叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 漫漫长路(the Long Way) 000001

2. 漫漫长路(the Long Way) 000002

3. 漫漫长路(the Long Way) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

漫漫长路(The Long Way)
第1/3页

[ðə; ði] [lɒŋ] [wei]
The Long Way
这 长的 方式

漫漫长路

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [əʊ] . [smɪθ]
By GEORGE O . SMITH
经过 乔治 哦 . 史密斯

作者：乔治·O·史密斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['kreɪmər]
Illustrated by Kramer
插图 经过 克莱默

克莱默插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] , ['eɪprəl] - .
Astounding Science - Fiction , April 1944 .
惊人 科学 - 小说 , 四月 - .

《惊奇科幻小说》，1944年4月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[dɒn] ['tʃæniŋ] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd][əd'maɪəd][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]
Don Channing stood back and admired his latest acquisition with all of the
大学教师 钱宁 站立 后退 和 钦佩 他的 最新的 获得 和 全部 的 这
['fɜːvənsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [gɜːl] [ɪn'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['pɑːti] [dres] .
fervency of a high school girl inspecting her first party dress .
热忱 的 一个 高的 学校 女孩 检查 她 第一的 派对 裙子 .

唐·钱宁退后一步，满怀热情地欣赏着他的最新收藏，就像一个高中女生在仔细端详她的第一件派对礼服一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ə'pærənt] , [ðɪs] [ə'fekʃn] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] ['gædʒɪt] ,
It was so apparent , this affection between man and gadget ,
它 曾是 所以 明显 , 这 感情 之间 男人 和 小工具 ,

人与设备之间的这种情感是如此显而易见。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:kmən] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['kæriɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪŋ] [keɪs]
that **the** **workmen** **who** **were** **now** **carrying** **off** **the** **remnants** **of** **the** **packing** **case**
那 这 工人 WHO 是 现在 携带 离开 这 残余物 的 这 包装 案件
[dɪd][səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑ:(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [bɪ'twi:n]
did **so** **from** **the** **far** **side** **of** **the** **bench** **so** **that** **they** **would** **not** **come** **between**
做过 所以 从 这 远的 边 的 这 长椅 所以 那 他们 会 不是 来 之间
[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the **director** **of** **communications** **and** **the** **object** **of** **his**
这 导演 的 通讯 和 这 目的 的 他的
[ə'fekʃn] .
affection **.**
感情 .

工人们正在搬走包装箱的残余部分，他们从工作台的另一边搬，以免挡在通讯主管和他心仪的对象之间。

[səʊ] [ɪn'tent] [wɒz; wəz] ['tʃæniŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][,ædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt]
So **intent** **was** **Channing** **in** **his** **adoration** **of** **the** **object** **that** **he** **did** **not**
所以 意图 曾是 钱宁 在 他的 崇拜 的 这 目的 那 他 做过 不是
[hɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpən] ,
hear **the** **door** **open** **,**
听到 这 门 打开 ,

钱宁全神贯注于那件物品，以至于没有听到门打开的声音。

[nɔ:(r)][ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv] [haɪ] [hi:lz] [ə'genst] [ðə; ði]['plæstɪk] ['flɔ:rɪŋ] .
nor **the** **click** **of** **high** **heels** **against** **the** **plastic** **flooring** **.**
也不 这 点击 的 高的 高跟鞋 反对 这 塑料 地板 .

也没有高跟鞋敲击塑料地板的声音。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [,ʌnə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ʌn'tɪl] ['ɑ:rdn] [sed] :
He **was** **completely** **unaware** **of** **his** **surroundings** **until** **Arden** **said** **:**
他 曾是 完全地 不知情 的 他的 周围环境 直到 阿登 说 :

直到阿登开口说话，他才意识到自己身处何地：

" [dɒn] , [wɒt] [ɒf] [ɜ:θ] [ɪz] [ðæt] ? "
" Don , what off earth is that ? "
" 大学教师 , 什么 离开 地球 是 那 ? "

"唐，那到底是什么鬼东西？"

" [eɪnt] [ʃi:; ʃi][ə; eɪ] [bju:t] ? " [bri:ðd] ['tʃæniŋ] .
" Ain't she a beaut ? " breathed Channing .
" 不是 她 一个 美 ? " 呼吸 钱宁 .

"她真是个美人儿！"钱宁轻声说道。

" ['dʒɪltɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] - , " [grəʊn] ['ɑ:rdn] .
" Jilted for a jimcrank , " groaned Arden .
" 被抛弃 为了 一个 - , " 呻吟 阿登 .

"被一个傻瓜抛弃了，"阿登呻吟道。

" [tel] [,em 'i:] , [maɪ]['kwɒndæm] ['hʌzbənd] , [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? "
" Tell me , my quondam husband , what is it ? "
" 告诉 我 , 我的 quondam 丈夫 , 什么 是 它 ? "

"告诉我，我昔日的丈夫，那是什么？"

" [hʌ] ? " [ɑ:skt] [dɒn] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][laɪf][wʌns][mɔ:(r)] .
" Huh ? " asked Don , coming to life once more .
" 嗯 ? " 问 大学教师 , 未来 到 生活 一次 更多的 .

"嗯？"唐问道，他又恢复了活力。

" [ɪn] [pleɪn] , [,ʌn'vɑ:nɪʃt] [wɜ:dz] [ɒv; əv][wʌn]['sɪlɪndə(r)] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] . . .
" In plain , unvarnished words of one cylinder , what is that . . .
" 在 清楚的 , 未经修饰的 字 的 一 圆柱 , 什么 是 那 . . .

"用一个气缸直白、不加修饰的话来说，那是什么……"

[ðæt] , [ðæt] ? "
that , that ? "
那 , 那 ? "

那个，那个?

" [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tjuːb] ? "
" Oh , you mean the transmission tube ? "
" 哦 , 你 意思是 这 传播 管子 ? "

“哦，你是说传输管吗？”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? " [sed] ['ɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][tjuːb] .
" How do you do ? " said Arden to the big tube .
" 如何 做 你 做 ? " 说 阿登 到 这 大的 管子 .

“你好吗？”阿登对着大管子说道。

" ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] , [nɒt][laɪk]['eni] [trænz'mɪtɪŋ] [tjuːb] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] . "
" Funny - looking thing , not like any transmitting tube I've ever seen before . "
" 有趣的 - 寻找 事物 , 不是 喜欢 任何 传输 管子 我已经 曾经 已见 前 . "

“这东西长得真奇怪，跟我以前见过的任何发射管都不一样。”

" [nɒt] [ə; eɪ] [trænz'mɪtɪŋ] [tjuːb] , " [ɪk'spleɪnd] ['tʃæniŋ] .
" Not a transmitting tube , " explained Channing .
" 不是 一个 传输 管子 , " 解释 钱宁 .

“不是发射管，”钱宁解释说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['paʊə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tjuːbz] [ðæt] ['beɪlə(r)][ænd; ənd] ['kærəl] [faʊnd] [ɒn]
" It is one of those power transmission tubes that Baler and Carroll found on
" 它 是 一 的 那些 力量 传播 管子 那 打包机 和 卡罗尔 成立 在
[ðə; ði] ['mɑːʃn] ['dezət] . "
the Martian desert . "
这 火星人 沙漠 . "

“这是巴勒和卡罗尔在火星沙漠中发现的那种输电管道之一。”

" [ai] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [etʃ] [sez] : - [meɪd] [baɪ] ['terən] [ɪ'lektrɪk] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] - ?
" I presume that is why the etch says : ' Made by Terran Electric , Chicago ' ?
" 我 怙 那 是 为什么 这 蚀刻 说道 : - 制成 经过 泰伦 电的 , 芝加哥 - ?

“我猜这就是为什么蚀刻文字写着：‘芝加哥 Terran Electric 制造’的原因吧？”

" ['tʃæniŋ] [lɑːft] .
" Channing laughed .
" 钱宁 笑了 .

钱宁笑了。

" [nɒt] [wʌn] [faʊnd] — [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [faʊnd] .
" Not one found — there was only one found .
" 不是 一 成立 — 那里 曾是 仅有的 一 成立 .

“一个也没找到——只找到一个。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːbən] ['kɒpi] .
This is a carbon copy .
这 是 一个 碳 复制 .

这是完全一样的复制品。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [wɪð] - [ɪm] . "
They are going to revolutionize the transmission of power with ' em . "
他们 是 去 到 革命 这 传播 的 力量 和 - 呃 . "

他们将用这些设备彻底改变电力传输方式。

" ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] ['gædʒɪt] . "
" Funny - looking gadget . "
" 有趣的 - 寻找 小工具 . "

“造型奇特的小玩意儿。”

" [nɒt] [səʊ] ['fʌni] .
" **Not so funny .**
" 不是 所以 有趣的 .

一点也不好笑。

[dʒʌst]['eɪliən] . "
Just alien . "
只是 外星人 . "

只是个外星人。

" [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Know anything about it ? "**
" 知道 任何事物 关于 它 ? "

"你知道这件事吗？"

" [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] .
" **Not too much .**
" 不是 也 很多 .

不多。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] ['bɑːni] ['kærəl] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [gaɪz] [frɒm; frəm]
But I've got Barney Carroll coming out here and a couple of guys from
但 我已经 得到 巴尼 卡罗尔 未来 出去 这里 和 一个 夫妻 的 伙计们 从
['terən] [ɪ'lektrɪk] .
Terran Electric .
泰伦 电的 .

但巴尼·卡罗尔会来这里，还有来自 Terran Electric 的几个人。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [streɪn] [maɪ'self] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get]
I'm going to strain myself to keep from tinkering with the thing until they get
我是 去 到 拉紧 我 到 保持 从 修修补补 和 这 事物 直到 他们 得到
[hɪə(r)] . "
here . "
这里 . "

"在他们来之前，我会努力克制自己，不去动那东西。"

" [kænt] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'hed] ?
" **Can't you go ahead ?**
" 不能 你 去 前方 ?

你不能先走吗?

[ɪts] [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [weɪt] . "
It's not like you to wait . "
它是 不是 喜欢 你 到 等待 . "

你不会等的。

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] ['tʃæniŋ] .
" **I know , " said Channing .**
" 我 知道 , " 说 钱宁 .

"我知道，"钱宁说。

" [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [bɔɪz] [hæv; həv] [səʊd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [raɪts] [tuː; tə] [ðɪs] [səʊ] [taɪt]
" **But the Terran Electric boys have sewed up the rights to this dinkus so tight**
" 但 这 泰伦 电的 男孩们 有 缝制的 向上 这 权利 到 这 丁克斯 所以 紧的
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['skwiːkɪŋ] .
that it is squeaking .
那 它 是 吱吱作响 .

"但是，Terran Electric 的那些家伙把这玩意儿的所有权锁得太紧了，以至于它都吱吱作响了。"

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv]

Seems	to	be	some	objection	to	working	on	them	in	the	absence	of
似乎	到	是	一些	异议	到	在职的	在	他们	在	这	缺席	的

[ðeə(r)][men] . "

their	men	.	"
他们的	男人	.	"

似乎有人反对在没有他们手下的人在场的情况下进行这些工作。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [ˈprɒbəbli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈterən] [ɪˈlektrɪk] [nəʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Probably	because	Terran	Electric	knows	a	good	thing	when	they	see	it	.
"	大概	因为	泰伦	电的	知道	一个	好的	事物	什么时候	他们	看	它	.

“大概是因为泰伦电力公司懂得欣赏好东西吧。”

[ˈbɑrniːz] [ˈleɪtɪst] - [græm] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [rent] [ðɪs] [tjuːb] [tuː; tə]

Barney's	latest	'	gram	said	that	they	were	very	reluctant	to	rent	this	tube	to
巴尼	最新的	-	克	说	那	他们	是	非常	不情愿的	到	租	这	管子	到

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

巴尼最新的Instagram帖子说，他们很不情愿把这个地铁租给我们。

[ˈliːgəli] [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [rɪˈfjuːz] ,

Legally	they	couldn't	refuse	,
合法地	他们	不能	拒绝	,

从法律上讲，他们不能拒绝。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ] [dɑːnd] [wel] [ðæt] [wɪr] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ˈpaʊə(r)] [ɪn] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ˈterə]

but	they	know	darned	well	that	we're	not	going	to	run	power	in	here	from	Terra
但	他们	知道	该死的	出色地	那	是	不是	去	到	跑步	力量	在	这里	从	泰拉

— [ɔː(r)] [ˈeniweə(r)] [els] .

—	or	anywhere	else	.
—	或者	任何地方	别的	.

但他们非常清楚，我们不可能从地球——或者任何其他地方——引电到这里。

[ðeɪ] [nəʊ] [wiː; wi] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ɪkˌsperɪmenˈteɪʃn] ,

They	know	we	want	it	for	experimentation	,
他们	知道	我们	想	它	为了	实验	,

他们知道我们想用它来做实验，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðeə(r)] [tjuːb] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [ɪkˌsperɪmenˈteɪʃn] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ]

and	they	feel	that	it	is	their	tube	and	that	if	any	experimentation	is	going
和	他们	感觉	那	它	是	他们的	管子	和	那	如果	任何	实验	是	去

[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

to	take	place	,
到	拿	地方	,

他们觉得这是他们的试管，如果要进行任何实验，

[ðer] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] .

they're	going	to	do	it	.
它们是	去	到	做	它	.

他们会这么做的。

" [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [tuː] [smɔːlə(r)] [keɪsɪz] ;

"	The	workmen	returned	with	two	smaller	cases	;
"	这	工人	返回	和	二	较小的	案例	;

工人们带着两个小箱子回来了；

[wʌn][ɒv; əv] [iːtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] [ɒn] ['bentʃɪz] [tuː; tə]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg][tjuːb] .

one	of	each	they	placed	on	benches	to	either	side	of	the	big	tube	.
一	的	每个	他们	放置	在	长椅	到	任何一个	边	的	这	大的	管子	.

他们将每种物品各一件放在大管子两侧的长凳上。

[ðeɪ] [nɒkt] [ðə; ðɪ]['bɒksɪz][ə'pɑːt][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [tuː] [smɔːlə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

They	knocked	the	boxes	apart	and	there	emerged	two	smaller	editions	of	the
他们	敲门	这	盒子	除	和	那里	出现	二	较小的	版本	的	这

['sentə(r)][tjuːb] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɑːrdn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][laɪk][ðə; ðɪ]

center	tube	—	and	even	Arden	could	see	that	these	two	were	quite	like	the
中心	管子	—	和	甚至	阿登	可以	看	那	这些	二	是	相当	喜欢	这

['fɔːwəd] [hɑːf][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lætə(r)][hɑːf] ,

forward	half	and	the	latter	half	,
向前	一半	和	这	后者	一半	,

他们把盒子拆开，露出了两个较小的中心管——就连阿登也能看出，这两个中心管与前半部分和后半部分非常相似。

[rɪ'spektɪvli] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɑːdʒə(r)][tjuːb] .

respectively	,	of	the	larger	tube	.
分别	,	的	这	更大的	管子	.

分别是较大管子的。

" [dɪd][juː; jʊ] [baɪ] - [ɪm] [aʊt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Did	you	buy	'	em	out	?	"	she	asked	.
"	做过	你	买	-	呃	出去	?	"	她	问	.

"你把他们都买下来了吗？"她问。

" [nəʊ] , " [sed] [dɒn] ['sɪmpli] .

"	No	,	"	said	Don	simply	.
"	不	,	"	说	大学教师	简单地	.

"不，"唐简单地说。

" [ðɪs] ['mɪəli] [meɪks] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːkɪt] . "

"	This	merely	makes	a	complete	circuit	.	"
"	这	仅仅	制作	一个	完全的	电路	.	"

"这只是构成了一个完整的回路。"

" [ɪk'spleɪn] [ðæt] [wʌn] , [pliːz] . "

"	Explain	that	one	,	please	.	"
"	解释	那	一	,	请	.	"

请解释一下。

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

"当然。

[ðɪs] [wʌn][ɒn][ðə; ðɪ] [left] [ɪz][ðə; ðɪ]['ɪnpʊt] - ['tɜːmɪn(ə)l][tjuːb] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ðɪ]['paʊə(r)] - [end] .

This	one	on	the	left	is	the	input	-	terminal	tube	which	they	call	the	power	-	end	.
这	一	在	这	左边	是	这	输入	-	终端	管子	哪个	他们	称呼	这	力量	-	结尾	.

左边这个是输入端管，他们称之为功率端。

[ðə; ðɪ] [gʊd] [əʊld][diː] . [siː] . [gəʊz][ɪn] [ə'krɒs] [ðiːz] [tuː] ['tɜːrmənl] .

The	good	old	D	.	C	.	goes	in	across	these	two	terminals	.
这	好的	老的	D	.	C	.	去	在	穿过	这些	二	终端	.

传统的直流输电线路通过这两个终端接入。

[ˌaɪ 'tiː] [iˈməːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bɪg][end] , [hɪə(r)] ,

It	emerges	from	the	big	end	,	here	,
它	出现	从	这	大的	结尾	,	这里	,

它从大端出现，就在这里。

[ænd; ənd][bæts] [ə'krɒs] [ɪn][ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv][ɪn'tændʒəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] - [ɔː(r)] - ['ʌðə(r)][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][gets]

and	bats	across	in	a	beam	of	intangible	something	-	or	-	other	until	it	gets
和	蝙蝠	穿过	在	一个	光束	的	无形	某物	-	或者	-	其他	直到	它	获得

[tuː; tə][ðə; ði]['riːleɪ] [tjuːb] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌns][mɔː(r)] [tɒst] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði][ləʊd] - [end] [tjuːb] .

to	the	relay	tube	where	it	is	once	more	tossed	across	to	the	load	-	end	tube	.
到	这	中继	管子	在哪里	它	是	一次	更多的	抛掷	穿过	到	这	加载	-	结尾	管子	.

然后像一道无形的光束一样横扫过去，直到到达中继管，在那里它再次被抛到负载端管。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm] [ðiːz] ['tɜːrmənl] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [end][ɒv; əv][ðə; ði][ləʊd] - [end]

The	power	is	taken	from	these	terminals	on	the	back	end	of	the	load	-	end
这	力量	是	已采取	从	这些	终端	在	这	后退	结尾	的	这	加载	-	结尾

[tjuːb][ænd; ənd][ɪz] [ðen] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [m'əʊtəz] ,

tube	and	is	then	suitable	for	running	motors	,
管子	和	是	然后	合适的	为了	跑步	电机	,

电力从负载端管后端的这些接线端子提取，然后用于驱动电机。

[rɪ'frɪdʒəˌreɪtəz] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

refrigerators	,	and	so	on	.
冰箱	,	和	所以	在	.

冰箱等等。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l][laɪn] - [lɒs] [ɪz] ['slaɪtli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [trænz'mɪʃ(ə)n] [laɪn] .

The	total	line	-	loss	is	slightly	more	than	the	old	-	fashioned	transmission	line	.
这	全部的	线	-	损失	是	轻微地	更多的	比	这	老的	-	造型	传播	线	.

总线路损耗略高于传统输电线路。

[ðə; ði]['kæθəʊd] - ['daɪnəʊd][rɪ'kwaɪəz] [rɪ'pleɪsmənt] [ə'baʊt][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] .

The	cathode	-	dynode	requires	replacement	about	once	a	year	.
这	阴极	-	动力节点	需要	替代品	关于	一次	一个	年	.

阴极倍增极大约每年需要更换一次。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['əʊvə(r)] [haɪ] - ['tenʃ(ə)n]['waɪərz][ɑː(r); ə(r)]['meni] ;

The	advantages	over	high	-	tension	wires	are	many	;
这	优势	超过	高的	-	紧张	电线	是	许多	;

与高压电线相比，它的优势有很多；

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtli] ['haɪə(r)] [laɪn] - ['lɒsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pleɪsmənt] [trɪk] , [ðeɪ]

in	spite	of	the	slightly	higher	line	-	losses	and	the	replacement	trick	,	they
在	尽管如此	的	这	轻微地	更高	线	-	损失	和	这	替代品	诡计	,	他们

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pleɪsɪŋ] [lɒŋ] - [laɪnz] ['evriweə(r)] .

are	replacing	long	-	lines	everywhere	.
是	替换	长的	-	线条	到处	.

尽管线路损耗略高，而且采用了替换技巧，但他们仍在各地更换长线路。

" [wen] ['ðer] ['prɒpəli] [ə'laɪnd] , [ðeɪ] [wɪl] [skæt] [raɪt] [θruː] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv]['spɒlɪd]['aɪən]

"	When	they're	properly	aligned	,	they	will	scat	right	through	a	mountain	of	solid	iron
"	什么时候	它们是	适当地	对齐	,	他们	将要	粪便	正确的	通过	一个	山	的	坚硬的	铁

[wɪ'ðaʊt] [əˌtenju'eɪʃn] .

without	attenuation	.
没有	衰减	.

“当它们正确对齐时，它们会毫不衰减地穿过一座巨大的实心铁山。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [wʌn]['taʊə(r)] ['evri] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [maɪlz] ,

It	takes	one	tower	every	hundred	and	seventy	miles	,
它	需要	一	塔	每一个	百	和	七十	英里	,

每隔一百七十英里需要一座信号塔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɒn]['taʊə(r)] [haɪt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tjuːb] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'bʌv]

and	the	only	restriction	on	tower	height	is	that	the	tube	must	be	above
和	这	仅有的	限制	在	塔	高度	是	那	这	管子	必须	是	多于

[graʊnd] [baɪ][ten][tuː; tə][wʌn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [flæʃt] ['əʊvə(r)]['ʌndə(r)] [haɪ]

ground	by	ten	to	one	the	distance	that	could	be	flashed	over	under	high
地面	经过	十	到	一	这	距离	那	可以	是	闪光灯	超过	在下面	高的

[ɪn'tensəti] [ˌʌltrə'vaɪələt] [laɪt] . "

intensity	ultraviolet	light	.	"
强度	紫外线	光	.	"

对塔高的唯一限制是，灯管必须高于地面，其高度应为高强度紫外线照射下灯管可能被闪燃高度的十倍。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	That	isn't	clear	to	me	.	"
"	那	不是	清除	到	我	.	"

“我不太明白。”

" [wel] , [haɪ] - ['tenʃ(ə)n][dʒuːs] [wɪl] [flæʃ] ['əʊvə(r)]['betə(r)]['ʌndə(r)][ˌʌltrə'vaɪələt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

"	Well	,	high	-	tension	juice	will	flash	over	better	under	ultraviolet	illumination	.
"	出色地	,	高的	-	紧张	汁	将要	闪光	超过	更好的	在下面	紫外线	照明	.

“嗯，高压电流在紫外线照射下会更容易闪燃。”

[ðə; ði][tjuːb][mʌst; məst][biː; bi] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðɪs] ['dɪstəns] [baɪ][ten][tuː; tə][wʌn][æt; ət]

The	tube	must	be	high	enough	to	exceed	this	distance	by	ten	to	one	at
这	管子	必须	是	高的	足够的	到	超过	这	距离	经过	十	到	一	在

[ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['vəʊltɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .

the	operating	voltage	of	the	stuff	down	the	line	.
这	操作	电压	的	这	东西	向下	这	线	.

该管子的高度必须足够高，才能在下游设备的工作电压下，使该距离超过此距离的十倍。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ,

Another	thing	,
其他	事物	,

还有一件事，

[ðə; ði] [dɑːnd] [biːm] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kɜːv] [baɪ] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [biːm] [pleɪts] [ɪn][ðə; ði]

the	darned	beam	can	be	made	to	curve	by	adjusting	the	beam	plates	in	the
这	该死的	光束	能	是	制成	到	曲线	经过	调整	这	光束	盘子	在	这

[tjuːb] .

tube	.
管子	.

通过调整管内的梁板，可以使该死的梁弯曲。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] - ['dʒʌŋglz] [seɪ] ['ðer] [ə; eɪ]['gɒdsend] ,

The	boys	in	the	Palanortis	Jungles	say	they're	a	godsend	,
这	男孩们	在	这	-	丛林	说	它们是	一个	天赐之物	,

帕拉诺蒂斯丛林里的男孩们说他们是上天派来的天使。

[sɪns] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [haɪ] - ['tenʃ(ə)n] ['taʊəz] [wʊd] [biː; bi]

since	there	are	a	lot	of	places	where	the	high	-	tension	towers	would	be
自从	那里	是	一个	很多	的	地方	在哪里	这	高的	-	紧张	塔楼	会	是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] - ['waɪtwʊd] [grəʊz] [ə'baʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [tɔːl] . "

impossible	since	the	Palanortis	Whitewood	grows	about	a	thousand	feet	tall	.	"
不可能的	自从	这	-	白木	生长	关于	一个	千	脚	高的	.	"

因为帕拉诺蒂斯白木树能长到一千英尺高，所以很多地方都不可能建造高压电塔。

" [jʊd] [kʌt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [riːm] [ə; eɪ][pɑːθ] [θruː] [frɒm; frəm] ['nɔːðən] ['lændɪŋ]

"	You'd	cut	a	lot	of	wood	to	ream	a	path	through	from	Northern	Landing
"	你会	切	一个	很多	的	木头	到	雷姆	一个	小路	通过	从	北方	降落

[tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)]['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['rɪvə(r)] ,

to	the	power	station	on	the	Boiling	River	,
到	这	力量	车站	在	这	沸腾	河	,

“要从北岸码头到沸腾河上的发电站开辟一条路，需要砍伐大量的木材。”

" [sed] ['ɑːrdn] .
" said Arden .
" 说 阿登 .

“阿登说道。”

" [jeə] , " [drɔːl] [dɒn] ,
" Yeah , " drawled Don ,
" 是的 , " 拖长音 大学教师 ,

“是啊，”唐慢吞吞地说。

" [ænd; ənd] ['taʊəz] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'pɑːt][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [tuː]
" and towers a couple of hundred miles apart are better than two
" 和 塔楼 一个 夫妻 的 百 英里 除 是 更好的 比 二
['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
thousand feet .
千 脚 .

“相距几百英里的塔比两千英尺高的塔要好。”

[jeə] , [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nʌts] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] ['paʊə(r)] [ʃɪpt] [ə'krɒs] ['kʌntri] . "
Yeah , these things are the nuts for getting power shipped across country . "
是的 , 这些 事物 是 这 坚果 为了 获得 力量 已发货 穿过 国家 . "

“没错，这些东西简直是全国电力运输的利器。”

" ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [skwɜːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frɒm; frəm] ['terə] ? " [ɑːskt] ['ɑːrdn] .
" Couldn't we squirt it out from Terra ? " asked Arden .
" 不能 我们 喷出 它 出去 从 泰拉 ? " 问 阿登 .

“我们能不能把它从泰拉星球上挤出来？”阿登问道。

" [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪk'spensɪz] . "
" That would take the curse off of our operating expenses . "
" 那 会 拿 这 诅咒 离开 的 我们的 操作 开支 . "

“那样就能减轻我们运营成本的压力了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)] [wʊd] , " [ə'griːd] ['tʃæniŋ] ['hɑːtɪli] .
" It sure would , " agreed Channing heartily .
" 它 当然 会 , " 同意 钱宁 衷心地 .

“当然会，”钱宁热情地表示同意。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ə'laɪnɪŋ] [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪstəns] .
" But think of the trouble in aligning a beam of that distance .
" 但 思考 的 这 麻烦 在 对齐 一个 光束 的 那 距离 .

“但是想想看，要对准这么远距离的光束有多困难。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] — [ðeəz; ðəz] [ðɪs] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪl] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I don't know — there's this two hundred mile restriction , you know .
我 不 知道 — 有 这 二 百 英里 限制 , 你 知道 .

我不知道——你知道，这里有个两百英里的限制。

[ðeɪ] [doʊnt][trænz'mɪt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [huːt] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['dɪstəns] ,
They don't transmit worth a hoot over that distance ,
他们 不 发送 值得 一个 叱 超过 那 距离 ,

在那个距离上，它们的传输效果几乎为零。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['steɪʃnz] [ɪn] [speɪs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
and it would be utterly impossible to maintain stations in space a couple
和 它 会 是 完全地 不可能的 到 维持 车站 在 空间 一个 夫妻
[ɒv; əv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'pɑːt] ,
of hundred miles apart ,
的 百 英里 除 ,

而且，在太空中维持相距几百英里的空间站是完全不可能的。

['i:v(ə)n][frɒm; frəm]['vi:nəs] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][meɪn'teɪn][ə; eɪ]['feəli] [kləʊz] ['tɒlərəns] .

even	from	Venus	,	from	which	we	maintain	a	fairly	close	tolerance	.
甚至	从	金星	,	从	哪个	我们	维持	一个	相当	关闭	宽容	.

即使是来自金星，我们对它的容忍度也相当高。

[wi:; wi] [mait] [traɪ][ə; eɪ] ['hu:tɪŋ] [bɪg][wʌn] ,

We	might	try	a	hooting	big	one	,
我们	可能	尝试	一个	倒彩	大的	一	,

我们可以尝试发出响亮的呼喊声，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ˌmɪsə'laɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [rɪ'zʌlts] [ɪn]['terəb(ə)l] [ɪ'fekts] .

but	the	trouble	is	that	misalignment	of	the	things	results	in	terrible	effects	.
但	这	麻烦	是	那	错位	的	这	事物	结果	在	糟糕的	效果	.

但问题在于，这种错位会导致可怕的后果。

" [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd][ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] ['tɒməs] [ænd; ənd][wɔ:lt][fræŋks] ['entəd] .

"	The	door	opened	and	Charley	Thomas	and	Walt	Franks	entered	.
"	这	门	打开	和	查理	托马斯	和	沃尔特	弗兰克斯	进入	.

门开了，查理·托马斯和沃尔特·弗兰克斯走了进来。

" [haʊz] ['aʊə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] ? " [ɑ:skt] [wɔ:lt] .

"	How's	our	playthings	?	"	asked	Walt	.
"	怎么样	我们的	玩具	?	"	问	沃尔特	.

"我们的玩具怎么样了？"沃尔特问道。

" ['kɒkaɪd] ['lʊkɪŋ] ['gædʒɪts] , " [k'ɒmɛntɪd] ['tʃɑ:rli] .

"	Cockeyed	looking	gadgets	,	"	commented	Charley	.
"	斜视	寻找	小工具	,	"	评论	查理	.

"造型奇特的玩意儿，"查理评论道。

" [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] , " [sed] ['tʃæniŋ] .

"	Take	a	good	look	at	-	em	,	"	said	Channing	.
"	拿	一个	好的	看	在	-	呃	,	"	说	钱宁	.

"好好看看它们，"钱宁说道。

" [mait] [meɪk] [sʌm; səm] ['wɜ:kɪŋ] [eks] - [reɪ] [pleɪts] , [tu:] .

"	Might	make	some	working	X	-	ray	plates	,	too	.
"	可能	制作	一些	在职的	X	-	射线	盘子	,	也	.

"或许还能制作一些可用的 X 光片。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [deɪ] [ðæt] [ði:z] [gɒt][hɪə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [frɒm; frəm] ['terən] [ɪ'lektrɪk] .

It	was	a	lucky	day	that	these	got	here	before	the	boys	from	Terran	Electric	.
它	曾是	一个	幸运的	天	那	这些	得到	这里	前	这	男孩们	从	泰伦	电的	.

真幸运，这些东西比 Terran Electric 的小伙子们先到了。

[ai] [daʊt] [ðæt] [ðeid] [pə'mɪt] [ðæt] . "

I	doubt	that	they'd	permit	that	.	"
我	怀疑	那	他们会	允许	那	.	"

我怀疑他们会允许这样做。

" [əʊ] . [keɪ] . , " [sed] ['tʃɑ:rli] .

"	O	.	K	.	,	"	said	Charley	.
"	哦	.	K	.	,	"	说	查理	.

"好的，"查理说。

" [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][eks] - [reɪ] [ʌp][hɪə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm][pɪks] .

"	I'll	bring	the	X	-	ray	up	here	and	make	some	pix	.
"	患病的	带来	这	X	-	射线	向上	这里	和	制作	一些	图片	.

"我会把X光片拿上来，拍几张照片。"

[jʊl] [wɒnt] ['wɜːkɪŋ] [prɪnts] ; ['wɔːltən] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [ænd; ənd] [hæŋ] [daɪ'menʃ(ə)nz]

You'll	want	working	prints	;	Walton	will	have	to	take	'	em	and	hang	dimensions
你会	想	在职的	印刷	;	沃尔顿	将要	有	到	拿	-	呃	和	悬挂	方面

[ɒn] [tuː; tə] [fɪt] . "

on	to	fit	.	"
在	到	合身	.	"

你需要工作图纸；沃尔顿会拿着图纸，把尺寸标注上去，以便安装。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] , " [sed] ['tʃæniŋ] [tuː; tə] [wɔːlt] [fræŋks] ,

"	And	we	,	"	said	Channing	to	Walt	Franks	,
"	和	我们	,	"	说	钱宁	到	沃尔特	弗兰克斯	,

“而我们，”钱宁对沃尔特·弗兰克斯说，“

" [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] ['ɑːˌfɪsɪz] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['terən] [ɪ'lektrɪk]

"	will	go	to	our	respective	offices	and	wait	until	the	Terran	Electric
"	将要	去	到	我们的	各自	办公室	和	等待	直到	这	泰伦	电的

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [get] [hɪə(r)] .

representatives	get	here	.
代表	得到	这里	.

我们将各自前往办公室，等待 Terran Electric 的代表到来。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [tjuːbz] [tʊk] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] ,

"	The	ship	that	came	with	the	tubes	took	off	from	the	landing	stage	,
"	这	船	那	来了	和	这	管子	采取	离开	从	这	降落	阶段	,

“载着管道的飞船从着陆台起飞了，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ðeə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [dəʊm] , [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [dɑːnz] [aɪ] .

and	as	it	passed	their	observation	dome	,	it	caught	Don's	eye	.
和	作为	它	通过了	他们的	观察	穹顶	,	它	捕捉	不要	眼睛	.

当它经过他们的观察穹顶时，唐的目光被它吸引住了。

" [ðeə(r)] [gəʊz] ['aʊə(r)] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wiːk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	goes	our	project	for	the	week	,	"	he	said	.
"	那里	去	我们的	项目	为了	这	星期	,	"	他	说	.

“我们这周的项目算是泡汤了，”他说。

" [hʌ] ? " [ɑːskt] [wɔːlt] .

"	Huh	?	"	asked	Walt	.
"	嗯	?	"	问	沃尔特	.

“嗯？”沃尔特问道。

" [hiːz] [biːn] [laɪk] [ðæt] ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [trækt] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['riːleɪ] [gɜːl] , " [sed] ['ɑːrdn]

"	He's	been	like	that	ever	since	we	tracked	him	down	with	the	Relay	Girl	,	"	said	Arden
"	他是	到过	喜欢	那	曾经	自从	我们	已追踪	他	向下	和	这	中继	女孩	,	"	说	阿登

.

:

.

“自从我们通过接力赛女孩找到他以来，他就一直是这样，”阿登说。

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['draɪvə(r)] [ˌreɪdɪ'eɪʃn] , " [sed] ['tʃæniŋ] .

"	I	mean	the	detection	of	driver	radiation	,	"	said	Channing	.
"	我	意思是	这	检测	的	司机	辐射	,	"	说	钱宁	.

“我是指检测驾驶员辐射，”钱宁说。

" ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wiːk] ? " [ɑːskt] [wɔːlt] .

"	Project	for	the	week	?	"	asked	Walt	.
"	项目	为了	这	星期	?	"	问	沃尔特	.

“本周的项目是什么？”沃尔特问道。

" ['brʌðə(r)] , [wɪv] [biːn] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð] [ðæt] [aɪ'dɪə] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , [naʊ] . "

"	Brother	,	we've	been	tinkering	with	that	idea	for	months	,	now	.	"
"	兄弟	,	我们已经	到过	修修补补	和	那	主意	为了	几个月	,	现在	.	"

“兄弟，我们琢磨这个想法都好几个月了。”

" [wel] , " [sed] [dɒn] , " [ðeə(r)] [gəʊz] [fɔː(r)] ['draɪvəz] , [ɔːl] ['bætɪŋ] [aʊt] ['ʌmpti] - [ʌmp] -
" **Well** , " **said** **Don** , " **there** **goes** **four** **drivers** , **all** **batting** **out** **umpty** - **ump** **begawatts** -
" 出色地 , " 说 大学教师 , " 那里 去 四 司机 , 全部 击球 出去 umpty - 裁判 -
[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
of **something** .
的 某物 .

"好吧,"唐说道,"四个司机都出去了,全都打出了一堆乱七八糟的东西。"

[ðeɪ] [kæn; kən] [hæŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [dʒiː] [ɒn] [ə; eɪ] [sɪks] - ['hʌndrəd] [fʊt] [hʌl] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz]
They **can** **hang** **a** **couple** **of** **G** **on** **a** **six** - **hundred** **foot** **hull** **for** **hours**
他们 能 悬挂 一个 夫妻 的 G 在 一个 六 - 百 脚 船体 为了 小时
[ænd; ənd] ['aʊəz] .
and **hours** .
和 小时 .

他们可以把几G的重力加速度施加在600英尺长的船体上,持续数小时之久。

[ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ðeɪ] [iˈmɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'tektəb(ə)l] ; [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [sʌtʃ] ['paʊə(r)] [ɪz] [nɒt]
The **radiation** **they** **emit** **must** **be** **detectable** ; **don't** **tell** **me** **that** **such** **power** **is** **not**
这 辐射 他们 发射 必须 是 可检测的 ; 不 告诉 我 那 这样的 力量 是 不是
. "
: **"**
. "

它们发出的辐射必然是可以探测到的;别告诉我这种能量无法探测到。

" [ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] ['kʌmpəniz] [hæv; həv] [biːn] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð] ['draɪvəz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd]
" **The** **interplanetary** **companies** **have** **been** **tinkering** **with** **drivers** **for** **years** **and**
" 这 星际 公司 有 到过 修修补补 和 司机 为了 年 和
[j'iəz] , " [sed] [wɔːlt] .
years , " **said** **Walt** .
年 , " 说 沃尔特 .

"星际公司多年来一直在对驱动器进行各种调整,"沃尔特说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [dɪ'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **They** **have** **never** **detected** **it** **?** "
" 他们 有 绝不 检测到 它 ? "

"他们从未发现过吗?"

" [kʊd; kəd] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fækts] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] .
" **Could** **be** , **but** **there** **are** **a** **couple** **of** **facts** **that** **I'd** **like** **to** **point** **out** .
" 可以 是 , 但 那里 是 一个 夫妻 的 事实 那 ID 喜欢 到 观点 出去 .

"有可能,但我想指出几点事实。"

[wʌn] [ɪz] [ðæt] ['ðer] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
One **is** **that** **they're** **not** **interested** **in** **detection** .
一 是 那 它们是 不是 感兴趣的 在 检测 .

一是他们对侦查不感兴趣。

[ðeɪ] ['əʊnli] [wɒnt] [ðə; ði] [best] [ɪn] ['draɪvə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
They **only** **want** **the** **best** **in** **driver** **efficiency** .
他们 仅有的 想 这 最好的 在 司机 效率 .

他们只想要最高效的驾驶员。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['draɪvəz] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['aɪənaɪz]
Another **thing** **is** **that** **the** **radiation** **from** **the** **drivers** **is** **sufficient** **to** **ionize**
其他 事物 是 那 这 辐射 从 这 司机 是 充足的 到 电离
['ætməsfɪə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dʌl] [red] [gləʊ] [ðæt] [pə'sist, -'zist] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
atmosphere **into** **a** **dull** **red** **glow** **that** **persists** **for** **several** **minutes** .
气氛 进入 一个 乏味的 红色的 辉光 那 持续 为了 一些 分钟 .

还有一点是,驾驶员产生的辐射足以使大气电离,产生持续数分钟的暗红色光芒。

[nekst]['aɪtəm][ɪz][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [wi:; wi][ɒn] ['vi:nəs] [ˌi:kwɪ'lætərəl][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'vent][ə; eɪ]

Next	**item**	**is**	**the**	**fact**	**that**	**we**	**on**	**Venus**	**Equilateral**	**should**	**be**	**able**	**to**	**invent**	**a**
下一个	物品	是	这	事实	那	我们	在	金星	等边	应该	是	有能力的	到	发明	一个

[dɪ'tektə(r)] ;

detector	**;**
探测器	;

接下来要说的是，我们金星等边星系上的居民应该能够发明一种探测器；

[wɪv] [bi:n] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð] [dɪ'tektər] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

we've	**been**	**tinkering**	**with**	**detectors**	**long**	**enough**	**.**
我们已经	到过	修修补补	和	探测器	长的	足够的	.

我们研究探测器已经够久了。

[əʊ] , [aɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sekənd(ə)ri] - [ɪˌlek'trɒnɪks] — "

Oh	**,**	**I'll**	**admit**	**that**	**it**	**is**	**secondary**	**-**	**electronics**	**—**	**"**
哦	, 患病的		承认	那	它	是	次要	-	电子学	—	"

哦，我承认这是次要的电子学——"

" [hʌ] ?

"	**Huh**	**?**
"	嗯	?

"嗯？"

[ðæts] [ə; eɪ] [nju:] [wʌn][ɒn][ˌem 'i:] . "

That's	**a**	**new**	**one**	**on**	**me**	**.**	**"**
那就是	一个	新的	一	在	我	.	"

这我还是第一次听说。

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [ɪˌlek'trɒnɪks] , " [sed] ['tʃæniŋ] .

"	**It**	**isn't**	**electronics**	**,**	**"**	**said**	**Channing**	**.**
"	它	不是	电子学	,	"	说	钱宁	.

"这不是电子产品的问题，"钱宁说。

" [ɪts] [ˌsʌbɪ'θɛrɪk] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	**It's**	**subetheric**	**or**	**something**	**like**	**that**	**.**
"	它是	亚以太	或者	某物	喜欢	那	.

"它是亚以太之类的东西。"

[wi:l; wil][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][sʌb] - [ɪˌlek'trɒnɪks] [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

We'll	**call**	**it**	**sub**	**-**	**electronics**	**for**	**lack**	**of**	**anything**	**else**	**.**
出色地	称呼	它	子	-	电子学	为了	缺少	的	任何事物	别的	.

由于没有其他更好的名称，我们就暂且称之为子电子学吧。

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] . "

But	**we**	**should**	**be**	**able**	**to**	**detect**	**it**	**somehow**	**.**	**"**
但	我们	应该	是	有能力的	到	探测	它	不知何故	.	"

但我们应该能以某种方式检测到它。

" [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'tekt] ? "

"	**Suppose**	**there**	**is**	**nothing**	**to**	**detect**	**?**	**"**
"	认为	那里	是	没有什么	到	探测	?	"

"假设什么都检测不到呢？"

" [ðæt] [smæk] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [pə'sent] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , " [lɑ:ft] [dɒn] .

"	**That**	**smacks**	**of**	**one**	**hundred**	**percent**	**efficiency**	**,**	**"**	**laughed**	**Don**	**.**
"	那	拍打	的	一	百	百分比	效率	,	"	笑了	大学教师	.

"这效率简直百分之百了，"唐笑着说。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] . "

"	**Impossible**	**.**	**"**
"	不可能的	.	"

"不可能的。"

" [haʊ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['hiːtə(r)] ? " [ɑːskt] ['ɑːrdn] .
" How about an electric heater ? " asked Arden .
" 如何 关于 一个 电的 加热器 ? " 问 阿登 .

"用电暖器怎么样？"阿登问道。

" [əʊ] [lɔːd] , ['ɑːrdn] , [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['hiːtə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] - — "
" Oh Lord , Arden , an electric heater is the most ineffic — "
" 哦 主 , 阿登 , 一个 电的 加热器 是 这 最多 - — "

"哦，天哪，阿登，电暖器效率太低了——"

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɑːrdn] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Is it ? " interrupted Arden with a smile .
" 是 它 ? " 中断 阿登 和 一个 微笑 .

"是吗？"阿登笑着打断道。

" [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ˌreɪdi'eɪʃn] [wen] [ˌɪntə'septid] ? "
" What happens to radiation when intercepted ? "
" 什么 发生 到 辐射 什么时候 截获 ? "

"被截获的辐射会发生什么？"

" [tɜːnz] [tuː; tə] [hiːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" Turns to heat , of course . "
" 转弯 到 热 , 的 课程 . "

"当然会转化为热量。"

" [ðæt] [teɪks] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['aʊtpʊt] , " [sed] ['ɑːrdn] .
" That takes care of the radiation output , " said Arden .
" 那 需要 关心 的 这 辐射 输出 , " 说 阿登 .

"这样就解决了辐射输出的问题，"阿登说。

" [naʊ] , [haʊ] [ə'baʊt] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['lɒsɪz] ? "
" Now , how about electrical losses ? "
" 现在 , 如何 关于 电气 损失 ? "

那么，电力损耗情况如何呢?

" ['ɔːlsəʊ] [hiːt] . "
" Also heat . "
" 还 热 . "

"还有热量。"

" [ðen] ['evriθɪŋ] [ðæt] [gəʊz] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['hiːtə(r)] [i'məːdʒ] [æz; əz] [hiːt] , " [sed] ['ɑːrdn] .
" Then everything that goes into an electric heater emerges as heat , " said Arden .
" 然后 一切 那 去 进入 一个 电的 加热器 出现 作为 热 , " 说 阿登 .

"然后，所有进入电暖器的物质都会转化为热量，"阿登说。

" [ai] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [lɑːft] [wɔːlt] .
" I get it , " laughed Walt .
" 我 得到 它 , " 笑了 沃尔特 .

"我明白了，"沃尔特笑着说。

" [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [wɒt] [juː; jʊ] [həʊp] [tuː; tə] [get] .
" Efficiency depends upon what you hope to get .
" 效率 取决于 之上 什么 你 希望 到 得到 .

效率取决于你希望得到什么。

[ɪf] [wɒt] [jʊr; jər] ['wɒntɪŋ] [ɪz] ['lɒsɪz] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [lɒs] [ɪz] [wʌn] ['hʌndrəd] [pə'sent] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
If what you're wanting is losses , anything that is a total loss is one hundred percent efficient .
如果 什么 你是 想要 是 损失 , 任何事物 那 是 一个 全部的 损失 是 一 百 百分比 高效的 .

如果你想要的是亏损，那么任何造成完全亏损的事情都是百分之百有效的。

[set] [jɔː(r); jə(r)] [məˈʃiːn] [ʌp] [tuː; tə] [weɪst] [ˈpaʊə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [pəˈsent]

Set	your	machine	up	to	waste	power	and	it	becomes	one	hundred	percent
放	你的	机器	向上	到	浪费	力量	和	它	变成	一	百	百分比

[ɪˈfɪʃ(ə)nt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ðæt] [ˈdʌznt]

efficient	as	long	as	there	is	nothing	coming	from	the	machine	that	doesn't
高效的	作为	长的	作为	那里	是	没有什么	未来	从	这	机器	那	不

[kaʊnt] [æz; əz] [weɪst] . "

count	as	waste	.	"
数数	作为	浪费	.	"

将机器设置为浪费能源，只要机器没有产生任何不属于浪费的物质，它的效率就能达到百分之百。

" [faɪn] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːgjumənt] , " [smaɪld] [ˈtʃæniŋ] .

"	Fine	point	for	argument	,	"	smiled	Channing	.
"	美好的	观点	为了	争论	,	"	微笑	钱宁	.

“这是一个很好的论点，”钱宁笑着说。

" [bʌt; bət] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˈætməsfɪə(r)] [gləʊ] [ðæt] [dʌl] [red] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv]

"	But	anything	that	will	make	atmosphere	glow	that	dull	red	after	the	passage	of
"	但	任何事物	那	将要	制作	气氛	辉光	那	乏味的红色的		后	这	通道	的

[ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪl] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [weɪst] [tuː; tə] [dɪˈtekt] .

a	ship	will	have	enough	waste	to	detect	.
一个	船	将要	有	足够的	浪费	到	探测	.

“但是，任何能让大气在船舶经过后发出那种暗红色光芒的物质，都含有足够多的可探测废物。”

[doʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [red] [gləʊ] [ɪnˈhɑːnsɪz] [ðə; ði] [draɪv] .

Don't	tell	me	that	the	red	glow	enhances	the	drive	.
不	告诉	我	那	这	红色的	辉光	增强	这	驾驶	.

别跟我说红色的光芒能增强驾驶体验。

" [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] [men] .

"	The	door	opened	again	and	Charley	came	in	with	a	crew	of	men	.
"	这	门	打开	再次	和	查理	来了	在	和	一个	全体人员	的	男人	.

“门再次打开，查理带着一帮人走了进来。”

[ðeɪ] [ɪgˈnɔːd] [ðə; ði] [θriː] , [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ˈhevi] [klɒθ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz]

They	ignored	the	three	,	and	started	to	hang	heavy	cloth	around	the	walls
他们	忽略	这	三	,	和	开始	到	悬挂	重的	布	大约	这	墙壁

[ænd; ənd] [ˈsiːlɪŋ] .

and	ceiling	.
和	天花板	.

他们不理会这三人，开始在墙壁和天花板上悬挂厚重的布料。

[ˈtʃɑːrli] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˌɪnstəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbæriə(r)] - [klɒθ] [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [biːt] [ˌaɪ ˈtiː]

Charley	watched	the	installation	of	the	barrier	-	cloth	and	then	said	:	"	Beat	it
查理	观看	这	安装	的	这	障碍	-	布	和	然后	说	:	"	打	它

— [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˈeni] [jʌŋ] [ˈtʃæniŋ] !

—	if	you	want	any	young	Channings	!
—	如果	你	想	任何	年轻的	变化	!

查理看着防护布的安装，然后说：“滚开——如果你想要任何年轻的钱宁！”

" [ˈɑːrdn] , [æt; ət] [liːst] , [hæd; həd] [ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [blʌʃ] .

"	Arden	,	at	least	,	had	the	grace	to	blush	.
"	阿登	,	在	至少	,	有	这	优雅	到	脸红	.

至少，阿登还懂得害羞，会脸红。

[ðə; ði] [tɔːl] , [ˈslendə(r)] [mæn] [ˈhændɪd] [dɒn] [æn; ən] [ˈenvələʊp] [fʊl] [ɒv; əv] [krəˈdenʃ(ə)lz] .

The	tall	,	slender	man	handed	Don	an	envelope	full	of	credentials	.
这	高的	,	苗条	男人	递交	大学教师	一个	信封	满的	的	证书	.

这位身材高挑、体型偏瘦的男人递给唐一个装满证件的信封。

" [aɪm] ['wesli] ['færəl] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm Wesley Farrell , " he said .
" 我是 韦斯利 法雷尔 , " 他 说 .

“我是韦斯利·法雷尔，”他说。

" [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt][hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ['feloʊz] . "
" Glad to have a chance to work out here with you fellows . "
" 高兴的 到 有 一个 机会 到 工作 出去 这里 和 你 伙伴们 . "

“很高兴有机会和各位一起在这里工作。”

" [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , " [sed] [dɒn] .
" Glad to have you , " said Don .
" 高兴的 到 有 你 , " 说 大学教师 .

“很高兴你能来，”唐说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] .
He looked at the other man .
他 看起来 在 这 其他 男人 .

他看了看另一个人。

" [ðɪs] [ɪz] [mɑːk] ['kɪŋmən] . "
" This is Mark Kingman . "
" 这 是 标记 金曼 . "

“这位是马克·金曼。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? " [sed] ['tʃæniŋ] .
" How do you do ? " said Channing .
" 如何 做 你 做 ? " 说 钱宁 .

“你好吗？”钱宁问道。

['kɪŋmən] [dɪd][nɒt] [ɪm'pres] ['tʃæniŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ]
Kingman did not impress Channing as being a person whose presence in a
金曼 做过 不是 令人印象深刻 钱宁 作为 存在 一个 人 谁 在场 在 一个
['gæðərɪŋ] [wʊd] [biː; bi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [wɪð] ['greɪʃəs] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [gliː] .
gathering would be demanded with gracious shouts of glee .
采集 会 是 要求 和 亲切 喊叫 的 高兴 .

金曼并没有给钱宁留下深刻印象，他并不是那种会在聚会上赢得大家热烈欢呼的人。

" ['mɪstə(r)] . ['kɪŋmən] [ɪz][æn; ən] [ə'tɜːni] [fɔː(r); fə(r)] ['terən] [ɪ'lektrɪk] , " [ɪk'spleɪnd] ['wesli] .
" Mr . Kingman is an attorney for Terran Electric , " explained Wesley .
" 先生 . 金曼 是 一个 律师 为了 泰伦 电的 , " 解释 韦斯利 .

“金曼先生是泰兰电气公司的律师，”韦斯利解释说。

['kɪŋmənz] ['pedɪst(ə)l][wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd][baɪ] ['tʃæniŋ] .
Kingman's pedestal was lowered by Channing .
金曼的 座 曾是 降低 经过 钱宁 .

金曼的地位被钱宁拉低了。

" [maɪ] ['pɜːpəs] , " [sed] ['kɪŋmən] , " [ɪz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [maɪ] ['kʌmpəniz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
" My purpose , " said Kingman , " is to represent my company's interest in the
" 我的 目的 , " 说 金曼 , " 是 到 代表 我的 公司的 兴趣 在 这
[trænz'mɪʃ(ə)n] [tjuːb] . "
transmission tube . "
传播 管子 . "

“我的目的是，”金曼说，“代表我公司在输电管领域的利益。”

" [ɪn] [wɒt] [weɪ] ? " [ɑːskt] [dɒn] .
" In what way ? " asked Don .
" 在 什么 方式 ? " 问 大学教师 .

“以什么方式？”唐问道。

" ['mesəz] . ['beɪlə(r)][ænd; ənd] ['kærəl] [səʊld][ðeə(r)] [dɪ'skʌvəri] [tu:; tə] ['terən] [ɪ'lektrɪk] ['aʊtraɪt] .

"	Messrs	.	Baler	and	Carroll	sold	their	discovery	to	Terran	Electric	outright	.
"	先生们	.	打包机	和	卡罗尔	卖	他们的	发现	到	泰伦	电的	直接	.

"巴勒先生和卡罗尔先生将他们的发现完全卖给了泰兰电气公司。"

[wi:; wi][hæv; həv][æn; ən]['aɪən] - [baʊnd] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɒn][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] / [ɔ:(r)] ['eni]

We	have	an	iron	-	bound	patent	on	the	device	and	/	or	any
我们	有	一个	铁	-	边界	专利	在	这	设备	和	/	或者	任何

[dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] .

developments	of	the	device	.
发展	的	这	设备	.

我们拥有该设备及/或其任何衍生产品的绝对专利。

[wi:; wi][həʊld] ['æbsəlu:t] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tju:b] ,

We	hold	absolute	control	over	the	transmission	tube	,
我们	抓住	绝对	控制	超过	这	传播	管子	,

我们对传输管拥有绝对控制权，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [meɪ] [dɪk'teɪt] [ɔ:l] [tɜ:mz] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] . "

and	therefore	may	dictate	all	terms	on	which	it	is	to	be	used	.	"
和	所以	可能	听写	全部	条款	在	哪个	它	是	到	是	用过的	.	"

因此，它可以决定其使用的所有条款。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] .

"	I	understand	.
"	我	理解	.

"我明白。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tju:b] [ɪz] ['pjʊəli] [ˌækə'demɪk]

You	know	,	of	course	,	that	our	interest	in	the	transmission	tube	is	purely	academic
你	知道	,	的	课程	,	那	我们的	兴趣	在	这	传播	管子	是	纯粹	学术的

. "
: "
. "

当然，您也知道，我们对传输管的兴趣纯粹是学术性的。

" [ai][hæv; həv] [bi:n] [təʊld] [ðæt] .

"	I	have	been	told	that	.
"	我	有	到过	讲述	那	.

我听说了这件事。

[wɪr] [nɒt] [tu:] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [ə'pru:v] .

We're	not	too	certain	that	we	approve	.
是	不是	也	肯定	那	我们	批准	.

我们不太确定是否赞同。

['aʊə(r)] ['læbrətɔ:riz] [ɑ:(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eni] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ,

Our	laboratories	are	capable	of	any	investigation	you	may	desire	,
我们的	实验室	是	有能力的	的	任何	调查	你	可能	欲望	,

我们的实验室能够进行您可能需要的任何检测，

[ænd; ənd][wi:; wi][prɪ'fɜ:(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪnˌvestə'geʃən] [bi:; bi] ['kɒndʌktid] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)][ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n] . "

and	we	prefer	that	such	investigations	be	conducted	under	our	supervision	.	"
和	我们	更喜欢	那	这样的	调查	是	实施	在下面	我们的	监督	.	"

我们更倾向于此类调查在我们的监督下进行。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ɪn'krəʊtʃ] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)]['paʊə(r)] [raɪts] , " [ɪk'spleɪnd] ['tʃæniŋ] .

"	We	are	not	going	to	encroach	on	your	power	rights	,	"	explained	Channing	.
"	我们	是	不是	去	到	侵犯	在	你的	力量	权利	,	"	解释	钱宁	.

"我们不会侵犯你们的权力，"钱宁解释道。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [sed] ['kɪŋmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɑːsɪ'məʊniəs] ['mænə(r)] .

"	**Naturally**	**,**	**"**	**said**	**Kingman**	**in**	**a**	**parsimonious**	**manner**	**.**
"	自然	,	"	说	金曼	在	一个	节俭的	方式	.

"当然，"金曼吝啬地说。

" [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [njuː] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪs] ,

"	**But**	**should**	**you**	**develop**	**a**	**new**	**use**	**for**	**the**	**device**	**,**
"	但	应该	你	发展	一个	新的	使用	为了	这	设备	,

但是，如果您开发出该设备的新用途，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][dɪ'mɑːnd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kəm'pliːt] [raɪts] . "

we	**shall**	**have**	**to**	**demand**	**that**	**we**	**have**	**complete**	**rights**	**.**	**"**
我们	将	有	到	要求	那	我们	有	完全的	权利	.	"

我们必须要求享有全部权利。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt] [haɪ] - ['hændɪd] ? " [ɑːskt] [dɒn] .

"	**Isn't**	**that**	**a**	**bit**	**high**	**-**	**handed**	**?**	**"**	**asked**	**Don**	**.**
"	不是	那	一个	少量	高的	-	递交	?	"	问	大学教师	.

"这岂不是有点太专横跋扈了吗？"唐问道。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [nɒt] .

"	**We**	**think**	**not**	**.**
"	我们	思考	不是	.

我们认为并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [raɪt] . "

It	**is**	**our**	**right**	**.**	**"**
它	是	我们的	正确的	.	"

这是我们的权利。

" [jʊr; jər] [treɪnd] ['teknɪkli] ? " [ɑːskt] [dɒn] .

"	**You're**	**trained**	**technically**	**?**	**"**	**asked**	**Don**	**.**
"	你是	受过训练	技术上来说	?	"	问	大学教师	.

"你接受过技术方面的训练吗？"唐问道。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

"	**Not**	**at**	**all**	**.**
"	不是	在	全部	.

"一点也不。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [nɒt][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

I	**am**	**a**	**lawyer**	**,**	**not**	**an**	**engineer**	**.**
我	是	一个	律师	,	不是	一个	工程师	.

我是律师，不是工程师。

['mɪstə(r)] . ['færəl] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['teknɪk(ə)l] ['æspekts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪs] . "

Mr	**.**	**Farrell**	**will**	**take**	**care**	**of**	**the**	**technical**	**aspects**	**of**	**the**	**device**	**.**	**"**
先生	.	法雷尔	将要	拿	关心	的	这	技术的	方面	的	这	设备	.	"

法雷尔先生将负责该设备的技术方面工作。

" [ænd; ənd][ɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] ? "

"	**And**	**in**	**looking**	**out**	**for**	**your**	**interests**	**,**	**what**	**will**	**you**	**require**	**?**	**"**
"	和	在	寻找	出去	为了	你的	兴趣	,	什么	将要	你	要求	?	"

"那么，为了维护自身利益，你们会提出什么要求呢？"

" ['deɪli] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [gruːp] .

"	**Daily**	**reports**	**from**	**your**	**group**	**.**
"	日常的	报告	从	你的	团体	.

你们小组的每日报告。

['deɪli] ['kɔnfərənsis] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['liːg(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] .

Daily	**conferences**	**with**	**your**	**legal**	**department**	**.**
日常的	会议	和	你的	合法的	部门	.

每天与法务部门召开会议。

[ðiːz] [rɪˈpɔːts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪˈpeəd] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [dɪ'skʌs]
These reports should be prepared prior to the day's work so that I may discuss
这些 报告 应该 是 准备 事先的 到 这 天 工作 所以 那 我 可能 讨论
[wɪð] [ðə; ði]['liːg(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ɔː(r)][tuː; tə]
with the legal department the right of Terran Electric to permit or to
和 这 合法的 部门 这 正确的 的 泰伦 电的 到 允许 或者 到
[ˌdɪsə'pruːv] [ðə; ði][ækts] . "
disapprove the acts . "
不赞成 这 行为 . "

这些报告应在当天工作开始前准备好，以便我能与法务部门讨论泰兰电力公司是否有权批准或否决这些行为。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [taɪmz] [wen] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'skʌvəd]
" You understand that there may be a lot of times when something discovered
" 你 理解 那 那里 可能 是 一个 很多 的 时代 什么时候 某物 发现
[æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['prəʊgræm][baɪ][ten][əʊ][sɪks] ? "
at ten o'clock may change the entire program by ten oh six ? "
在 十 点钟 可能 改变 这 全部的 程序 经过 十 哦 六 ? "

"你明白吗？很多时候，十点钟发现的事情可能会在十点零六分改变整个计划？"

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] ['kɪŋmən] , " [bʌt; bət][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['steɪtmənts] [mʌst; məst][biː; bi]
" That may be , " said Kingman , " but my original statements must be
" 那 可能 是 , " 说 金曼 , " 但 我的 原来的 声明 必须 是
[ædh'iəd] [tuː; tə] ,
adhered to ,
粘着 到 ,

"也许是这样，"金曼说，"但我最初的说法必须得到坚持。"

['ʌðəwaɪz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .
otherwise I am authorized to remove the devices from your possession .
否则 我 是 授权 到 消除 这 设备 从 你的 拥有 .

否则，我有权将这些设备从你手中收走。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ðɪs] [fɑː(r)] , [haʊ'evə(r)] ;
I will go this far , however ;
我 将要 去 这 远的 , 然而 ;

不过，我可以说到这里；

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'skʌvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)]['prəʊgræm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,
if you discover something that will change your program for the day ,
如果 你 发现 某物 那 将要 改变 你的 程序 为了 这 天 ,

如果你发现了什么可以改变你当天计划的事情，

[aɪ] [wɪl] [ðen] [kɔːl][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['kɒnfərəns] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['hʌri] [jɔː(r); jə(r)]['prəʊgræm] [ɪn'sted]
I will then call an immediate conference which should hurry your program instead
我 将要 然后 称呼 一个 即时 会议 哪个 应该 匆忙 你的 程序 反而
[ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] . "
of waiting until the following morning for the decision . "
的 等待 直到 这 下列的 早晨 为了 这 决定 . "

然后我会立即召开会议，这样可以加快你们的计划进度，而不用等到第二天早上才做决定。

" [θæŋks] , " [sed] ['tʃæniŋ] ['draɪli] .
" Thanks , " said Channing dryly .
" 谢谢 , " 说 钱宁 干巴巴地 .

"谢谢，"钱宁冷冷地说。

" [fɜːst] , [meɪ] [wiː; wi] [teɪk] [eks] - [reɪ] [prɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz] ? "
" First , may we take X - ray prints of the devices ? "
" 第一的 , 可能 我们 拿 X - 射线 印刷 的 这 设备 ? "

"首先，我们可以对这些设备进行X光成像吗？"

" [nəʊ] . ['terən] [ɪ'lektrɪk] [wɪl] ['fɜ:nɪʃ] [ju:; jʊ] [wɪð] ['blu:prints] [wɪtʃ] [wi:; wi][kən'sɪdə(r)]['su:təb(ə)l] .

"	No	.	Terran	Electric	will	furnish	you	with	blueprints	which	we	consider	suitable	.
"	不	.	泰伦	电的	将要	提供	你	和	蓝图	哪个	我们	考虑	合适的	.

“不。Terran Electric 将为您提供我们认为合适的蓝图。”

" ['kɪŋmən] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Kingman	paused	for	a	moment	.
"	金曼	暂停	为了	一个	片刻	.

金曼停顿了一下。

" [ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][ðə; ði] [kəm'pli:t] ['prəʊgræm][ɒv; əv] [tə'mɔ:roʊz] [ɪk'sperɪm(ə)nts][baɪ][faɪv] [ə'klɑ:k]

"	I	shall	expect	the	complete	program	of	tomorrow's	experiments	by	five	o'clock
"	我	将	预计	这	完全的	程序	的	明天	实验	经过	五	点钟

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

this	evening	.
这	晚上	.

“我希望在今晚五点之前收到明天实验的完整计划。”

" ['kɪŋmən] [left] , [ænd; ənd] [wes] ['færəl] [smaɪld] [ʌn'sɜ:tnli] .

"	Kingman	left	,	and	Wes	Farrell	smiled	uncertainly	.
"	金曼	左边	,	和	韦斯	法雷尔	微笑	不确定性	.

金曼离开了，韦斯·法雷尔露出了不确定的笑容。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [bɪ'gɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][lɪst] ? "

"	Shall	we	begin	making	the	list	?	"
"	将	我们	开始	制作	这	列表	?	"

“我们开始列清单吧？”

" [mait] [æz; əz] [wel] , " [sed] ['tʃæniŋ] .

"	Might	as	well	,	"	said	Channing	.
"	可能	作为	出色地	,	"	说	钱宁	.

“不妨一试，”钱宁说道。

" [bʌt; bət] , [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [leɪ] [aʊt][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['prəʊgræm][fɔ:(r); fə(r)] [twelv]

"	But	,	how	do	you	lay	out	a	complete	experimental	program	for	twelve
"	但	,	如何	做	你	躺	出去	一个	完全的	实验	程序	为了	十二

['aʊəz] [ə'hed] ? "

hours	ahead	?	"
小时	前方	?	"

“但是，如何才能提前十二个小时制定完整的实验方案呢？”

" [ɪts] [ə; eɪ] [nju:] [wʌn][ɒn][ˌem 'i:] , [tu:] , " [sed] ['færəl] .

"	It's	a	new	one	on	me	,	too	,	"	said	Farrell	.
"	它是	一个	新的	一	在	我	,	也	,	"	说	法雷尔	.

“我也是第一次听说，”法雷尔说。

" [wel] , [kʌm] [ɒn] .

"	Well	,	come	on	.
"	出色地	,	来	在	.

“好吧，来吧。”

[aɪl] [get] [wɔ:lt] [fræŋks] , [ænd; ənd][wi:l; wil] [bɪ'gɪn] . "

I'll	get	Walt	Franks	,	and	we'll	begin	.	"
患病的	得到	沃尔特	弗兰克斯	,	和	出色地	开始	.	"

我去找沃尔特·弗兰克斯，我们就开始吧。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [nɒt][bi:; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['kɪŋmən] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ɒn] [ði:z]

"	I	wonder	if	it	might	not	be	desirable	for	Kingman	to	sit	in	on	these
"	我	想知道	如果	它	可能	不是	是	理想	为了	金曼	到	坐	在	在	这些

['prəʊgræm] - ['setɪŋz] ?

program	-	settings	?
程序	-	设置	?

“我想知道金曼是否应该参与这些项目制定过程？”

" [sed] ['tʃæniŋ] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['steərɪŋ][æt; ət][ðə; ðɪ][peɪdʒ][bɪ'fɔ:(r)][hɪm] .

"	said	Channing	,	after	a	moment	of	staring	at	the	page	before	him	.
"	说	钱宁	,	后	一个	片刻	的	凝视	在	这	页	前	他	.

“钱宁盯着眼前的纸页看了一会儿，然后说道。”

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [tu:; tə][hɪm] .

"	I	suggested	that	to	him	.
"	我	建议	那	到	他	.

我向他提出了这个建议。

[hi:; hi] [sed] - [nəʊ] - .

He	said	'	No	'	.
他	说	-	不	-	.

他说“不”。

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:z] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .

He	prefers	his	information	in	writing	.
他	偏好	他的	信息	在	写作	.

他更喜欢以书面形式获取信息。

" [wɔ:lt] [keɪm] [ɪn][ɒn][ðə; ðɪ][lɑ:st] [wɜ:dz] .

"	Walt	came	in	on	the	last	words	.
"	沃尔特	来了	在	在	这	最后的	字	.

沃尔特最后说道。

['tʃæniŋ] [brɔ:t] [fræŋks] [ʌp][tu:; tə] [deɪt] [ænd; ənd][wɔ:lt] [sed] :

Channing	brought	Franks	up	to	date	and	Walt	said	:
钱宁	带来	弗兰克斯	向上	到	日期	和	沃尔特	说	:

钱宁向弗兰克斯汇报了最新情况，沃尔特说：

" [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [hi:; hi] [wɒnt] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['prəʊgræm] [ɪf] [hi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ˌdɪsə'laʊ] ['sɜ:t(ə)n] [aɪ'diəz] ? "

"	But	why	would	he	want	a	written	program	if	he's	going	to	disallow	certain	ideas	?	"
"	但	为什么	会	他	想	一个	书面	程序	如果	他是	去	到	禁止	肯定	想法	?	"

“但如果他要否决某些想法，为什么还要制定书面方案呢？”

" [saʊndz] [tu:; tə][ˌem 'i:][laɪk] [hi:z] ['pɜ:fɪktlɪ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][let][ju: 'es] [sə'dʒest] ['sɜ:t(ə)n] [laɪnz] [ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] ;

"	Sounds	to	me	like	he's	perfectly	willing	to	let	us	suggest	certain	lines	of	endeavor	;
"	声音	到	我	喜欢	他是	完美	愿意的	到	让	我们	建议	肯定	线条	的	努力	;

“听起来他完全愿意让我们提出一些努力方向；

[hi:; hi] [meɪ] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [læbz][traɪ] [ðəm'selvz] ,

he	may	decide	that	they	look	good	enough	to	have	the	Terran	Electric	labs	try	themselves	,
他	可能	决定	那	他们	看	好的	足够的	到	有	这	泰伦	电的	实验室	尝试	他们自己	,

他可能会认为它们看起来足够好，可以让地球电力实验室亲自测试一下。

" [sed] ['tʃæniŋ] .

"	said	Channing	.
"	说	钱宁	.

钱宁说道。

[wes] ['færəl] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Wes	Farrell	looked	uncomfortable	.
韦斯	法雷尔	看起来	不舒服	.

韦斯·法雷尔看起来很不自在。

" [ai][hæv; həv][hɑ:f][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tu:; tə] [tɒs] [hɪm] [aʊt] , " ['tʃæniŋ] [təʊld] ['færəl] .
" I have half a notion to toss him out , " Channing told Farrell .
" 我 有 一半 一个 概念 到 折腾 他 出去 , " 钱宁 讲述 法雷尔 .

"我真想把他赶出去，"钱宁告诉法瑞尔。

" [ai]['ɔ:lsəʊ][hæv; həv][hɑ:f][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] ['miniətʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [tju:b] [ænd; ənd][gəʊ]
" I also have half a notion to make miniatures of this tube and go
" 我 还 有 一半 一个 概念 到 制作 微缩模型 的 这 管子 和 去
[ə'hed] [ænd; ənd] [wɜ:k] [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] ['kɪŋmən] [ɔ:(r)] ['terən] [ɪ'lektrɪk] .
ahead and work regardless of Kingman or Terran Electric .
前方 和 工作 不管 的 金曼 或者 泰伦 电的 .

"我还有个想法，就是制作这个管子的微缩模型，然后不管金曼公司还是泰伦电气公司，都要继续做下去。"

[əʊ] . [keɪ] . , [wes] , [wi:; wi][woʊnt][du:; də] ['eniθɪŋ] [ɪ'li:g(ə)l] .
O . K . , Wes , we won't do anything illegal .
哦 . K . , 韦斯 , 我们 惯于 做 任何事物 非法的 .

好的，韦斯，我们不会做任何违法的事情。

[wi:l; wil] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [lɪst] . "
We'll begin by making our list . "
出色地 开始 经过 制作 我们的 列表 . "

我们先来列个清单。

" [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] ? " [ɑ:skt] [wes] .
" What is your intention ? " asked Wes .
" 什么 是 你的 意图 ? " 问 韦斯 .

"你的意图是什么？"韦斯问道。

" [wi:; wi] [həʊp] [ðæt] [ði:z] [tju:bz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌju: 'es][tu:; tə] [dɪ'tekt] ['draɪvə(r)] [ˌreɪdi'eɪʃn] ,
" We hope that these tubes will enable us to detect driver radiation ,
" 我们 希望 那 这些 管子 将要 使能够 我们 到 探测 司机 辐射 ,

"我们希望这些管子能够帮助我们探测到驾驶员的辐射，

[wɪtʃ] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [pə'mɪt] [ˌju: 'es][tu:; tə]['əʊpən] [ʃɪp] - [tu:; tə] - [ʃɪp] [tu:] - [wei] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] .
which will ultimately permit us to open ship - to - ship two - way communication .
哪个 将要 最终 允许 我们 到 打开 船 - 到 - 船 二 - 方式 沟通 .
"
"
"

这将最终使我们能够开通舰船间的双向通信。

" [meɪ] [aɪ][ɑ:sk] [haʊ] [ju:; jʊ] [həʊp][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] ? "
" May I ask how you hope to do this ? "
" 可能 我 问 如何 你 希望 到 做 这 ? "

请问您打算如何实现这个目标?

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kʌt] [ænd; ənd][traɪ] .
We're going to cut and try .
是 去 到 切 和 尝试 .

我们打算剪下来试试。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['levə(l)][ɒv; əv]['draɪvə(r)] - ['enədʒi] ; [wɪv] [ə'saɪnd] [ə; eɪ]
No one knows a thing about the level of driver - energy ; we've assigned a
不 一 知道 一个 事物 关于 这 等级 的 司机 - 活力 ; 我们已经 分配 一个
[sɪ'lektɪd] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] :
selected name for it :
已选 姓名 为了 它 :

没有人真正了解驾驶员的能量水平；我们给它取了一个名字：

- .
Subelectronics .
- .

子电子学。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [tjuːb] [ɪz] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tjuːb] ,
The **driver** **tube** **is** **akin** **to** **this** **transmission** **tube** **,**
这 司机 管子 是 类似的 到 这 传播 管子 ,

驱动管类似于这种传动管。

[ɪf] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] [ɔː'θentɪk] .
if **what** **I've** **been** **able** **to** **collect** **on** **the** **subject** **is** **authentic** **.**
如果 什么 我已经 到过 有能力的 到 收集 在 这 主题 是 真正的 .

如果我收集到的关于这个主题的信息是真实的。

[baɪ] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tjuːb] — "
By **using** **the** **transmission** **tube** **—** **"**
经过 使用 这 传播 管子 — "

通过使用传输管——

" [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'liːf] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .
" **Your** **belief** **is** **interesting** **.**
" 你的 信仰 是 有趣的 .

你的想法很有趣。

[aɪv] [feɪld] [tuː; tə] [siː] ['eni] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [tjuːb] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [tjuːb] . "
I've **failed** **to** **see** **any** **connection** **between** **our** **tube** **and** **the** **driver** **tube** **.** **"**
我已经 失败的 到 看 任何 联系 之间 我们的 管子 和 这 司机 管子 . "

我没看出我们的管子和驱动管之间有任何连接。

" [əʊ] [ʃʊə(r)] , " [sed] ['tʃæniŋ] [ɪk'spænsɪvli] .
" **Oh** **sure** **,** **"** **said** **Channing** **expansively** **.**
" 哦 当然 , " 说 钱宁 广泛地 .

"哦，当然，"钱宁大方地说。

" [aɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪmə'lærəti] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn]
" **I'll** **admit** **that** **the** **similarity** **is** **of** **the** **same** **order** **as** **the** **similarity** **between**
" 患病的 承认 那 这 相似 是 的 这 相同的 命令 作为 这 相似 之间
[æn; ən] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] [læmp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ten] ['daɪnəʊd] ,
an **incandescent** **lamp** **and** **a** **ten** **dynode** **,**
一个 白炽灯 灯 和 一个 十 动力节点 ,

我承认，这种相似性与白炽灯和十极放大器之间的相似性处于同一数量级。

[ɪ'lektrɒn] - ['mʌltɪplaɪə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [juːz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['faɪn(ə)l] [biːm] [steɪdʒɪz] .
electron **-** **multiplier** **such** **as** **we** **use** **in** **our** **final** **beam** **stages** **.**
电子 - 乘数 这样的 作为 我们 使用 在 我们的 最终的 光束 阶段 .

电子倍增器，例如我们在最终束流阶段使用的那种。

[bʌt; bət] [rɪ'kɔːl] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæθəʊd] - ['daɪnəʊd] .
But **recall** **this** **business** **of** **the** **cathode** **-** **dynode** **.**
但 记起 这 商业 的 这 阴极 - 动力节点 .

但请记住阴极倍增极的原理。

[ɪn] [bəuθ] , [ðə; ði] [ɪ'mɪtɪŋ] ['sɜːfɪs] [ɪz] [bɒm'bɑːdɪd] [baɪ] [ɪ'lektrɑːnz] [frɒm; frəm] [ɪ'lektrɒn] [gʌnz] .
In **both** **,** **the** **emitting** **surface** **is** **bombarded** **by** **electrons** **from** **electron** **guns** **.**
在 两个都 , 这 发射 表面 是 轰炸 经过 电子 从 电子 枪支 .

在这两种情况下，发射表面都会受到来自电子枪的电子轰击。

[ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'kwaɪə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] . "
They **both** **require** **changing** **.** **"**
他们 两个都 要求 变化 . "

它们都需要改变。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] ,
" I know that ,
" 我 知道 那 ,

“我知道，

[bʌt; bət][ðə; ði]['draɪvə(r)]['kæθəʊd] [dis'intigreit] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [pv; əv] [lɒs] [ðæt] [ɪz] [tə'rɪfɪk] [kəm'peəd]
but the driver cathode disintegrates at a rate of loss that is terrific compared
但 这 司机 阴极 瓦解 在 一个 速度 的 损失 那 是 了不起 比较的
[tuː; tə][ðə; ði] [lɒs] [pv; əv] [ɪ'mɪtɪŋ] ['sɜːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tjuːb] . "
to the loss of emitting surface in the transmission tube . "
到 这 损失 的 发射 表面 在 这 传播 管子 . "

但是，与传输管中发射面的损耗相比，驱动阴极的损耗速度要快得多。

" [ðə; ði]['draɪvə(r)] ['kæθəʊd] [ɪz] [wɜːθ] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [dʒiː] - ['aʊəz] .
" The driver cathode is worth about two hundred G - hours .
" 这 司机 阴极 是 值得 关于 二 百 G - 小时 .

“驱动阴极的价值约为 200 G 小时。”

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ɪnpʊt][tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]
But remember , there is no input to the driver such as you have in the
但 记住 , 那里 是 不 输入 到 这 司机 这样的 作为 你 有 在 这
[trænz'mɪʃ(ə)n] [tjuːb] .
transmission tube .
传播 管子 .

但请记住，驱动器没有像传动管那样的输入信号。

[ðə; ði]['paʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['draɪvə(r)] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [pv; əv][ðə; ði] ['kæθəʊd]
The power from the driver comes from the disintegration of the cathode
这 力量 从 这 司机 来 从 这 解体 的 这 阴极
['sɜːfɪs] — [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][ten] ['θaʊznθ] [pv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [pv; əv] ['pleɪtɪŋ] [pn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]
surface — there isn't a ten thousandth of an inch of plating on the inside
表面 — 那里 不是 一个 十 千分之一 的 一个 英寸 的 电镀 在 这 里面
[pv; əv][ðə; ði][tjuːb][tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] .
of the tube to show where it went .
的 这 管子 到 展示 在哪里 它 去 .

驱动器的功率来自阴极表面的崩解——管内壁上连万分之一英寸的镀层都没有，根本看不出它去了哪里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tjuːb][hæz; həz][æn; ən]['ɪnpʊt][ænd; ənd][ðə; ði][tjuːb] [ɪt'self] ['mɪəli]
But the transmission tube has an input and the tube itself merely
但 这 传播 管子 有 一个 输入 和 这 管子 本身 仅仅
[trænz'djuːsiz] [ðɪs] ['paʊə(r)][tuː; tə][sʌm; səm]['lev(ə)l][pv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] .
transduces this power to some level of radiation for transmission .
转导 这 力量 到 一些 等级 的 辐射 为了 传播 .

但是传输管有一个输入，而传输管本身只是将这种功率转换成一定程度的辐射进行传输。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɑːr 'iː] -
It is re -
它 是 关于 -

这是重新

[trænz'djuːs, træns-, trɑːn-] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .
transduced again for use .
转导 再次 为了 使用 .

再次转换以供使用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] :
But the thing is this :
但 这 事物 是 这 :

但问题是这样的：

[jɔː(r); jə(r)] [tjuːb] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪl] [ək'sept] - ['enədʒi]
Your tube is the only thing we know of that will accept subelectronic energy
你的 管子 是 这 仅有的 事物 我们 知道 的 那 将要 接受 - 活力
[ænd; ənd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .
and use it .
和 使用 它 .

你们的管子是我们目前所知的唯一能够接收并利用亚电子能量的装置。

[ɪf] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tjuːbz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmələ(r)] [ɪn] [ˌɒpə'reɪʃən(ə)l] ['spektrəm] ,
If the driver and the transmission tubes are similar in operational spectrum ,
如果 这 司机 和 这 传播 管子 是 相似的 在 操作 光谱 ,

如果驱动管和传输管的工作频谱相似，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['draɪvə(r)] [ˌreɪdi'eɪʃn] [baɪ] [sʌm; səm] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . "
we may be able to detect driver radiation by some modification . "
我们 可能 是 有能力的 到 探测 司机 辐射 经过 一些 修改 . "

我们或许可以通过一些改进措施来检测驾驶员辐射。

" [ðæt] [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] [wes] .
" That sounds interesting , " said Wes .
" 那 声音 有趣的 , " 说 韦斯 .

"听起来很有意思，"韦斯说。

" [aɪl] [biː; bi] [dɑːnd] [glæd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɪft] . "
" I'll be darned glad to give you a lift . "
" 患病的 是 该死的 高兴的 到 给 你 一个 举起 . "

"我非常乐意载你一程。"

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɒb] ? " [ɑːskt] ['tʃæniŋ] .
" Isn't that beyond your job ? " asked Channing .
" 不是 那 超过 你的 工作 ? " 问 钱宁 .

"这难道不超出你的职责范围吗？"钱宁问道。

" [jeə] , " [drɔːl] ['færəl] , " [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] [wɜːk] [ɒn]
" Yeah , " drawled Farrell , " but could you stand by and watch me work on
" 是的 , " 拖长音 法雷尔 , " 但 可以 你 站立 经过 和 手表 我 工作 在
[ə; eɪ] [biːm] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] ? "
a beam transmitter ? "
一个 光束 发射机 ? "

"是啊，"法雷尔慢吞吞地说，"不过你能站在旁边看着我修理光束发射器吗？"

" [nəʊ] — "
" No — "
" 不 — "

"不-"

" [ðen] [doʊnt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɒtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [maɪ] ['fɪŋgəz] ['dɜːti] , " [sed] ['færəl]
" Then don't expect me to watch without getting my fingers dirty , " said Farrell
" 然后 不 预计 我 到 手表 没有 获得 我的 手指 肮脏的 , " 说 法雷尔
['tʃɪəfəli] .
cheerfully .
愉快地 .

"那就别指望我袖手旁观，自己却不沾染污秽，"法雷尔兴高采烈地说。

" ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [draɪv] [ˌem 'iː] [nʌts] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
" Sitting around in a place like this would drive me nuts without something to
" 坐着 大约 在 一个 地方 喜欢 这 会 驾驶 我 坚果 没有 某物 到
[duː; də] . "
do . "
做 . "

"如果一直待在这种地方无所事事，我会疯掉的。"

" [əʊ] . [keɪ] . , [ðen] , " [smaɪld] [dɒn] .
" O . K . , then , " smiled Don .
" 哦 . K . , 然后 , " 微笑 大学教师 .

“好吧，”唐笑着说。

" [wiːl; wil] [stɑːt] [ɒf] [baɪ] ['bɪldɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['miniətʃəz] .
" We'll start off by building about a dozen miniatures .
" 出色地 开始 离开 经过 建筑 关于 一个 打 微缩模型 .

“我们先从制作大约十几个微缩模型开始。”

[wiːl; wil] [meɪk] - [ɪm] [ə'baʊt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] — [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [mʌtʃ] ['paʊə(r)] ,
We'll make ' em about six inches long — we're not going to handle much power ,
出色地 制作 - 呃 关于 六 英寸 长的 — 是 不是 去 到 处理 很多 力量 ,
[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

我们会把它们做成大约六英寸长——你知道，我们不会承受太大的功率。

[ðæts] [fɜːst] .
That's first .
那就是 第一的 .

这是第一点。

" ['kɪŋmən] [vjuː] [ðə; ði] [lɪst] [wɪð] [dɪs'teɪst] .
" Kingman viewed the list with distaste .
" 金曼 已查看 这 列表 和 厌恶 .

金曼厌恶地看着这份名单。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['aɪtəmz] [hɪə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [ə'laʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" There are a number of items here which I may not allow , " he said .
" 那里 是 一个 数字 的 项目 这里 哪个 我 可能 不是 允许 , " 他 说 .

他说：“这里有一些物品我可能不会允许。”

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? " [ɑːskt] ['tʃæniŋ] [wɪð] ['lɪftɪd] ['aɪbraʊz] .
" For instance ? " asked Channing with lifted eyebrows .
" 为了 实例 ? " 问 钱宁 和 抬起 眉毛 .

“例如？”钱宁挑了挑眉问道。

" [wʌn] , [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɔː(r)] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tjuːbz] [baɪ] ['eniwʌn]
" One , the manufacture or fabrication of power transmission tubes by anyone
" 一 , 这 生产 或者 制造 的 力量 传播 管子 经过 任何人
[ɪk'sept] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] .
except Terran Electric is forbidden .
除了 泰伦 电的 是 禁止 .

“第一，除泰伦电力公司外，任何人制造或加工输电管均属违法行为。”

[tuː] , [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] [ɪn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [tjuːbz] [ɪz] [nɒt] ['klɪəli] [set] [fɔːθ] .
Two , your purpose in wanting to make tubes is not clearly set forth .
二 , 你的 目的 在 想要 到 制作 管子 是 不是 清楚地 放 前进 .

第二，你制作管子的目的没有明确说明。

[θriː] , [ðə; ði] ['sɜːkɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [juːz] [ðiːz] [tjuːbz] [ɪz] [ʌn'ɔːθədɒks] ,
Three , the circuits in which you intend to use these tubes is unorthodox ,
三 , 这 电路 在 哪个 你 打算 到 使用 这些 管子 是 非正统的 ,

第三，你打算使用这些电子管的电路设计并不常见。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['fʊli] [drɔːn] [ænd; ənd] ['lɪstɪd] . "
and must be clearly and fully drawn and listed . "
和 必须 是 清楚地 和 完全 绘制 和 列出 . "

必须清晰完整地绘制和列出。

" [əʊ] ['spɪnɪtʃ] !
" Oh spinach !
" 哦 菠菜 !

“哦，菠菜！”

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][lɪst][ænd; ənd] [drɔ:] [ə; eɪ] ['sɜ:kɪt] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌembri'ɒnɪk] [steɪdʒ] ? "
How can we list and draw a circuit that is still in the embryonic stage ? "
如何 能 我们 列表 和 画 一个 电路 那 是 仍然 在 这 胚胎 阶段 ? "

我们如何列举并绘制一个仍处于萌芽阶段的电路图呢?

" [ðen] ['klærəfaɪ][ˌaɪ 'ti:] .
" Then clarify it .
" 然后 阐明 它 .

“那就解释清楚。”

[ʌn'tɪl] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɪð'həʊld] [pə'mɪʃ(ə)n] . "
Until then I shall withhold permission . "
直到 然后 我 将 扣压 允许 . "

在此之前，我将拒绝批准。

" [bʌt; bət] [lʊk] , ['mɪstə(r)] . ['kɪŋmən] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðɪs] ['sɜ:kɪt] [æz; əz][wi:; wi][gəʊ]
" But look , Mr . Kingman , we're going to develop this circuit as we go
" 但 看 , 先生 . 金曼 , 是 去 到 发展 这 电路 作为 我们 去
[ə'lɒŋ] . "
along . "
沿着 . "

“但是，金曼先生，我们会边做边完善这个电路。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['fʌmb(ə)l][jɔ:(r); jə(r)] [wei] [θru:] [ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]
" You mean that you are going to fumble your way through this investigation
" 你 意思是 那 你 是 去 到 摸索 你的 方式 通过 这 调查
? "
? "
? "

“你的意思是说，你打算磕磕绊绊地完成这项调查吗？”

" [wi:; wi][du:; də][nɒt][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ][kʌt] - [ænd; ənd] - [traɪ]['prəʊgræm][æz; əz] ['fʌmblɪŋ] , " [sed] [wɔ:lt]
" We do not consider a cut - and - try program as fumbling , " said Walt
" 我们 做 不是 考虑 一个 切 - 和 - 尝试 程序 作为 笨拙 , " 说 沃尔特
[fræŋks] .
Franks .
弗兰克斯 .

沃尔特·弗兰克斯说：“我们并不认为试错计划是失误。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪ'pɑ:tmənt] [hæz; həz][nɒt][ðə; ði]
" I am beginning to believe that your research department has not the
" 我 是 开始 到 相信 那 你的 研究 部门 有 不是 这
[ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [rɪ'dju:s] [jɔ:(r); jə(r)]['prɔ:bləmz][tu:; tə][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['saɪəns] ,
ability to reduce your problems to a precise science ,
能力 到 减少 你的 问题 到 一个 精确的 科学 ,

我开始相信你们的研究部门没有能力将你们的问题简化成精确的科学问题。

" [sed] ['kɪŋmən] ['skɔ:nfəli] .
" said Kingman scornfully .
" 说 金曼 轻蔑地 .

“金曼轻蔑地说。”

" [neɪm] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['saɪəns] , " [snæpt] ['tʃæniŋ] , " [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [ɑ:t] ! "
" Name me a precise science , " snapped Channing , " or even a precise art ! "
" 姓名 我 一个 精确的 科学 , " 啪啪 钱宁 , " 或者 甚至 一个 精确的 艺术 ! "

“你倒是说说哪门科学是精确的？”钱宁厉声问道，“哪怕是哪门艺术也是精确的！”

" [ðə; ði]['liːg(ə)l] [treɪd] [ɪz][æz; əz] [prɪ'saɪs] [æz; əz]['eni] .
" The legal trade is as precise as any .
" 这 合法的 贸易 是 作为 精确的 作为 任何 .

"合法的交易和其他任何交易一样精确。"

['evriθɪŋ] [wiː; wi][duː; də][ɪz] [dʌn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['liːg(ə)l] ['presɪdənt] . "
Everything we do is done according to legal precedent . "
一切 我们 做 是 完毕 根据 到 合法的 先例 . "

我们所做的一切都遵循法律先例。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['presɪdənt] ? "
And when there is no precedent ? "
和 什么时候 那里 是 不 先例 ? "

如果没有先例呢?

" [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['presɪdənt] . "
" Then we all decide upon the proper course , and establish a precedent . "
" 然后 我们 全部 决定 之上 这 恰当的 课程 , 和 建立 一个 先例 . "

"然后我们共同决定正确的做法，并树立一个先例。"

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːkɪt] [bɪ'fɔː(r)] [jʊl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ]
" But I've got to show you a complete circuit before you'll permit me to go
" 但 我已经 得到 到 展示 你 一个 完全的 电路 前 你会 允许 我 到 去
[ə'hed] ? "
ahead ? "
前方 ? "

"但是我必须先给你展示一个完整的电路图，你才会允许我继续吗？"

" [ðæts] [nɒt][ɔːl] .
" That's not all .
" 那就是 不是 全部 .

"但这还不是全部。"

[jɔː(r); jə(r)]['prəʊgræm][mʌst; məst][nɒt] [ɪn'kluːd] [ˌriprə'djʊs] [ðiːz] [tjuːbz]['aɪðə(r)][ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɔː(r)] [fʊl]
Your program must not include reproducing these tubes either in miniature or full
你的 程序 必须 不是 包括 繁殖 这些 管子 任何一个 在 微型 或者 满的
[saɪz] — [ɔː(r)]['lɑːdʒə(r)] .
size — or larger .
尺寸 — 或者 更大的 .

您的程序不得包括复制这些管子，无论是微缩的、全尺寸的还是更大的。

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][rɪ'kwaɪərmənts][ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'kwest] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [tuː; tə] [pə'fɔːm]
Give me your requirements and I shall request Terran Electric to perform
给 我 你的 要求 和 我 将 要求 泰伦 电的 到 履行
[ðə; ði][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] — "
the fabrication — "
这 制造 — "

请告诉我您的需求，我将请Terran Electric公司进行制造——

" [lʊk] , ['kɪŋmən] , ['viːnəs][ˌiːkwɪ'lætərəl][hæz; həz] [fə'sɪlətiz] [tuː; tə] [bɪld] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][tjuːb][æz; əz]
" Look , Kingman , Venus Equilateral has facilities to build as good a tube as
" 看 , 金曼 , 金星 等边 有 设施 到 建造 作为 好的 一个 管子 作为
['terən] [ɪ'lektrɪk] .
Terran Electric .
泰伦 电的 .

"听着，金曼，金星等边公司有能力建造和地球电力公司一样好的管道。"

[ai] [mait] ['iːv(ə)n] [seɪ] ['betə(r)] , [sɪns] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði][juːz] , ['meɪntənəns] , [ænd; ənd]
I might even say better , since our business includes the use , maintenance , and
我 可能 甚至 说 更好的 , 自从 我们的 商业 包括 这 使用 , 维护 , 和
[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['reɪdiəʊ] [tjuːbz] ;
development of radio tubes ;
发展 的 收音机 管子 ;

我甚至可以说我们做得更好，因为我们的业务包括无线电管的使用、维护和开发；

[jɔː(r); jə(r)] [tjuːbz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['aʊəz] .
your tubes are not too different from ours .
你的 管子 是 不是 也 不同的 从 我们的 .

你们的管子和我们的管子差别不大。

[plʌs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [wæk] [aʊt] [sɪks][ɪn][wʌn] [deɪ] ,
Plus the fact that we can whack out six in one day ,
加 这 事实 那 我们 能 猛击 出去 六 在 一 天 ,

再加上我们一天就能造出六个，

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['sev(ə)nti] - [θriː] ['aʊəz] [tuː; tə][get] - [ɪm] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)] ['ðer] [bɪlt] [ɒn] ['terə]
whilst it will take seventy - three hours to get ' em here after they're built on Terra
而 它 将要 拿 七十 - 三 小时 到 得到 - 呃 这里 后 它们是 建造 在 泰拉
. "
. "
. "

虽然它们在地球上建造完成后，需要73个小时才能运到这里。

" [aɪm] ['sɒri] , [bʌt; bət][ðə; ði]['liːg(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɪz][klɪə(r)] .
" I'm sorry , but the legal meaning of the patent is clear .
" 我是 对不起 , 但 这 合法的 意义 的 这 专利 是 清除 .

“很抱歉，但专利的法律含义很明确。”

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['liːg(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] ? "
Where is your legal department ? "
在哪里 是 你的 合法的 部门 ? "

你们的法律部门在哪里？

" [wiː; wi][hæv; həv] [θriː] .
" We have three .
" 我们 有 三 .

我们有三个。

[wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['plænɪts] . "
One on each of the Inner Planets . "
一 在 每个 的 这 内 行星 . "

内行星上各有一个。

" [aɪl] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][səʊ]
" I'll request you to have a legal representative come to the Station so
" 患病的 要求 你 到 有 一个 合法的 代表 来 到 这 车站 所以
[ðæt] [aɪ] [meɪ] [kən'fɜː(r)] [wɪð] [hɪm] .
that I may confer with him .
那 我 可能 授予 和 他 .

“我会请求你们派一名法律代表到警局来，以便我能与他商议。”

[wʌn] [wɪð] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'tɜːni] [tuː; tə][ækt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
One with power of attorney to act for you . "
一 和 力量 的 律师 到 行为 为了 你 . "

持有您授权委托书的人可以代表您行事。

" ['sɒri] , " [sed] ['tʃæniŋ] ['kəʊldli] .
" Sorry , " said Channing coldly .
" 对不起 , " 说 钱宁 冷冷地 .

“对不起，”钱宁冷冷地说。

" [ai] [ˌwʊdnt] [pə'mɪt] ['eni] [ə'tɜːni] [tuː; tə][ækt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] . "

"	I	wouldn't	permit	any	attorney	to	act	without	my	supervision	.	"
"	我	不会	允许	任何	律师	到	行为	没有	我的	监督	.	"

“我绝不会允许任何律师在没有我的监督下行事。”

" [ðæts] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['bækwəd] ['ætɪtjuːd] , " [sed] ['kɪŋmən] .

"	That's	rather	a	backward	attitude	,	"	said	Kingman	.
"	那就是	相当	一个	落后	态度	,	"	说	金曼	.

“这是一种相当落后的态度，”金曼说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [ɪn'sɪst][ɒn] [kən'dʌktɪŋ] [maɪ] ['bɪznəs] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]['liːg(ə)l][maɪnd] . "

"	I	shall	still	insist	on	conducting	my	business	with	one	of	legal	mind	.	"
"	我	将	仍然	坚持	在	进行	我的	商业	和	一	的	合法的	头脑	.	"

“我仍将坚持以合法的方式开展我的业务。”

" [əʊ] . [keɪ] . [wiːl; wil][hæv; həv] ['piːtəmən] [kʌm] [aʊt][frɒm; frəm] ['terə] .

"	O	.	K	.	We'll	have	Peterman	come	out	from	Terra	.
"	哦	.	K	.	出色地	有	彼得曼	来	出去	从	泰拉	.

“好的，我们会让彼得曼从地球出来。”

[bʌt; bət] [hiːl] [stɪl] [biː; bi]['ʌndə(r)][maɪ][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] . "

But	he'll	still	be	under	my	supervision	.	"
但	地狱	仍然	是	在下面	我的	监督	.	"

但他仍将在我的监督之下。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	As	you	wish	.
"	作为	你	希望	.

“如你所愿。”

[ai] [meɪ] [stɪl] [ɪg'zɜːt][maɪ] [prɪ'rɒgətɪv] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [tjuːbz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃ(ə)n]

I	may	still	exert	my	prerogative	and	remove	the	tubes	from	your	possession
我	可能	仍然	发挥	我的	特权	和	消除	这	管子	从	你的	拥有

. "
: "
. "

我仍有权没收你持有的这些管子。

" [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [hɑːd] [tuː; tə][duː; də] , " [sed] ['tʃæniŋ] .

"	You	may	find	that	hard	to	do	,	"	said	Channing	.
"	你	可能	寻找	那	难的	到	做	,	"	说	钱宁	.

“你可能会发现这很难做到，”钱宁说。

" [ðæts] [ɪ'liːg(ə)l] ! "

"	That's	illegal	!	"
"	那就是	非法的	!	"

“这是违法的！ ”

" [əʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] .

"	Oh	no	,	it	won't	be	.
"	哦	不	,	它	惯于	是	.

“哦不，不会的。”

[juː; jʊ] [meɪ] ['entə(r)][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [tjuːbz] .

You	may	enter	the	laboratory	at	any	time	and	remove	the	tubes	.
你	可能	进入	这	实验室	在	任何	时间	和	消除	这	管子	.

您可以随时进入实验室并取出试管。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][məʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]

if	you	are	without	technical	training	you	may	find	it	most	difficult	to
如果	你	是	没有	技术的	训练	你	可能	寻找	它	最多	难的	到

[ˌdɪskəˈnekt] [ðə; ði] [tjuːbz] [wɪˈðaʊt] [ˈgetɪŋ] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [voʊlts] .

disconnect	the	tubes	without	getting	across	a	few	thousand	volts	.
断开	这	管子	没有	获得	穿过	一个	很少	千	伏特	.

如果你没有接受过技术培训，你可能会发现，在不跨越几千伏电压的情况下断开电子管是非常困难的。

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] . "

That	might	be	uncomfortable	.	"
那	可能	是	不舒服	.	"

那可能会让人感到不舒服。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈθretnɪŋ] [ˌem ˈiː] ? " [sed] [ˈkɪŋmən] , [ˈbrɪslɪŋ] .

"	Are	you	threatening	me	?	"	said	Kingman	,	bristling	.
"	是	你	威胁	我	?	"	说	金曼	,	竖起的	.

“你是在威胁我吗？”金曼怒气冲冲地说。

[hɪz; ɪz] [ˈstɒki] [freɪm] [ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [tuː; tə] [ˈbrɪslɪŋ] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɒst] [kənˈsɪdərəb(ə)l]

His	stocky	frame	didn't	take	to	bristling	very	well	,	and	he	lost	considerable
他的	矮壮	框架	没有	拿	到	竖起的	非常	出色地	,	和	他	丢失的	大量

[preˈstiːʒ] [ɪn][ðə; ði][ækt] .

prestige	in	the	act	.
声望	在	这	行为	.

他那矮壮的身躯并不适合竖起毛发，而且这一举动也让他失去了相当大的威望。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[aɪm][dʒʌst] [ˈɪʃuːɪŋ] [ə; eɪ][feə(r)] [ˈwɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][saɪnz] [ðæt] [seɪ] : [ˈdeɪndʒə(r)] !

I'm	just	issuing	a	fair	warning	that	the	signs	that	say	:	DANGER	!
我是	只是	发行	一个	公平的	警告	那	这	标志	那	说	:	危险	!

我只是想发出一个明确的警告，那些写着“危险！”的标志可能会引起您的注意。

[haɪ] [ˈvəʊltɪdʒ] ! [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [əˈpɪərəns] . "

HIGH	VOLTAGE	!	are	not	there	for	appearance	.	"
高的	电压	!	是	不是	那里	为了	外貌	.	"

高压电！可不是摆设。

" [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [θret] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . "

"	Sounds	like	a	threat	to	me	.	"
"	声音	喜欢	一个	威胁	到	我	.	"

“听起来像是在威胁我。”

" [hæv; həv][ai] [ˈθret(ə)nd] [juː; jʊ] ?

"	Have	I	threatened	you	?
"	有	我	威胁	你	?

我威胁过你吗？

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈæŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

It	sounds	to	me	as	though	I	were	more	than	anxious	for	your
它	声音	到	我	作为	尽管	我	是	更多的	比	焦虑的	为了	你的

[ˈwelfeə(r)] .

welfare	.
福利	.

听起来我当时对你的安危真是忧心忡忡。

['eni] [θret] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [spi:k] [ɪz] ['ʌtəli] [wɪ'ðaʊt] [graʊndz] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['fɪgmənt]
Any threat of which you speak is utterly without grounds , and is a figment
任何 威胁 的 哪个 你 说话 是 完全地 没有 理由 , 和 是 一个 虚构
[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
of your imagination ;
的 你的 想像力 ;

你所说的任何威胁都毫无根据，纯属你的臆想；

[beɪst] [ə'pɒn] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ðə; ði]
based upon distrust of the Interplanetary Communications Company , and the
基于 之上 怀疑 的 这 星际 通讯 公司 , 和 这
[ˌpɜ:sə'nel] [ɒv; əv][ðə; ði]['vi:nəs][ˌi:kwɪ'lætərəl] ['ri:leɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
personnel of the Venus Equilateral Relay Station .
人员 的 这 金星 等边 中继 车站 .

基于对星际通讯公司和金星等边中继站人员的不信任。

" ['kɪŋmən] [ʃʌt] [ʌp] .
" Kingman shut up .
" 金曼 关闭 向上 .

“金曼闭嘴。”

[hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði][lɪst] , ['mɑ:kɪŋ] [ɒf] ['aɪtəmz][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
He went down the list , marking off items here and there .
他 去 向下 这 列表 , 标记 离开 项目 这里 和 那里 .

他逐项检查清单，不时地划掉一项。

[waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['mɑ:kɪŋ] , ['tʃæniŋ] ['skrɪbld] [ə; eɪ] ['sɜ:kɪt] [ænd; ənd] ['lɪstɪd] [ðə; ði] [pɑ:ts] .
While he was marking , Channing scribbled a circuit and listed the parts .
尽管 他 曾是 标记 , 钱宁 潦草的 一个 电路 和 列出 这 部分 .

钱宁在做标记的时候，随手画了一个电路图，并列出了各个部件。

[hi:; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][æz; əz] ['kɪŋmən] ['fɪnɪʃt] .
He handed it over as Kingman finished .
他 递交 它 超过 作为 金曼 完成的 .

金曼说完后，他就把东西递给了他。

" [ðɪs] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:kɪt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['skeptɪkli] .
" This is your circuit ? " asked the lawyer skeptically .
" 这 是 你的 电路 ? " 问 这 律师 怀疑地 .

“这是你们的巡回法庭？”律师怀疑地问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ɪn'vɒlvd] . "
" I shall have to ask for an explanation of the symbols involved . "
" 我 将 有 到 问 为了 一个 解释 的 这 符号 涉及 . "

“我需要请人解释一下这些符号的含义。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ju:; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] [ɪ'senʃ(ə)l] ['reɪdiəʊ] [tek'ni:k] , "
" I shall be happy to present you with a book on essential radio technique , "
" 我 将 是 快乐的 到 展示 你 和 一个 书 在 基本的 收音机 技术 , "
['ɒfəd] ['tʃæniŋ] .
offered Channing .
提供 钱宁 .

“我很乐意赠送您一本关于基本无线电技术的书籍，”钱宁说道。

" [ə; eɪ][pə'ru:z(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [pleɪs] [ju:; jʊ][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
" A perusal of which will place you in possession of considerable knowledge .
" 一个 仔细阅读 的 哪个 将要 地方 你 在 拥有 的 大量 知识 .

“仔细研读之后，你将获得相当多的知识。”

[wɪl] [ðæt] [sə'faɪs] ? "
Will that suffice ? "
将要 那 足够了 ? "

这样就足够了吗?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [səʊ] .
" I believe so .
" 我 相信 所以 .

我认为是这样。

[aɪ][kæn; kən][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ; ['biːɪŋ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [steps] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ]
I can not understand how ; being uncertain of your steps a few minutes ago
我 能 不是 理解 如何 ; 存在 不确定 的 你的 步骤 一个 很少 分钟 前
,
,
,

我无法理解；几分钟前你还步履蹒跚，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [prɪ'zentɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tendɪd] [ɪk'sperɪmənt] . "
you are now presenting me with a circuit of your intended experiment . "
你 是 现在 呈现 我 和 一个 电路 的 你的 故意的 实验 . "

你现在向我展示了你计划进行的实验电路图。

" [ðə; ðiː] ['sɜːkɪt] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪəliː] [sɪm'bɒlɪk] .
" The circuit is , of course , merely symbolic .
" 这 电路 是 , 的 课程 , 仅仅 象征性的 .

“当然，这个电路只是象征性的。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['kɔnstənts] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðiː] [deɪ] [ɪz]['əʊvə(r)] — [ɪn][fækt] ,
We shall change many of the constants before the day is over — in fact ,
我们 将 改变 许多 的 这 常数 前 这 天 是 超过 — 在 事实 ,

在今天结束之前，我们将改变许多不变的因素——事实上，

[wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðiː] ['sɜːkɪt] . "
we may even change the circuit . "
我们 可能 甚至 改变 这 电路 . "

我们甚至可能会改变电路。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][rɪ'kweɪə(r)][ə; eɪ]['nəʊtɪs] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] [tʃeɪndʒ] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [pɑːs] [ə'pɒn][ðə; ðiː]['liːg(ə)l]
" IT shall require a notice before each change so that I may pass upon the legal
" 它 将 要求 一个 注意 前 每个 改变 所以 那 我 可能 经过 之上 这 合法的
['æspekts] . "
aspects . "
方面 . "

“每次变更前都需要提前通知，以便我能审查其法律方面的问题。”

" [wɔːlt] , " [sed] [dɒn] , " [wɪl] [juː; jʊ] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [træns'pærənsi] [ɪk'sperɪmənt] [ɒn]
" Walt , " said Don , " will you accompany me to a transparency experiment on
" 沃尔特 , " 说 大学教师 , " 将要 你 陪伴 我 到 一个 透明度 实验 在
[ðə; ðiː] [naɪnθ] ['lev(ə)l] ? "
the Ninth Level ? "
这 第九 等级 ? "

“沃尔特，”唐说，“你愿意陪我去第九层做个透明度实验吗？”

" [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][glæd][tuː; tə] , " [sed] [wɔːlt] .
" Be more than glad to , " said Walt .
" 是 更多的 比 高兴的 到 , " 说 沃尔特 .

“我非常乐意，”沃尔特说。

" [lets] [gəʊ] !
" Let's go !
" 我们来吧 去 !

“我们走吧!

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒoʊz] .

"	They	left	the	office	quickly	,	and	started	for	Joe's	.
"	他们	左边	这	办公室	迅速地	,	和	开始	为了	乔的	.

他们迅速离开办公室，前往乔的住处。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [riːtʃt] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['lɪkə(r)] - ['vendɪŋ] [ænd; ənd] ['restrɒnt] [ɪ'stæblɪʃmənt]

They	had	not	reached	the	combined	liquor	-	vending	and	restaurant	establishment
他们	有	不是	达到	这	合并	酒	-	自动售货机	和	餐厅	建立

[wen] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃæniŋ] .

when	the	communicator	called	for	Channing	.
什么时候	这	沟通者	称为	为了	钱宁	.

他们还没到达那家集酒水销售和餐饮于一体的场所，通讯员就呼叫了 Channing。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['bɑːni] ['kærəl] , [səʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hedɪŋ]

It	was	announcing	the	arrival	of	Barney	Carroll	,	so	instead	of	heading
它	曾是	宣布	这	到达	的	巴尼	卡罗尔	,	所以	反而	的	标题

[fɔː(r); fə(r)] [dʒoʊz] ,

for	Joe's	,
为了	乔的	,

广播里宣布巴尼·卡罗尔即将到来，所以，我没有去乔的店，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [griːt]

they	went	to	the	landing	stage	at	the	south	end	of	the	Station	to	greet
他们	去	到	这	降落	阶段	在	这	南	结尾	的	这	车站	到	迎接

[ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] .

the	visitor	.
这	游客	.

他们前往车站南端的码头迎接来访者。

" ['bɑːni] , " [sed] [dɒn] , " [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] , [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [pɪk] [ɒn] ['terən] [ɪ'lektrɪk] ?

"	Barney	,	"	said	Don	,	"	of	all	the	companies	,	why	did	you	pick	on	Terran	Electric	?
"	巴尼	,	"	说	大学教师	,	"	的	全部	这	公司	,	为什么	做过	你	挑选	在	泰伦	电的	?

"

"

唐说："巴尼，你为什么偏偏挑中了泰兰电气公司？"

" [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [best] [diːl] , " [sed] [ðə; ði] [hjuːdʒ] , ['grɪnɪŋ] [mæn] .

"	Gave	us	the	best	deal	,	"	said	the	huge	,	grinning	man	.
"	给予	我们	这	最好的	交易	,	"	说	这	巨大的	,	咧嘴笑	男人	.

"给了我们最优惠的价格，"那个身材魁梧、咧嘴大笑的男人说道。

" [jeə] , [ænd; ənd] ['ðer] ['getɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [maɪ] [gəʊt] [raɪt] [naʊ] . "

"	Yeah	,	and	they're	getting	the	best	of	my	goat	right	now	.	"
"	是的	,	和	它们是	获得	这	最好的	的	我的	山羊	正确的	现在	.	"

"是啊，他们现在完全占了我的便宜。"

" [wel] , [dʒɪm] [ænd; ənd] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['hænd(ə)l] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n]

"	Well	,	Jim	and	I	couldn't	handle	anything	as	big	as	the	power	transmission
"	出色地	,	吉姆	和	我	不能	处理	任何事物	作为	大的	作为	这	力量	传播

[set] - [ʌp] .

set	-	up	.
放	-	向上	.

"嗯，吉姆和我根本搞不定像动力传输装置这么大的东西。"

[ðeɪ] [peɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [slaɪs] [ɒv; əv] [dʒæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [raɪts] .

They	paid	out	a	large	slice	of	jack	for	the	complete	rights	.
他们	有薪酬的	出去	一个	大的	片	的	杰克	为了	这	完全的	权利	.

他们为获得全部版权支付了一大笔钱。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [peɪd] [naʊ] .
All **of** **us** **are** **well** **paid** **now** **.**
全部 的 我们 是 出色地有薪酬的 现在 .

我们现在收入都很高。

['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [aɪm] [praɪ'merəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mɑ:ʃn] ['a:rtifækts] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
After **all** **,** **I'm** **primarily** **interested** **in** **Martian** **artifacts** **,** **you** **know** **.** **"**
后 全部 , 我是 主要 感兴趣的 在 火星人 文物 , 你 知道 . "

毕竟，我主要感兴趣的是火星文物，你知道的。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɔɪərz] , " [smaɪld] [wɔ:lt] ['raɪli] .
" **I** **wonder** **if** **they** **had** **lawyers** **,** **"** **smiled** **Walt** **wryly** **.**
" 我 想知道 如果 他们 有 律师 , " 微笑 沃尔特 略带讽刺地 .

"我很好奇他们有没有律师，"沃尔特苦笑着说。

" ['prɒbəbli] .
" **Probably** **.**
" 大概 .

"大概。

[ænd; ənd] , [nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði] ['li:g(ə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒt] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And **,** **no** **doubt** **,** **the** **legals** **had** **a** **lot** **to** **do** **with** **the** **fall** **of** **the**
和 , 不 怀疑 , 这 法律 有 一个 很多 到 做 和 这 落下 的 这
['mɑ:ʃn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] . "
Martian **Civilization** **.** **"**
火星人 文明 . "

毫无疑问，法律问题与火星文明的衰落有很大关系。

" [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['prɒbəbli] [get] [ðɪs] [wʌn] [səʊ] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [red] [teɪp] [ðæt] ['prəʊgres] [wɪl] [bi:; bi]
" **As** **it** **will** **probably** **get** **this** **one** **so** **bound** **up** **with** **red** **tape** **that** **progress** **will** **be**
" 作为 它 将要 大概 得到 这 一 所以 边界 向上 和 红色的 磁带 那 进步 将要 是
[ɪm'pɒsəb(ə)l] — [ɔ:(r)] [ɪm'præktɪk(ə)l] . "
impossible **—** **or** **impractical** **.** **"**
不可能的 — 或者 不切实际 . "

"因为这很可能会因为繁文缛节而使这项工作陷入僵局，以至于无法取得进展——或者说进展不切实际。"

" [wel] , ['bɑ:ni] , [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [læb] .
" **Well** **,** **Barney** **,** **let's** **take** **a** **run** **up** **to** **the** **lab** **.**
" 出色地 , 巴尼 , 我们来吧 拿 一个 跑步 向上 到 这 实验室 .

"好了，巴尼，我们去实验室跑一趟吧。"

[wi:; wi] [kæn; kən] [meɪk] ['peɪpə(r)] - [tɔ:k] ['i:v(ə)n] [ɪf] ['brʌðə(r)] ['kɪŋmən] [woʊnt] [let] [ˌju: 'es] [set] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə]
We **can** **make** **paper** **-** **talk** **even** **if** **Brother** **Kingman** **won't** **let** **us** **set** **it** **to**
我们 能 制作 纸 - 讲话 甚至 如果 兄弟 金曼 惯于 让 我们 放 它 到
['səʊldərɪŋ] ['aɪən] .
soldering **iron** **.**
焊接 铁 .

即使金曼兄弟不让我们用烙铁，我们也可以进行书面交流。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tju:b] .
There **are** **a** **lot** **of** **things** **I** **want** **to** **ask** **you** **about** **the** **tube** **.**
那里 是 一个 很多 的 事物 我 想 到 问 你 关于 这 管子 .

关于地铁，我有很多问题想问你。

" [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃæniŋ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sketʃ] .
" **They** **sat** **around** **a** **drawing** **table** **and** **Channing** **began** **to** **sketch** **.**
" 他们 卫星 大约 一个 绘画 桌子 和 钱宁 开始 到 草图 .

他们围坐在绘图桌旁，钱宁开始画草图。

" [wɒt] [aɪ'd] [həʊpt] [tu:; tə] [du:; də] [ɪz] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [ski:'mætɪk] ['daɪəgræm] .
" **What** **I'd** **hoped** **to** **do** **is** **this** **,** **"** **he** **said** **,** **drawing** **a** **schematic** **diagram** **.**
" 什么 ID 希望 到 做 是 这 , " 他 说 , 绘画 一个 示意图 图表 .

"我希望做的是这样的，"他一边说着，一边画了一张示意图。

" [wɪr] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['paʊə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] ,

"	We're	not	interested	in	power	transmission	,
"	是	不是	感兴趣的	在	力量	传播	,

我们对电力传输不感兴趣，

[bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] ['gædʒɪt] [wɪl] [du:; də][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['vəʊltɪdʒ] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts]

but	your	gadget	will	do	a	bit	of	voltage	amplification	because	of	its
但	你的	小工具	将要	做	一个	少量	的	电压	放大	因为	的	它是

['ʌtə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['paʊə(r)] - [laɪn] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ɪm'pi:dns] ['mætʃɪŋ] .

utter	indifference	to	the	power	-	line	problem	of	impedance	matching	.
说出	漠不关心	到	这	力量	-	线	问题	的	阻抗	匹配	.

但是，由于你的设备完全无视电源线的阻抗匹配问题，因此它会进行一些电压放大。

[wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['ri:leɪ] [tju:b] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ten] [wɒts] , [seɪ] , [ə'krɒs] [ten] ['θaʊz(ə)nd]

We	can	take	a	relay	tube	and	put	in	ten	watts	,	say	,	across	ten	thousand
我们	能	拿	一个	中继	管子	和	放	在	十	瓦特	,	说	,	穿过	十	千

[əʊmz; ˌəʊ eɪtʃ em 'es] .

ohms	.
欧姆	.

我们可以取一个继电器管，比如说，在 10000 欧姆的电阻上输入 10 瓦的功率。

[ðæt] [mi:nz] [ðə; ði]['ɪnpʊt] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmwɒt] [ə'bʌv] [θri:] ['hʌndrəd] [voʊlts] .

That	means	the	input	will	be	somewhat	above	three	hundred	volts	.
那	方法	这	输入	将要	是	有些	多于	三	百	伏特	.

这意味着输入电压将略高于三百伏。

[naʊ] , [ɪf] ['aʊə(r)] ['aʊtpʊt] [ɪz] [ɹ'eɪsd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [əʊmz; ˌəʊ eɪtʃ em 'es] ,

Now	,	if	our	output	is	raced	across	a	hundred	thousand	ohms	,
现在	,	如果	我们的	输出	是	比赛	穿过	一个	百	千	欧姆	,

现在，如果我们的输出阻抗达到十万欧姆，

[ten] [wɒts] [wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [voʊlts] .

ten	watts	will	give	us	one	thousand	volts	.
十	瓦特	将要	给	我们	一	千	伏特	.

十瓦的功率可以产生一千伏的电压。

[səʊ][wi:; wi][kæn; kən][get]['vəʊltɪdʒ] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['kʌrənt] — [wɪtʃ] [wi:; wi]

So	we	can	get	voltage	amplification	at	the	expense	of	current	—	which	we
所以	我们	能	得到	电压	放大	在	这	费用	的	当前的	—	哪个	我们

[wɪl] [nɒt] [ni:d] .

will	not	need	.
将要	不是	需要	.

因此，我们可以牺牲电流来获得电压放大——而我们并不需要电流。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

很遗憾，

[ðə; ði] ['ri:leɪ] [tju:b] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪl] [gɪv] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]

the	relay	tube	as	well	as	the	rest	of	the	system	will	give	out	with	the	same
这	中继	管子	作为	出色地	作为	这	休息	的	这	系统	将要	给	出去	和	这	相同的

[kaɪnd][ɒv; əv]['paʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'prest] [wɪð] — [səʊ][wi:l; wil][hæv; həv] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]

kind	of	power	that	it	is	impressed	with	—	so	we'll	have	amplification	of
种类	的	力量	那	它	是	印象深刻	和	—	所以	出色地	有	放大	的

['draɪvə(r)] [ˌreɪdi'eɪʃn] .

driver	radiation	.
司机	辐射	.

中继管以及系统的其余部分将以它所受到的相同功率输出——因此我们将得到驱动辐射的放大。

[ðen] [wiːl; wil] [niːd] [ə; eɪ][dɪ'tektə(r)] .
Then **we'll** **need** **a** **detector** **.**
然后 出色地 需要 一个 探测器 .

那么我们就需要一个探测器。

[wiː; wi] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['aɪðə(r)] [jet] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [stɑːt] ,
We **haven't** **been** **able** **to** **get** **either** **yet** **,** **but** **this** **is** **a** **start** **,**
我们 还没有 到过 有能力的 到 得到 任何一个 然而 , 但 这 是 一个 开始 ,

我们目前还没能拿到这两样东西，但这总算是个开始。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [wɪ'ðaʊt] ['wɒntɪŋ]
providing **that** **Terran** **Electric** **will** **permit** **us** **to** **take** **a** **deep** **breath** **without** **wanting**
提供 那 泰伦 电的 将要 允许 我们 到 拿 一个 深的 气息 没有 想要
[tuː; tə] [pɑːs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "
to **pass** **on** **it** **.** **"**
到 经过 在 它 . "

前提是Terran Electric公司允许我们松一口气，而不用急着放弃它。"

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] , " [sed] ['bɑːni] .
" **I** **think** **you** **may** **be** **able** **to** **get** **amplification** **,** **"** **said** **Barney** **.**
" 我 思考 你 可能 是 有能力的 到 得到 放大 , " 说 巴尼 .

"我认为你或许能获得放大效果，"巴尼说。

" [bʌt; bət][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] . "
" **But** **to** **do** **it** **,** **you'll** **have** **to** **detect** **it** **first** **.** **"**
" 但 到 做 它 , 你会 有 到 探测 它 第一的 . "

"但要做到这一点，你首先必须发现它。"

" [hʌ] ? "
" **Huh** **?** **"**
" 嗯 ? "

"嗯？"

" [ʃʊə(r)] .
" **Sure** **.**
" 当然 .

"当然。

[bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [dɑːnd] [θɪŋz] [wɪl] [wɜːk] , [ðɪs] [ɪn] - [feɪz] ['ænəʊd][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] [ɒn][ðə; ði]
Before **these** **darned** **things** **will** **work** **,** **this** **in** **-** **phase** **anode** **must** **be** **right** **on** **the**
前 这些 该死的 事物 将要 工作 , 这 在 - 阶段 阳极 必须 是 正确的 在 这
[biːm] .
beam **.**
光束 .

在这些该死的东西能够正常工作之前，这个同相阳极必须正好位于光束上。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [jʊl] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [fiːd] - [bæk] ['sɜːkɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪn(ə)l][steɪdʒ][tuː; tə]
That **means** **that** **you'll** **require** **a** **feed** **-** **back** **circuit** **from** **the** **final** **stage** **to**
那 方法 那 你会 要求 一个 喂养 - 后退 电路 从 这 最终的 阶段 到
[fiːd] [ðə; ði][ɪn] - [feɪz] ['ænˌəʊdz] .
feed **the** **in** **-** **phase** **anodes** **.**
喂养 这 在 - 阶段 阳极 .

这意味着你需要从末级引入反馈电路，为同相阳极供电。

[kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [ai] [sə'pəʊz] . "
Could **be** **done** **without** **detection** **,** **I** **suppose** **.** **"**
可以 是 完毕 没有 检测 , 我 认为 . "

我想，这或许可以做到不被发现。

" [wel] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [ɪf] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ]
" **Well** , **for** **one** **thing** , **we're** **going** **to** **get** **some** **amplification** **if** **we** **change**
" 出色地 , 为了 一 事物 , 是 去 到 得到 一些 放大 如果 我们 改变
[ðə; ði]['praɪmərɪ]['ænəʊd] — [səʊ] .
the **primary** **anode** **—** **so** **.**
这 基本的 阳极 — 所以 .

"首先，如果我们改变初级阳极，我们将获得一些放大效果——所以。"

[ðæt] [woʊnt] [pə'mɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ['eni] ['paʊə(r)] ,
That **won't** **permit** **the** **thing** **to** **handle** **any** **power** **,**
那 惯于 允许 这 事物 到 处理 任何 力量 ,

那样一来，它就无法处理任何电力了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['aɪsəleɪt][ðə; ði] ['aʊtpʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnpʊt][ænd; ənd] [pə'mɪt] [mɔː(r)] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn]
but **it** **will** **isolate** **the** **output** **from** **the** **input** **and** **permit** **more** **amplification**
但 它 将要 隔离 这 输出 从 这 输入 和 允许 更多的 放大
.
:
.

但它会将输出与输入隔离，从而允许更大的放大倍数。

['fɒləʊ] ? "
Follow **?** **"**
跟随 ? "

跟随？ "

" [kæn; kən][wiː; wi][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Can** **we** **try** **it** **?** **"**
" 能 我们 尝试 它 ? "

"我们可以试试吗？"

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][get] ['terən] [ɪ'lɛktrɪks] [pə'mɪʃ(ə)n] . "
" **As** **soon** **as** **I** **get** **Terran** **Electric's** **permission** **.** **"**
" 作为 很快 作为 我 得到 泰伦 电动的 允许 . "

"只要我得到泰伦电力公司的许可。"

" [hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] [ə'gen] ! " [grəʊn] [wɔːlt] .
" **Here** **we** **go** **again** **!** **"** **groaned** **Walt** **.**
" 这里 我们 去 再次 ! " 呻吟 沃尔特 .

"又来了！"沃尔特呻吟道。

" [jeə] , " [sed] [dɒn] [tuː; tə] ['bɑːni] ,
" **Yeah** **,** **"** **said** **Don** **to** **Barney** **,**
" 是的 , " 说 大学教师 到 巴尼 ,

"是啊，"唐对巴尼说。

" [naʊ] [jʊl] [siː] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][bɜ·dz][juː; jʊ][səʊld][jɔː(r); jə(r)] ['gædʒɪt][tuː; tə] .
" **now** **you'll** **see** **the** **kind** **of** **birds** **you** **sold** **your** **gadget** **to** **.**
" 现在 你会 看 这 种类 的 鸟类 你 卖 你的 小工具 到 .

现在你就会知道你把你的小玩意儿卖给了哪些鸟了。

" [ðeɪ] [faʊnd] ['kɪŋmən] [ænd; ənd] ['færəl] [ɪn] ['kɒnfərəns] .
" **They** **found** **Kingman** **and** **Farrell** **in** **conference** **.**
" 他们 成立 金曼 和 法雷尔 在 会议 .

"他们在会议中找到了金曼和法雷尔。"

['tʃæniŋ] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] ['kɪŋmən] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,
Channing **offered** **his** **suggestion** **immediately** **,** **and** **Kingman** **looked** **it** **over** **,**
钱宁 提供 他的 建议 立即地 , 和 金曼 看起来 它 超过 ,
['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
shaking **his** **head** **.**
摇晃 他的 头 .

钱宁立即提出了他的建议，金曼看了看，摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['ɔːltə(r)] , [tʃeɪndʒ] , [ˌriː'wɜːk] , [ɔː(r)][rɪ'peə(r)] [tjuːbz] [əʊnd] [baɪ] ['terən]
" It is not permitted to alter , change , rework , or repair tubes owned by Terran
" 它 是 不是 允许 到 改变 , 改变 , 重做 , 或者 维修 管子 拥有 经过 泰伦
[ɪ'lektrɪk] ,
Electric ,
电的 ,

"未经许可，不得对Terran Electric公司拥有的电子管进行任何改动、更换、改造或修理。"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] ['tʃæniŋ] .
" What are we permitted to do ? " asked Channing .
" 什么 是 我们 允许 到 做 ? " 问 钱宁 .

"我们被允许做什么？"钱宁问道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ʃɒp] [æt; ət] ['terən]
" Give me your recommendation and I shall have the shop at Terran
" 给 我 你的 推荐 和 我 将 有 这 店铺 在 泰伦
[ɪ'lektrɪk] [pə'fɔːm] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] . "
Electric perform the operation . "
电的 履行 这 手术 . "

"请您推荐一家公司，我会让泰兰电气的维修店进行操作。"

" [æt; ət][kɒst] ? "
" At cost ? "
" 在 成本 ? "

"按成本价算？"

" [kɒst] [plʌs] [ə; eɪ] [slaɪt] ['prɒfɪt] .
" Cost plus a slight profit .
" 成本 加 一个 轻微 利润 .

成本加少量利润。

['terən] [ɪ'lektrɪk] , [dʒʌst][æz; əz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [ɪz][nɒt][ɪn] ['bɪznəs] [frɒm; frəm][æn; ən][ˌæltru'ɪstɪk]
Terran Electric , just as Communications , is not in business from an altruistic
泰伦 电的 , 只是 作为 通讯 , 是 不是 在 商业 从 一个 利他主义
['stændpɔɪnt] . "
standpoint . "
立场 . "

Terran Electric 和 Communications 一样，并非出于利他主义的目的而经营。

" [ai] [siː] . "
" I see . "
" 我 看 . "

"我懂了。"

" ['ɔːlsəʊ] , " [sed] ['kɪŋmən] [sɪ'vɪəli] , " [ai] ['nəʊtɪst] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][men] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]
" Also , " said Kingman severely , " I noticed one of your men changing the
" 还 , " 说 金曼 严重 , " 我 注意到 一 的 你的 男人 变化 这
['sɜːkɪt] ['slaɪtli] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] .
circuit slightly without permission .
电路 轻微地 没有 允许 .

"还有，"金曼严厉地说，"我注意到你们的人未经允许稍微改动了电路。"

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ "

" [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Who** **was** **it** **?** "
" WHO 曾是 它 ? "

"是谁？"

" [ðə; ði][mæn] [nəʊn] [æz; əz] ['tɒməs] . "
" **The** **man** **known** **as** **Thomas** **.** "
" 这 男人 已知 作为 托马斯 . "

"名叫托马斯的男人。"

" ['tʃɑːrli] ['tɒməs] [ɪz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [wɜːk] , " [sed] ['tʃæniŋ] .
" **Charley** **Thomas** **is** **in** **charge** **of** **development** **work** **,** " **said** **Channing** **.**
" 查理 托马斯 是 在 收费 的 发展 工作 , " 说 钱宁 .

"查理·托马斯负责开发工作，"钱宁说。

" [hiː; hi] ['prɒbəbli] ['nəʊtɪst] [sʌm; səm] [slaɪt] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tʃek] . "
" **He** **probably** **noticed** **some** **slight** **effect** **that** **he** **wanted** **to** **check** **.** "
" 他 大概 注意到 一些 轻微 影响 那 他 通缉 到 查看 . "

"他可能注意到了一些轻微的影响，所以想确认一下。"

" [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['nəutifaid][ˌem 'iː][fɜːst] — [ai][doʊnt][keə(r)] [haʊ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
" **He** **should** **have** **notified** **me** **first** **—** **I** **don't** **care** **how** **minute** **the** **change** **.**
" 他 应该 有 已通知 我 第一的 — 我 不 关心 如何 分钟 这 改变 .

"他应该先通知我——我不在乎变化有多小。"

[ai][mʌst; məst] [pɑːs] [ɒn] ['tʃeɪndʒɪz] [fɜːst] . "
I **must** **pass** **on** **changes** **first** **.** "
我 必须 经过 在 变化 第一的 . "

我必须先传达变更。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɜːθ] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['bɑːni] .
" **But** **you** **wouldn't** **know** **their** **worth** **,** " **objected** **Barney** **.**
" 但 你 不会 知道 他们的 值得 , " 反对 巴尼 .

"但你不会知道它们的价值，"巴尼反驳道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['færəl] [dʌz] , [ænd; ənd] [wɪl] [səʊ][əd'vaɪz][ˌem 'iː] .
" **No** **,** **but** **Mr** **.** **Farrell** **does** **,** **and** **will** **so** **advise** **me** **.**
" 不 , 但 先生 . 法雷尔 做 , 和 将要 所以 建议 我 .

"不，但法雷尔先生会这样建议我。"

" [wes] [lʊkt] [æt; ət] ['tʃæniŋ] .
" **Wes** **looked** **at** **Channing** **.**
" 韦斯 看起来 在 钱宁 .

韦斯看着钱宁。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪnθ]['lev(ə)l] [jet] ? "
" **Have** **you** **been** **to** **the** **Ninth** **Level** **yet** **?** "
" 有 你 到过 到 这 第九 等级 然而 ? "

你到过第九层了吗?

" [nəʊp] , " [sed] ['tʃæniŋ] .
" **Nope** **,** " **said** **Channing** **.**
" 没有 , " 说 钱宁 .

"不，"钱宁说。

" [meɪ] [ai] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ?
" **May** **I** **accompany** **you** **?**
" 可能 我 陪伴 你 ?

我可以陪你一起去吗?

" ['tʃæniŋ] [lʊkt] [æt; ət] ['færəl] ['krɪtɪkli] .
" **Channing** **looked** **at** **Farrell** **critically** **.**
" 钱宁 看起来 在 法雷尔 关键 .

钱宁用审视的目光打量着法瑞尔。

[ðə; ði] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [si:md] [sɪn'sɪə(r)] ,
The Terran Electric engineer seemed sincere ,
这 泰伦 电的 工程师 似乎 真诚 ,

这位泰伦电力公司的工程师看起来很真诚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [laɪk] [frʌ'streɪtɪd] ['sɪmpəθi] [tu:; tə] [dɒn] .
and the pained expression on his face looked like frustrated sympathy to Don .
和 这 痛苦 表达 在 他的 脸 看起来 喜欢 沮丧的 同情 到 大学教师 .

唐觉得他脸上痛苦的表情像是沮丧的同情。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Come along , " he said .
" 来 沿着 , " 他 说 .

"跟我来，"他说。

['bɑ:ni] [smaɪld] ['tʃɪəfəli] [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ɒn][dʒoʊz][dɔ:(r)] .
Barney smiled cheerfully at the sign on Joe's door .
巴尼 微笑 愉快地 在 这 符号 在 乔的 门 .

巴尼看着乔家门上的牌子，高兴地笑了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , - [best][bɑ:(r)][ɪn] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['mɪljən] [maɪlz] , ['mɪnɪməm] ! -
" That's a good one , ' Best Bar in Twenty - seven Million Miles , Minimum ! '
" 那就是 一个 好的 一 , - 最好的 酒吧 在 二十 - 七 百万 迈尔斯 , 最低限度 ! -

"这真是个好标题，'方圆两千七百万英里内最好的酒吧，至少！'"

[wʌts] [ðə; ði][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ? "
What's the qualification for ? "
是什么 这 资格 为了 ? "

需要什么资格?

" [ðæts] [ə'baʊt][æz; əz][kləʊz][æz; əz] ['terə] [gets] .
" That's about as close as Terra gets .
" 那就是 关于 作为 关闭 作为 泰拉 获得 .

"这大概就是Terra所能达到的最接近的程度了。"

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [bɑ:(r)][ɪz][æt; ət] ['nɔ:ðən] ['lændɪŋ] , ['vi:nəs] ; ['sɪksti] - ['sev(ə)n]
Most of the time the nearest bar is at Northern Landing , Venus ; sixty - seven
最多 的 这 时间 这 最近的 酒吧 是 在 北方 降落 , 金星 ; 六十 - 七
['mɪljən] [maɪlz][frɒm; frəm][hɪə(r)] .
million miles from here .
百万 英里 从 这里 .

大多数时候，最近的酒吧位于金星的北方登陆点；距离这里6700万英里。

[kʌm] [ɒn][ɪn][ænd; ənd][wi:l; wil][get] ['plɑ:stəd] .
Come on in and we'll get plastered .
来 在 在 和 出色地 得到 粉刷过的 .

进来吧，我们喝个烂醉。

" ['færəl] [sed] : " [lʊk] , ['feloʊz] , [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] .
" Farrell said : " Look , fellows , I know how you feel .
" 法雷尔 说 : " 看 , 伙伴们 , 我 知道 如何 你 感觉 .

法雷尔说："伙计们，我知道你们的感受。"

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɜ:k] .
They didn't tell me that you weren't going to be given permission to work .
他们 没有 告诉 我 那 你 不是 去 到 是 给定 允许 到 工作 .

他们没有告诉我你不会被允许工作。

[aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wɔ:k] [ə'lɒŋ] , ['ɒfə(r)] [sə'dʒestʃənz] ,
I understood that I was to sort of walk along , offer suggestions ,
我 理解 那 我 曾是 到 种类 的 走 沿着 , 提供 建议 ,

我明白我的任务是边走边提建议，

[ænd; ənd] [sɔ:t] [ɒv; əv][prɪ'peə(r)][maɪ'self][tu:; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [rɪ'sɜ:tʃ] [maɪ'self] .

and	sort	of	prepare	myself	to	take	over	some	research	myself	.
和	种类	的	准备	我	到	拿	超过	一些	研究	我	.

并做好自己接手一些研究工作的准备。

[ðɪs] [ɪz] ['sɪkənɪŋ] . "

This	is	sickening	.	"
这	是	令人作呕	.	"

这太令人作呕了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] . "

"	I	think	you	mean	that	.	"
"	我	思考	你	意思是	那	.	"

我想你的意思就是这样。

" [meɪ] [aɪ][ju:z][jɔ:(r); jə(r)] ['telɪfəʊn] .

"	May	I	use	your	telephone	.
"	可能	我	使用	你的	电话	.

我可以借用一下您的电话吗?

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] . "

I	want	to	resign	.	"
我	想	到	辞职	.	"

我想辞职。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Wait	a	minute	.
"	等待	一个	分钟	.

“等一下。

[ɪf] [jʊr; jər] [ðæt] [sɪn'sɪə(r)] , [waɪ] [doʊnt][wi:; wi] [ˌaʊt'ges] - [ɪm] ? "

If	you're	that	sincere	,	why	don't	we	outguess	'	em	?	"
如果	你是	那	真诚	,	为什么	不	我们	猜对	-	呃	?	"

如果你真那么真诚，为什么我们不猜透他们的心思呢?

" [kʊd; kəd][du:; də] , " [sed] [wes] .

"	Could	do	,	"	said	Wes	.
"	可以	做	,	"	说	韦斯	.

“可以,”韦斯说。

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何? ”

" [ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi][kænt] [teɪk] [ə; eɪ][pəʊk][tu:; tə][sɒl] [hɪm'self] ? "

"	Is	there	any	reason	why	we	can't	take	a	poke	to	Sol	himself	?	"
"	是	那里	任何	原因	为什么	我们	不能	拿	一个	戳	到	索尔	他自己	?	"

“我们有什么理由不能直接找索尔本人算账呢? ”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [hɔ:l] ['paʊə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ? "

"	You	mean	haul	power	out	of	the	sun	?	"
"	你	意思是	运输	力量	出去	的	这	太阳	?	"

你是说从太阳里提取能量吗?

" [ðæts] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə] .

"	That's	the	general	idea	.
"	那就是	这	一般的	主意	.

“大致思路就是这样。”

['bɑ:ni] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "

Barney	,	what	do	you	think	?	"
巴尼	,	什么	做	你	思考	?	"

巴尼，你怎么看?

" [kʊd; kəd][biː; bi] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌriːdɪ'zaɪn] . "

"	Could	be	—	but	it	would	take	a	redesign	.	"
"	可以	是	—	但	它	会	拿	一个	重新设计	.	"

“有可能——但这需要重新设计。”

" [faɪn] .

"	Fine	.
"	美好的	.

“美好的。

[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌriːdɪ'zaɪn] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [tuː; tə]

And	may	we	pray	that	the	redesign	is	good	enough	to	make	a	difference	to
和	可能	我们	祈祷	那	这	重新设计	是	好的	足够的	到	制作	一个	不同之处	到

[ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs] .

the	Interplanetary	Patent	Office	.
这	星际	专利	办公室	.

愿我们祈祷重新设计能够足够好，从而对星际专利局产生影响。

" ['tʃæniŋ] [kɔːld] [dʒəʊ] .

"	Channing	called	Joe	.
"	钱宁	称为	乔	.

钱宁给乔打了电话。

" [ðə; ði] [seɪm] .

"	The	same	.
"	这	相同的	.

“相同。

[θriː] [muːnz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

Three	Moons	all	around	.
三	月亮	全部	大约	.

三轮明月环绕四周。

[skɒtʃ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , " ['sɪnθəsaɪzd] [ɪn][ðə; ði] - ['kʌntri] . "

Scotch	,	"	he	explained	to	the	others	,	"	synthesized	in	the	Palanortis	Country	.	"
苏格兰威士忌	,	"	他	解释	到	这	其他的	,	"	合成的	在	这	-	国家	.	"

“苏格兰威士忌，”他向其他人解释说，“是在帕拉诺蒂斯地区合成的。”

" ['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] ['ɪmpɔːt] , " [sed] [wɔːlt] .

"	Our	favorite	import	,	"	said	Walt	.
"	我们的	最喜欢的	进口	,	"	说	沃尔特	.

“我们最喜欢的进口商品，”沃尔特说。

[dʒəʊ] [grɪnd] .

Joe	grinned	.
乔	咧嘴一笑	.

乔咧嘴一笑。

" [ə'nʌðə(r)] ['teɪblklɒθ] ['seʃ(ə)n] [ɪn]['prəʊgres] ? "

"	Another	tablecloth	session	in	progress	?	"
"	其他	桌布	会议	在	进步	?	"

“又一场桌布游戏开始了？”

" [kʊd; kəd][biː; bi] .

"	Could	be	.
"	可以	是	.

“有可能。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɔɪl][ðə; ði] [θɪŋk] - [tæŋk] , [wiːl; wil] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] . "

As	soon	as	we	oil	the	think	-	tank	,	we'll	know	for	sure	.	"
作为	很快	作为	我们	油	这	思考	-	坦克	,	出色地	知道	为了	当然	.	"

只要我们给智囊团注点油，一切就都清楚了。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? " [ɑːskt] ['bɑːni] .
" What does he mean ? " asked Barney .
" 什么 做 他 意思是 ? " 问 巴尼 .

“他是什么意思？”巴尼问道。

[dʒəʊ] [smaɪld] .
Joe smiled .
乔 微笑 .

乔笑了。

" [ðeɪ] [ɔːl] [hæv; həv] ['læbrətɔːriz] [ænd; ənd] ['drɑːftsmən] [ænd; ənd] ['tekstˌbʊk] , " [hiː; hi] [sed] .
" They all have laboratories and draftsmen and textbooks , " he said .
" 他们 全部 有 实验室 和 绘图员 和 教科书 , " 他 说 .

他说：“他们都有实验室、绘图员和教科书。”

" [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['riːəl] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] , [ðeɪ] [juːz] [maɪ] ['teɪblklɒθ] .
" But for real engineering , they use my tablecloths .
" 但 为了 真实的 工程 , 他们 使用 我的 桌布 .

“但对于真正的工程设计，他们却用我的桌布。”

[θriː] [mɔː(r)] ['prɔːbləmz] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['teɪblklɒθ] [kɔːs] [ɪn] [ˌæstrəʊ'fɪzɪks] ,
Three more problems and I'll have a complete tablecloth course in astrophysics ,
三 更多的 问题 和 患病的 有 一个 完全的 桌布 课程 在 天体物理学 ,
[wɪð] [ə; eɪ] ['saɪdlɪŋ] [ɪn] [kɑːt'uːnɪŋ] ,
with a sideling in cartooning ,
和 一个 侧翼 在 卡通画 ,

再解决三个问题，我就能完成一门完整的、以桌布为底的天体物理学课程，外加一点漫画创作的副业。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] [dɪ'griː] [ɪn] [mə'kænɪkl] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] . "
and a minor degree in mechanical engineering . "
和 一个 次要的 程度 在 机械的 工程 . "

以及机械工程辅修学位。

" [əʊ] ? "
" Oh ? "
" 哦 ? "

“哦？ ”

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[gɪv] - [ɪm] [friː] [hænd] ,
Give ' em free hand ,
给 - 呃 自由的 手 ,

给他们自由发挥的空间，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [tjuːbz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teɪblklɒθ] [ænd; ənd] [ðel] [hæv; həv] -
and a couple of your tubes and a tablecloth and they'll have '
和 一个 夫妻 的 你的 管子 和 一个 桌布 和 他们会 有 -
[ɪm] ['fraɪɪŋ] [egz] [baɪ] ['mɔːnɪŋ] .
em frying eggs by morning .
呃 煎炸 鸡蛋 经过 早晨 .

再给他们几根油管和一块桌布，到第二天早上他们就能煎鸡蛋了。

[wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)] , [ðeɪ] [di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [bɒnd] [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt]
When I came out here , they demanded a commercial bond and I thought
什么时候 我 来了 出去 这里 , 他们 要求 一个 商业的 纽带 和 我 想法
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nʌts] .
they were nuts .
他们 是 坚果 .

我刚来这里的时候，他们要求我提供商业担保，我觉得他们疯了。

[huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrestərə'tɜː(r)] [pəʊst][ə; eɪ][bɒnd] ?

Who	ever	heard	of	making	a	restaurateur	post	a	bond	?
WHO	曾经	听到	的	制作	一个	餐馆老板	邮政	一个	纽带	?

谁听说过要餐馆老板交保证金的?

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'venʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nɪʃəli] ['tiŋkə] [aʊt] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]

I	discovered	that	all	of	their	inventions	are	initially	tinkered	out	right	here	in	the
我	发现	那	全部	的	他们的	发明	是	最初	修修补补	出去	正确的	这里	在	这

['daɪnɪŋ] [ruːm] — [aɪ][kʊd; kəd] [stiːl] - [ɪm] [blaɪnd] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [dɪs'ɒnɪst] !

dining	room	—	I	could	steal	'	em	blind	if	I	were	dishonest	!
用餐	房间	—	我	可以	偷	-	呃	瞎的	如果	我	是	不诚实	!

我发现他们所有的发明最初都是在这里的餐厅里捣鼓出来的——如果我不诚实的话，我可以把它们全都偷走!

" [dʒəʊ] [smaɪld] ['hjuːdʒli] .

"	Joe	smiled	hugely	.
"	乔	微笑	非常	.

乔露出了灿烂的笑容。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['teɪblklɒθ] [hæv; həv] [biːn] [θruː]

"	This	is	the	only	place	in	the	system	where	the	tablecloths	have	been	through
"	这	是	这	仅有的	地方	在	这	系统	在哪里	这	桌布	有	到过	通过

['bluːprɪnt] [mə'ʃiːnz] .

blueprint	machines	.
蓝图	机器	.

“这是整个系统中唯一一个桌布经过蓝图机器处理的地方。”

[ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [tuː; tə] ['bɑːni] , " [ɪz] [waɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ɪz] ['slaɪtli]

That	,	"	he	said	confidentially	to	Barney	,	"	is	why	some	of	the	stuff	is	slightly
那	,	"	他	说	保密	到	巴尼	,	"	是	为什么	一些	的	这	东西	是	轻微地

['gɑːb(ə)ld] .

garbled	.
混乱	.

“这就是为什么有些东西有点语无伦次的原因，”他悄悄地对巴尼说。

[skɒtʃ] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] ['drɔːɪŋz] .

Scotch	mixed	with	the	drawings	.
苏格兰威士忌	混合	和	这	图画	.

苏格兰威士忌与画作混在一起。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [klɒθs] [ɪn'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] [bɪ'fɔː(r)] ['ðer]

They	have	the	cloths	inspected	by	the	engineering	department	before	they're
他们	有	这	布料	检查	经过	这	工程	部门	前	它们是

['lɔːndə, 'lɑːn-] ;

laundered	;
洗过的	;

衣物在洗涤前会先由工程部门进行检查;

[aɪ] [luːz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['teɪblklɒθ] [ðæt] [weɪ] .

I	lose	a	lot	of	tablecloths	that	way	.
我	失去	一个	很多	的	桌布	那	方式	.

我因此丢了很多桌布。

" [dʒəʊ][left] ['tʃɪəfəli] [ə'mɪd] ['lɑːftə(r)] .

"	Joe	left	cheerfully	amid	laughter	.
"	乔	左边	愉快地	之中	笑声	.

乔在笑声中愉快地离开了。

[ðə; ði] [θriː] [muːnz] [keɪm] [nekst] , [ænd; ənd] [ðen] [dɒn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sketʃ] .

The	Three	Moons	came	next	,	and	then	Don	began	to	sketch	.
这	三	月亮	来了	下一个	,	和	然后	大学教师	开始	到	草图	.

接下来是《三个月亮》，然后唐开始画草图。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ]['draɪvə(r)][tjuːb][laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Suppose we make a driver tube like this , " he said .**
" 认为 我们 制作 一个 司机 管子 喜欢 这 , " 他 说 .

“假设我们制作一个这样的驱动管，”他说。

" [ænd; ənd][wiː; wi]['kʌp(ə)l][ðə; ðɪ][tɒp][end] ,
" **And we couple the top end ,**
" 和 我们 夫妻 这 顶部 结尾 ,

“我们将高端部分结合起来，

[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['kæθəʊd] [ɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɪnpʊt][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['riːleɪ] [tjuːb] .
where the cathode is to the input side of the relay tube .
在哪里 这 阴极 是 到 这 输入 边 的 这 中继 管子 .

其中阴极位于继电器管的输入侧。

['əʊnli][ðə; ðɪ]['ɪnpʊt][saɪd] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['veəriəb(ə)l] - [ɪm'piːdns] ['ænəʊd] ,
Only the input side will require a variable - impedance anode ,
仅有的 这 输入 边 将要 要求 一个 多变的 - 阻抗 阳极 ,

只有输入端需要可变阻抗阳极。

['kʌp(ə)ld] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kæθəʊd] [tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ðɪ]['ɪnpʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ][rɪ'kwaɪəd]['væljuː] .
coupled back from the cathode to limit the input to the required value .
耦合 后退 从 这 阴极 到 限制 这 输入 到 这 必需的 价值 .

从阴极反向耦合，以将输入限制在所需值。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['kʌplɪŋ] ['æn˩əʊdz][mʌst; məst][biː; bi] [sɜːvd] [wɪð] [æn; ən] [˩ɔːtə'mætɪk] - ['kʌplɪŋ] ['sɜːkɪt]
Then the coupling anodes must be served with an automatic - coupling circuit
[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɪmɪtɪŋ] ['paʊə(r)][ɪz] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪdʒ] .
so that the limiting power is passed without wastage .
所以 那 这 限制 力量 是 通过了 没有 浪费 .

然后，耦合阳极必须配备自动耦合电路，以便限制功率能够无损耗地通过。

" ['bɑːni] ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ]['pens(ə)l] .
" **Barney pulled out a pencil .**
" 巴尼 拉 出去 一个 铅笔 .

巴尼掏出一支铅笔。

" [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [˩ɔːtə'mætɪk] - ['kʌplɪŋ] ['sɜːkɪt] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['aʊtpʊt][frɒm; frəm]
" **If you make that automatic - coupling circuit dependent upon the output from**
" 如果 你 制作 那 自动的 - 耦合 电路 依赖 之上 这 输出 从
[ðə; ðɪ]['tɜːmɪn(ə)l][endz] , " [hiː; hi] [sed] ,
the terminal ends , " he said ,
这 终端 结束 , " 他 说 ,

“如果你让自动耦合电路依赖于终端端的输出，”他说，

" [˩aɪ 'tiː] [wɪl] [ək'sept]['əʊnli][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['ɪnpʊt] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ðɪ]['paʊə(r)] ['biːɪŋ]
" **it will accept only the amount of input that is required by the power being**
" 它 将要 接受 仅有的 这 数量 的 输入 那 是 必需的 经过 这 力量 存在
[juːst] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['aʊtpʊt] .
used from the output .
用过的 从 这 输出 .

它只会接受与输出功率所需的输入量相同的功率。

['əʊvə(r)] - ['kuːlɪŋ] [ðiːz] [tuː] ['æn˩əʊdz] [wɪl] [ɪn'hɪbɪt][ðə; ðɪ]['paʊə(r)] - ['ɪnteɪk] . "
Over - cooling these two anodes will inhibit the power - intake . "
超过 - 冷却 这些 二 阳极 将要 抑制 这 力量 - 摄入量 . "

过度冷却这两个阳极会抑制功率吸收。

" [raɪt] , " [sed] [wes] .
" **Right , " said Wes .**
" 正确的 , " 说 韦斯 .

“没错，”韦斯说。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt][ðə; ði]['paʊə(r)][ə'veɪləb(ə)l][frɒm; frəm][sɒl][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]
" **And** **I** **am** **of** **the** **opinion** **that** **the** **power** **available** **from** **Sol** **is** **of** **a**
" 和 我 是 的 这 观点 那 这 力量 可用的 从 索尔 是 的 一个
['mægnɪtjuːd] [ðæt] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪmɪt] . "
magnitude **that** **will** **permit** **operation** **over** **and** **above** **the** **limit** **.** **"**
震级 那 将要 允许 手术 超过 和 多于 这 限制 . "

"而且我认为，太阳系所提供的能量规模足以让我们突破极限进行操作。"

" [fɔː(r)] ['mɪljən] [tʌnz] [ɒv; əv] ['enədʒi] [pə(r)]['sekənd] ! " [ɪk'spləʊdɪd][wɔːlt] .
" **Four** **million** **tons** **of** **energy** **per** **second** **!** **"** **exploded** **Walt** **.**
" 四 百万 吨 的 活力 每 第二 ! " 爆炸了 沃尔特 .

"每秒四百万吨能量！"沃尔特惊呼道。

" [ðæts] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['faɪə(r)] ! "
" **That's** **playing** **with** **fire** **!** **"**
" 那就是 玩耍 和 火 ! "

"这简直是玩火！"

" [juː; jʊ][bet] .
" **You** **bet** **.**
" 你 赌注 .

当然。

[wiːl; wil] [fɪks] - [ɪm] [wɪð] [ðæt] ! "
We'll **fix** **'** **em** **with** **that** **!** **"**
出色地 使固定 - 呃 和 那 ! "

我们用那个就能解决他们！

" ['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] ['riːleɪ] [tjuːbz] , " [sed] ['færəl] ['sləʊli] ,
" **Our** **experience** **with** **relay** **tubes** **,** **"** **said** **Farrell** **slowly** **,**
" 我们的 经验 和 中继 管子 , " 说 法雷尔 缓慢地 ,

"我们在中继管方面的经验，"法雷尔缓缓说道。

" ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪn'kriːs] [ɪn][reɪndʒ][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ænəʊd] - ['fəʊkəsɪŋ] .
" **indicates** **that** **some** **increase** **in** **range** **is** **possible** **with** **additional** **anode** **-** **focusing** **.**
" 表示 那 一些 增加 在 范围 是 可能的 和 额外的 阳极 - 聚焦 .

"表明通过额外的阳极聚焦可以增加射程。

[bɪld] [jɔː(r); jə(r)] [tjuːb] - [tɒp] [wɪð] [æn; ən]['ekstrə][set][ɒv; əv]['ænˌəʊdz] ,
Build **your** **tube** **-** **top** **with** **an** **extra** **set** **of** **anodes** **,**
建造 你的 管子 - 顶部 和 一个 额外的 放 的 阳极 ,

在你的管状上衣里加装一组额外的阳极，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

漫漫长路(The Long Way)
第2/3页

[ænd; ənd] ['ðætl] [gɪv] [ˌjuː 'es]['betə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [biːm] . "
and that'll give us better control of the beam . "
和 那将 给 我们 更好的 控制 的 这 光束 . "

这样就能更好地控制光束。"

" [wɪr] ['getɪŋ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , " [sed]
" We're getting farther and farther from the subject of communication , " said
" 是 获得 更远 和 更远 从 这 主题 的 沟通 , " 说
['tʃæniŋ] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .
Channing with a smile .
钱宁 和 一个 微笑 .

"我们离沟通这个话题越来越远了，"钱宁笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiːl; wil][get][mɔː(r)][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] . "
" But I think that we'll get more out of this . "
" 但 我 思考 那 出色地 得到 更多的 出去 的 这 . "

但我认为我们会从中获得更多。

" [haʊ] [səʊ] ? "
" How so ? "
" 如何 所以 ? "

"为何如此？ "

" [ʌn'tɪl] [wiː; wi][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['tɪŋkə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [tjuːbz] , [wiː; wi][woʊnt][get] [ʃɪp] - [tuː; tə] -
" Until we get a chance to tinker with those tubes , we won't get ship - to -
" 直到 我们 得到 一个 机会 到 修补匠 和 那些 管子 , 我们 惯于 得到 船 - 到 -
[ʃɪp] [tuː] [weɪz] .
ship two ways .
船 二 方式 .

"在我们有机会对这些管道进行调整之前，我们无法实现舰船之间的双向通信。"

[səʊ][wiːl; wil][ˌgædʒɪ'tɪə(r)][ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [fəʊm] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] ,
So we'll gadgeteer up something that will make Terran Electric foam at the mouth ,
所以 出色地 小工具人 向上 某物 那 将要 制作 泰伦 电的 泡沫 在 这 嘴 ,

所以我们会搞出点小玩意儿，让泰伦电气气得跳脚。

[ænd; ənd][swɒp][ə; eɪ] [hʌŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [fʊl] ['friːdəm] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪnˌvestə'geʃən] .
and swap a hunk of it for full freedom in our investigations .
和 交换 一个 帅哥 的 它 为了 满的 自由 在 我们的 调查 .

并用其中的一部分来换取我们在调查中的完全自由。

[ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [bʌst] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [ˌhəʊl'hɑːtɪdli] ? "
Or should we bust Terran Electric wholeheartedly ? "
或者 应该 我们 摔碎 泰伦 电的 竭诚 ? "

或者我们应该彻底铲除泰伦电力公司?

" [lets] [slʌg] - [ɪm] , " [sed] [wɔːlt] .
" Let's slug ' em , " said Walt .
" 我们来吧 蛞蝓 - 呃 , " 说 沃尔特 .

"咱们揍他们一顿吧，"沃尔特说。

" [gəʊ] [ə'hed] , " [sed] [wes] .
" Go ahead , " said Wes .
" 去 前方 , " 说 韦斯 .

"请便，"韦斯说道。

" [aɪm] ['ʌtəli] [dɪs'gʌstɪd] , [ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]
" I'm utterly disgusted , though I think our trouble is due to the management of
" 我是 完全地 厌恶 , 尽管 我 思考 我们的 麻烦 是 到期的 到 这 管理 的
['terən] [ɪ'lektrɪk] .
Terran Electric .
泰伦 电的 .

"我感到非常失望，但我认为我们的麻烦是由于 Terran Electric 的管理不善造成的。"

[ðeɪ] [laɪk] ['liːg(ə)l] ['tæŋglz] [tuː] [mʌtʃ] . "
They like legal tangles too much . "
他们 喜欢 合法的 缠结 也 很多 . "

他们太喜欢惹是生非了。

" [wiːl; wɪl] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ]['liːg(ə)l]['tæŋg(ə)l] , " [sed] ['bɑːni] .
" We'll give ' em a legal tangle , " said Barney .
" 出色地 给 - 呃 一个 合法的 纠纷 , " 说 巴尼 .

"我们会让他们陷入法律纠纷，"巴尼说。

[hiː; hɪ][wɒz; wəz] ['ædɪŋ] ['sɜːkɪts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['teɪblklɒθ] [sketʃ] .
He was adding circuits to the tablecloth sketch .
他 曾是 添加 电路 到 这 桌布 草图 .

他正在给桌布草图添加电路。

['tʃæniŋ] , [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɒz; wəz] ['sketʃɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ɪ'kweɪʒnz] , [ænd; ənd][wɔːlt][wɒz; wəz]
Channing , on his side , was sketching in some equations , and Walt was
钱宁 , 在 他的 边 , 曾是 素描 在 一些 方程式 , 和 沃尔特 曾是
['wɜːkɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] [mə'kænɪkl] ['diːteɪlz] .
working out some mechanical details .
在职的 出去 一些 机械的 细节 .

钱宁在那边画着一些方程式，而沃尔特则在研究一些机械细节。

[dʒəʊ] [keɪm] ['əʊvə(r)] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪblklɒθ] , [ænd; ənd] ['fɔːθraɪt] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
Joe came over , looked at the tablecloth , and forthright went to the
乔 来了 超过 , 看起来 在 这 桌布 , 和 直率 去 到 这
['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] ['wɔːltən] .
telephone and called Walton .
电话 和 称为 沃尔顿 .

乔走了过来，看了看桌布，然后径直走到电话旁，给沃尔顿打了电话。

[ðə; ðɪ] [mə'kænɪkl] [dɪ'zaɪnə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd] ['tʃæniŋ] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sə'praɪz] .
The mechanical designer came , and Channing looked up in surprise .
这 机械的 设计师 来了 , 和 钱宁 看起来 向上 在 惊喜 .

机械设计师来了，钱宁惊讶地抬起头。

" [haɪ] , " [hiː; hɪ] [sed] .
" Hi , " he said .
" 你好 , " 他 说 .

"嗨，"他说。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] . "
" I was about to call you . "
" 我 曾是 关于 到 称呼 你 . "

我正要给你打电话。

" [dʒəʊ][dɪd] . "
" Joe did . "
" 乔 做过 . "

"乔做到了。"

" [əʊ] . [keɪ] . [lʊk] , [ted] , [kæn; kən][juː; jʊ] [feɪk] [ˌjuː 'es][ʌp][ə; eɪ]['gædʒɪt] [laɪk] [ðɪs] ?
" O . K . Look , Ted , can you fake us up a gadget like this ?
" 哦 . K . 看 , 泰德 , 能 你 伪造的 我们 向上 一个 小工具 喜欢 这 ?

"好吧，泰德，你能给我们弄个像这样的玩意儿吗？"

" ['wɔːltən] [lʊkt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] .
" Walton looked the thing over .
" 沃尔顿 看起来 这 事物 超过 .

沃尔顿仔细查看了那东西。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ten] ['aʊəz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Give me about ten hours , " he said .
" 给 我 关于 十 小时 , " 他 说 .

"给我大约十个小时，"他说。

" [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [speə(r)] ['tɜːnəʊvə(r)] ['draɪvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['riːleɪ] [gɜːl] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [hænd]
" We've got a spare turnover driver from the Relay Girl that we can hand
" 我们已经 得到 一个 空闲的 周转 司机 从 这 中继 女孩 那 我们 能 手
- [kɑːv] .
- carve .
- 雕刻 .

"我们有一个来自接力赛女孩的备用翻转驱动器，我们可以手工雕刻。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] - ['bɔɪləz] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [strɪp] , [kʌt] ['əʊpən] ,
There are a couple of water - boilers that we can strip , cut open ,
那里 是 一个 夫妻 的 水 - 锅炉 那 我们 能 条 , 切 打开 ,

我们可以拆解几个热水壶，然后切开。

[ænd; ənd] [meɪk] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [ðə; ði] [tɒp] [end] .
and make to serve as the top end .
和 制作 到 服务 作为 这 顶部 结尾 .

并使其用作高端产品。

[haʊə] [juː; jʊ] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['vækjuːm] ? "
How're you hoping to maintain the vacuum ? "
你好吗? 你 希望 到 维持 这 真空 ? "

你打算如何保持真空状态?

" [jes] , " [sed] [wes] ['færəl] , " [ðæts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɒbləm] .
" Yes , " said Wes Farrell , " That's going to be the problem .
" 是的 , " 说 韦斯 法雷尔 , " 那就是 去 到 是 这 问题 .

"是的，"韦斯·法雷尔说，"那将会是个问题。"

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ə'dʒʌstɪŋ] [ɒv; əv] [e'lektrəʊdz] [tuː; tə] [duː; də] , [ðɪsl] [teɪk] [mʌnθs] . "
If there's any adjusting of electrodes to do , this'll take months . "
如果 有 任何 调整 的 电极 到 做 , 这将 拿 几个月 . "

如果需要调整电极，那将耗时数月。

" [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] , [ɒn] ['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [dɪŋ] - ['bʌstɪd]
" That's why we , on Venus Equilateral , are ahead of the whole ding - busted
" 那就是 为什么 我们 , 在 金星 等边 , 是 前方 的 这 所有的 叮 - 被捕
['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ɪn] [tjuːb] [dɪ'veləpmənt] ,
solar system in tube development ,
太阳的 系统 在 管子 发展 ,

"这就是为什么我们在金星等边星系上的管道开发领先于整个混乱的太阳系的原因。"

" [sed] [dɒn] .
" said Don .
" 说 大学教师 .

唐说道。

" [wiːl; wil] [rʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] — [ænd; ənd] [aɪ] [duː; də] [miːn] ['əʊpən] !
" We'll run the thing out in the open — and I do mean open !
" 出色地 跑步 这 事物 出去 在 这 打开 — 和 我 做 意思是 打开 !

"我们会把这件事公开进行——我指的是公开进行！"

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][tjuːb] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ɪn'saɪdz] [ɪg'zɔːstɪd] , [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)s] [wɪl] [hæv; həv][ðeə(r)]
Instead of the tube having the insides exhausted , the operators will have their
反而 的 这 管子 拥有 这 内部 筋疲力尽的 , 这 运营商 将要 有 他们的
['envəloʊps; 'ɑːnvəloʊps] [sɜːvd] [wɪð] [freʃ] ,
envelopes served with fresh ,
信封 服务 和 新鲜的 ,

与其让管道内的东西耗尽，不如让操作员收到装有新鲜液体的信封。

[kænd] [eə(r)] . "
canned air . "
罐装 空气 . "

罐装空气。

" [laɪk] [ə; eɪ] [kɑː'tuːn] [aɪ] [sɔː] ['sʌmweə(r)] , " [grɪnd] [wɔːlt] .
" Like a cartoon I saw somewhere , " grinned Walt .
" 喜欢 一个 卡通片 我 锯 某处 , " 咧嘴一笑 沃尔特 .

"就像我在某个地方看到的卡通片一样，"沃尔特咧嘴一笑。

" [hæd; həd][ə; eɪ][bɜːd][ɪn] [fʊl] ['ɑːmə(r)] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ][set] .
" Had a bird in full armor tinkering with a radio set .
" 有 一个 鸟 在 满的 盔甲 修修补补 和 一个 收音机 放 .

"一只身披全副盔甲的鸟正在摆弄一台无线电装置。"

[ðə; ði]['kæpʃ(ə)n][wɒz; wəz] : - [waɪ] [ʃiːld] [ðə; ði][set] ! - "
The caption was : ' Why shield the set ! ' "
这 标题 曾是 : - 为什么 盾 这 放 ! - "

配文是："为什么要遮挡片场！"

" ['fuːi] , " [sed] [ted] ['wɔːltən] , " [lʊk] , [tɒm] [swɪft] , [ɪz] [ðɪs] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fræŋks] -
" Phooey , " said Ted Walton , " Look , Tom Swift , is this another one of the Franks '
" 呸! , " 说 泰德 沃尔顿 , " 看 , 汤姆 迅速 , 是 这 其他 一 的 这 弗兰克斯 -
['breɪntʃaɪld,tʃɪldrən] ? "
brainchildren ? "
脑力劳动者 ? "

"呸，"泰德·沃尔顿说，"瞧，汤姆·斯威夫特，这又是弗兰克兄弟的又一个杰作吗？"

" [tɒm] [swɪft] ? " [ɑːskt] [wes] .
" Tom Swift ? " asked Wes .
" 汤姆 迅速 ? " 问 韦斯 .

"汤姆·斯威夫特？"韦斯问道。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

[ðæts] [ðə; ði][nɒm][diː] [pluːm] [hiː; hi][in'vent]['ʌndə(r)] .
That's the nom de plume he invents under .
那就是 这 诺姆 德 羽 他 发明 在下面 .

那是他给自己起的笔名。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [gai] [wiː; wi][kɔːl] ['kæptɪn] ['laɪtnɪŋ] . "
The other guy we call Captain Lightning . "
这 其他 盖伊 我们 称呼 队长 闪电 . "

另一个人，我们叫他"闪电队长"。

" [əʊ] ? " [ɑːskt] ['færəl] , " [duː; də][juː; jʊ] [riːd] [hɪm] , [tuː] ? "
" Oh ? " asked Farrell , " Do you read him , too ? "
" 哦 ? " 问 法雷尔 , " 做 你 读 他 , 也 ? "

"哦？"法雷尔问道，"你也读他的作品吗？"

" [ʃʊə(r)] , " [grɪnd] ['wɔːltən] .
" Sure , " grinned Walton .
" 当然 , " 咧嘴一笑 沃尔顿 .

“当然，”沃尔顿咧嘴一笑。

" [ænd; ənd] [seɪ] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒmɪks] , [aɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [æn; ən] [əʊld] ,
" And say , speaking of comics , I came upon an old ,
" 和 说 , 请讲 的 漫画 , 我 来了 之上 一个 老的 ,

“说到漫画，我偶然发现了一本旧的，

[əʊld] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['wɛbstərz] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɪn] [ə; eɪ] [reə(r)] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['laɪbrəri] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
old volume of Webster's International Dictionary in a rare - edition library a couple
老的 体积 的 韦氏词典 国际的 字典 在 一个 稀有的 - 版 图书馆 一个 夫妻
[ɒv; əv] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
of months ago in Chicago ,
的 几个月 前 在 芝加哥 ,

几个月前，我在芝加哥一家珍本书库里看到了一本旧版的韦氏国际词典。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'faɪn] - ['kɒmɪk] - [æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] , ['fʌni] , [ænd; ənd] ['luːdɪkrəs] ; [nɒt] [ɪ'mædʒɪnətɪv]
and they define ' Comic ' as amusing , funny , and ludicrous ; not imaginative
和 他们 定义 - 漫画 - 作为 有趣 , 有趣的 , 和 荒谬 ; 不是 富有想象力的
['fɪkʃ(ə)n] .
fiction .
小说 .

他们将“喜剧”定义为有趣、滑稽、荒诞的；而不是富有想象力的虚构作品。

[haʊ] [θɪŋz] [tʃeɪndʒ] . "
How things change . "
如何 事物 改变 . "

世事变迁。

" [ðeɪ] [duː; də] . "
" They do . "
" 他们 做 . "

“确实如此。”

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [gəʊld] - [bɜːg] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" But to get back to this gold - berg , what is it ? "
" 但 到 得到 后退 到 这 金子 - 伯格 , 什么 是 它 ? "

“但回到这个戈德堡的问题，它到底是什么呢？”

" [ted] , " [sed] ['tʃæniŋ] ['səʊbəli] , " [sɪt] [daʊn] !
" Ted , " said Channing soberly , " sit down !
" 泰德 , " 说 钱宁 清醒地 , " 坐 向下 !

“泰德，”钱宁严肃地说，“坐下！”

" ['wɔːltən] [dɪd] .
" Walton did .
" 沃尔顿 做过 .

沃尔顿做到了。

" [naʊ] , " [grɪnd] ['tʃæniŋ] ,
" Now , " grinned Channing ,
" 现在 , " 咧嘴一笑 钱宁 ,

“现在，”钱宁咧嘴一笑，

" [ðɪs] ['skruːbɔːl] ['gædʒɪt] [ɪz] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [weə'baɪ] [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [drɔː] ['paʊə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" this screwball gadget is an idea whereby we hope to draw power out of the
" 这 怪僻 小工具 是 一个 主意 由此 我们 希望 到 画 力量 出去 的 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .

“这个奇特的装置是我们希望从太阳能中获取能量的一种想法。”

" ['wɔːltən] [swˈɒləʊd] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [weɪvd] [fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ] .

"	Walton	swallowed	once	,	and	then	waved	for	Joe	.
"	沃尔顿	吞咽	一次	,	和	然后	挥手	为了	乔	.

沃尔顿咽了口唾沫，然后向乔挥了挥手。

" ['dʌb(ə)l] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [ˌrestərəˈtɜː(r)] .

"	Double	,	"	he	told	the	restaurateur	.
"	双倍的	,	"	他	讲述	这	餐馆老板	.

“双份，”他告诉餐馆老板。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hiː; hi] [sed] , " [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['siːtɪŋ] [ˌem 'iː] .

Then	to	the	others	he	said	,	"	Thanks	for	seating	me	.
然后	到	这	其他的	他	说	,	"	谢谢	为了	座位	我	.

然后他对其他人说：“谢谢你们让我入座。”

[aɪm] [ɪl] , [ai] [θɪŋk] .

I'm	ill	,	I	think	.
我是	患病的	,	我	思考	.

我想我生病了。

['hɪərɪŋ] [θɪŋz] .

Hearing	things	.
听力	事物	.

听到一些声音。

[ai][kʊd; kəd][sweə(r)][ai] [hɜːd] ['sʌmwʌn] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] ['paʊə(r)][frɒm; frəm][sɒl] . "

I	could	swear	I	heard	someone	say	that	this	thing	is	to	take	power	from	Sol	.	"
我	可以	发誓	我	听到	某人	说	那	这	事物	是	到	拿	力量	从	索尔	.	"

我发誓我听到有人说，这东西是为了夺取太阳神索尔的力量。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	That's	it	.	"
"	那就是	它	.	"

“就是这样。”

" [ʌm; əm] - [em] - [em] . [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə][kwɪt] ['sætədeɪ] .

"	Um	-	m	-	m	.	Remind	me	to	quit	Saturday	.
"	嗯	-	米	-	米	.	提醒	我	到	辞职	周六	.

嗯……提醒我周六辞职。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [bɪ'set] [baɪ] [həˌluːsə'neɪʃənz] . "

This	is	no	job	for	a	man	beset	by	hallucinations	.	"
这	是	不	工作	为了	一个	男人	围困	经过	幻觉	.	"

“这不是一个饱受幻觉折磨的人能胜任的工作。”

" [juː; jʊ] ['grɪnɪŋ] ['ɪdiət] , [wɪr] [nɒt] ['fuːlɪŋ] . "

"	You	grinning	idiot	,	we're	not	fooling	.	"
"	你	咧嘴笑	笨蛋	,	是	不是	愚弄	.	"

“你这个傻瓜，我们骗不了你。”

" [ðen] [jʊd] ['betə(r)][kwɪt] , " ['wɔːltən][təʊld] [dɒn] .

"	Then	you'd	better	quit	,	"	Walton	told	Don	.
"	然后	你会	更好的	辞职	,	"	沃尔顿	讲述	大学教师	.

“那你最好辞职，”沃尔顿对唐说。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɜːd] [wɪð] [dɪ'lʊʒən] [ɒv; əv]['grændʒə(r)] , ['aɪðə(r)] .

"	This	is	no	job	for	a	bird	with	delusions	of	grandeur	,	either	.
"	这	是	不	工作	为了	一个	鸟	和	妄想	的	宏伟	,	任何一个	.

“这也不是一个妄自尊大的鸟儿能胜任的工作。”

[lʊk] , [dɒn] , [jʊl] [wɒnt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['blɪstə(r)][æt; ət] [saʊθ] [end] ?

Look	,	Don	,	you'll	want	this	in	the	experimental	blister	at	South	end	?
看	,	大学教师	,	你会	想	这	在	这	实验	水疱	在	南	结尾	?

唐，你看，你需要把这个放在南端的实验性气泡里？

[ɒn] [ə; eɪ] ['kʌplə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [bi:m] - ['tʌrət] [səʊ] [ðæt] ['itl] [meɪn'teɪn] [də'rekʃ(ə)n] [æt; ət] [sɒl] ? "

On	a	coupler	to	the	beam	-	turret	so	that	it'll	maintain	direction	at	Sol	?	"
在	一个	耦合器	到	这	光束	-	炮塔	所以	那	它将	维持	方向	在	索尔	?	"

通过耦合器连接到光束炮塔，使其在太阳系内保持方向?

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

"正确的。

['kʌp(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [rəʊ'teɪtɪŋ] [steɪdʒ] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .

Couple	it	to	the	rotating	stage	if	you	can	.
夫妻	它	到	这	旋转	阶段	如果	你	能	.

如果可以的话，把它连接到旋转台上。

[rɪ'membə(r)] , [ðæts] [θri:] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [end] . "

Remember	,	that's	three	miles	from	the	South	end	.	"
记住	,	那就是	三	英里	从	这	南	结尾	.	"

记住，那距离南端还有三英里。

" [wɪv] [stɪl] [gɒt] [ə; eɪ] [fju:] [haɪ] - ['paʊə(r)] ['selsɪn] , " [sed] ['wɔ:ltən] ,

"	We've	still	got	a	few	high	-	power	selsyns	,	"	said	Walton	,
"	我们已经	仍然	得到	一个	很少	高的	-	力量	selsyns	,	"	说	沃尔顿	,

沃尔顿说："我们还有一些大功率自合成电机。"

['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [nəʊ'teɪʃnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪblklɒθ] .

making	some	notations	of	his	own	on	the	tablecloth	.
制作	一些	符号	的	他的	自己的	在	这	桌布	.

他在桌布上做了一些自己的笔记。

" [ænd; ənd] [θæŋks] [tu:; tə] [ðə; ði] [gaɪz] [hu:] [leɪd] [aʊt] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

"	And	thanks	to	the	guys	who	laid	out	this	Station	some	years	ago	,
"	和	谢谢	到	这	伙计们	WHO	铺设	出去	这	车站	一些	年	前	,

"还要感谢几年前规划建设这个车站的那些人，"

[wɪv] ['plenti] [ɒv; əv] [ʌn'ju:zd] ['sɜ:kɪts] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

we've	plenty	of	unused	circuits	from	one	end	to	the	other	.
我们已经	很多	的	未使用的	电路	从	一	结尾	到	这	其他	.

我们有从一端到另一端的大量未使用的电路。

[wi:l; wil] ['kʌp(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l] [raɪt] .

We'll	couple	it	,	all	right	.
出色地	夫妻	它	,	全部	正确的	.

我们会把它们配对的，好的。

[əʊ] ['mʌðə(r)] .

Oh	mother	.
哦	母亲	.

哦，母亲。

[si:m] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [laɪk] [ju:; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'tendɪd] ['sʌbdʒɪkt] .

Seems	to	me	like	you	got	a	long	way	off	of	your	intended	subject	.
似乎	到	我	喜欢	你	得到	一个	长的	方式	离开	的	你的	故意的	主题	.

我觉得你离主题已经远远偏离了。

['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] [stɑ:t] [aʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'tektə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['draɪvə(r)] [ˌreɪdi'eɪʃn] ? "

Didn't	you	start	out	to	make	a	detector	for	driver	radiation	?	"
没有	你	开始	出去	到	制作	一个	探测器	为了	司机	辐射	?	"

你最初不是为了制造驾驶员辐射探测器而开始的吗?

" [jʌp] . "

"	Yup	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ][end][ʌp] ['tæpɪŋ] [ðə; ði][sʌn] .
" And you end up tapping the sun .
" 和 你 结尾 向上 窃听 这 太阳 .

"然后你最终会碰到太阳。"

[-] [θɪŋk] ['itl] ['evə(r)] [rɪ'pleɪs] [sleɪv] ['leɪbə(r)] ? "
D'ye think it'll ever replace slave labor ? "
染料 思考 它将 曾经 代替 奴隶 劳动 ? "

你认为它能取代奴隶劳动吗?

" [kʊd; kəd][biː; bi] .
" Could be .
" 可以 是 .

"有可能。"

[mait] ['iːv(ə)n] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][kəʊl][maɪn] .
Might even replace the coal mine .
可能 甚至 代替 这 煤炭 矿 .

甚至可能取代煤矿。

[ðæts] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
That's to be seen .
那就是 到 是 已见 .

那还有待观察。

[hæv; həv]['eni][aɪ'dɪə][ɒv; əv][haʊ] [lɒŋ] [jʊl] [biː; bi] ? "
Have any idea of how long you'll be ? "
有 任何 主意 的 如何 长的 你会 是 ? "

你知道大概要待多久吗?

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ten] ['aʊəz] .
" Make it ten hours .
" 制作 它 十 小时 .

"改成十个小时。"

[aɪl] [get][ðə; ði] [həʊl] [kruː] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] . "
I'll get the whole crew on it at once . "
患病的 得到 这 所有的 全体人员 在 它 在 一次 . "

我会立刻让所有船员都参与进来。

" [faɪn] . "
" Fine . "
" 美好的 . "

"美好的。"

" [bʌt; bət] [lʊk] .
" But look .
" 但 看 .

但是你看。

[wʌts] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['prəʊgræm] ? "
What's the reason for this change in program ? "
是什么 这 原因 为了 这 改变 在 程序 ? "

此次程序变更的原因是什么?

" [ðæts] ['iːzi] , " [sed] [dɒn] .
" That's easy , " said Don .
" 那就是 简单的 , " 说 大学教师 .

"那很简单,"唐说道。

" [fɜːst] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒæm] ['seʃ(ə)n] .
" First , we had a jam session .
" 第一的 , 我们 有 一个 果酱 会议 .

"首先，我们进行了一次即兴演奏。"

['sekənd] , [wɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [weɪ] [ə'raʊnd][ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði]
Second , we've come to the conclusion that the longest way around is often the
第二 , 我们已经 来 到 这 结论 那 这 最长 方式 大约 是 经常 这
[ʃɔːtɪst] [weɪ] [həʊm] .
shortest way home .
最短 方式 家 .

其次，我们得出的结论是，绕远路往往是回家的最短路线。

[wɪr] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]['dæz(ə)l][ðə; ði] [braɪt] -
We're now in the throes of building something with which to dazzle the bright -
是 现在 在 这 阵痛 的 建筑 某物 和 哪个 到 炫 这 明亮的 -
['maɪndɪd] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [ðem; ðəm][sə'septəb(ə)l][tuː; tə]
minded management of Terran Electric and thus make them susceptible to
有思想 管理 的 泰伦 电的 和 因此 制作 他们 易受影响的 到
['aʊə(r)] [tʃɑːm] .
our charm .
我们的 魅力 .

我们现在正全力打造一些东西，以此来迷惑 Terran Electric 那些头脑清醒的管理层，从而让他们屈服于我们的魅力。

[wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [friː] [hænd][æt; ət][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tjuːbz] ,
We want a free hand at the transmission tubes ,
我们 想 一个 自由的 手 在 这 传播 管子 ,

我们希望对传输管道拥有完全的自主权，

[ænd; ənd] [ðɪs] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][feə(r)][bɪt][ɒv; əv][beɪt] . "
and this looks like a fair bit of bait . "
和 这 看起来 喜欢 一个 公平的 少量 的 饵 . "

这看起来像是不少诱饵。

" [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] .
" I get it .
" 我 得到 它 .

“我得到它。

[kwəʊt] : - [waɪ] [baɪ] ['paʊə(r)][frɒm; frəm] ['terən] [ɪ'lektrɪk] ?
Quote : ' Why buy power from Terran Electric ?
引用 : - 为什么 买 力量 从 泰伦 电的 ?

引述：“为什么要从 Terran Electric 购买电力？”

[hæŋ] [ə; eɪ] ['tʃæniŋ] ['paʊə(r)] [biːm] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪmni] [pɒt][ænd; ənd][tæp][ðə; ði][sʌn] ! -
Hang a Channing Power Beam on your chimney pot and tap the sun ! '
悬挂 一个 钱宁 力量 光束 在 你的 烟囱 锅 和 轻敲 这 太阳 ! -

把一个查宁能量光束挂在烟囱口上，然后敲敲太阳！

[wəʊ] , ['meɪzi] .
Whoa , Maizie .
哇 , 麦子 .

哇，梅齐。

[brɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['niːd(ə)l] , ['wɒts(ə)n] .
Bring on the needle , Watson .
带来 在 这 针 , 沃森 .

沃森，把针拿来吧。

[hæŋ] [aʊt][ðə; ði][flægz] , ['faɪə(r)][ðə; ði] ['kænən] , [rɪŋ] [ðə; ði] [belz] ;
Hang out the flags , fire the cannon , ring the bells ;
悬挂 出去 这 旗帜 , 火 这 大炮 , 戒指 这 铃铛 ;

挂起旗帜，鸣放礼炮，鸣响钟声；

[fɔ:(r); fə(r)] ['vi:nəs] [ˌi:kwɪ'lætərəl] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] ['paɪplaɪn] [raɪt] ['ɪntu:] [fɔ:(r)] ['mɪljən] [tʌnz]

for	Venus	Equilateral	is	about	to	hang	a	pipeline	right	into	four	million	tons
为了	金星	等边	是	关于	到	悬挂	一个	管道	正确的	进入	四	百万	吨

[ɒv; əv] ['enədʒi] [pə(r)] ['sekənd] !

of	energy	per	second	!
的	活力	每	第二	!

Venus Equilateral 即将铺设一条管道，每秒输送 400 万吨能量!

[dɒn] , [ðæts] [ə; eɪ] [raɪt] , [smɑ:t] [bɪt] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [tu:; tə] ['du:d(ə)l] [wɪð] .

Don	,	that's	a	right	,	smart	bit	of	power	to	doodle	with	.
大学教师	,	那就是	一个	正确的	,	聪明的	少量	的	力量	到	涂鸦	和	.

唐，这真是个绝妙的涂鸦工具。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] ? "

Can	you	handle	it	?	"
能	你	处理	它	?	"

你能应付得了吗?

" [ʃʊə(r)] , " [sed] ['tʃæniŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] , " [wi:l; wil] [hæŋ] [ə; eɪ] [fju:z] [ɪn] [ðə; ði]

"	Sure	,	"	said	Channing	with	a	wave	of	his	hand	,	"	we'll	hang	a	fuse	in	the
"	当然	,	"	说	钱宁	和	一个	海浪	的	他的	手	,	"	出色地	悬挂	一个	保险丝	在	这

[laɪn] ! "

line	!	"
线	!	"

"当然,"钱宁挥了挥手说，"我们会在电线上挂一根保险丝！"

" [əʊ] . [keɪ] . , " [sed] ['wɔ:ltən] , ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] ['teɪblklɒθ] [ɒf] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [laɪk] [mɪstoʊ] , [ðə; ði]

"	O	.	K	.	,	"	said	Walton	,	sweeping	the	tablecloth	off	the	table	like	Mysto	,	the
"	哦	.	K	.	,	"	说	沃尔顿	,	扫荡	这	桌布	离开	这	桌子	喜欢	Mysto	,	这

[mə'dʒɪʃn] ;

Magician	;
魔术师	;

"好的,"沃尔顿说着，像魔术师米斯托一样把桌布扫到桌子上;

[raɪt] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['glɑ:sɪz] , " [aɪl] [bi:; bi] [bæk] — ['weərɪŋ] [maɪ] [æs'bestɒs] [pænts] !

right	out	from	under	the	glasses	,	"	I'll	be	back	—	wearing	my	asbestos	pants	!
正确的	出去	从	在下面	这	眼镜	,	"	患病的	是	后退	—	穿着	我的	石棉	裤子	!

从眼镜底下脱口而出："我会回来的——穿着我的石棉裤！"

" [wes] ['færəl] [lʊkt] ['dri:mɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

"	Wes	Farrell	looked	dreamily	at	the	ceiling	.
"	韦斯	法雷尔	看起来	梦幻般地	在	这	天花板	.

韦斯·法雷尔眼神迷离地望着天花板。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['skru:i] [dʒɔɪnt] , " [hi:; hi] [sed] ['aɪdli] .

"	This	is	a	screwy	joint	,	"	he	said	idly	.
"	这	是	一个	古怪	联合的	,	"	他	说	闲散地	.

"这地方真够奇葩的,"他漫不经心地说。

" [wɒt] [du:; də] [wi:; wi] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [ten] ['aʊəz] ? "

"	What	do	we	do	for	the	next	ten	hours	?	"
"	什么	做	我们	做	为了	这	下一个	十	小时	?	"

"接下来的十个小时我们做什么？"

" [red] ['herɪŋ] [stʌf] , " [sed] ['tʃæniŋ] [wɪð] [wɒt] [hi:; hi] [həʊpt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌmækiə'veliən] [lɪə(r)]

"	Red	Herring	stuff	,	"	said	Channing	with	what	he	hoped	was	a	Machiavellian	leer
"	红色的	鲱鱼	东西	,	"	说	钱宁	和	什么	他	希望	曾是	一个	马基雅维利主义者	斜视

.

:
.

"都是些转移视线的伎俩,"钱宁带着他自认为很阴险的笑容说道。

" [sʌtʃ] [æz; əz] ? "
" **Such as ?** "
" 这样的 作为 ? "

“例如？”

" ['meɪkɪŋ] [waɪz] [muːvz] [wɪð] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tjuːbz] .
" **Making wise moves with the transmission tubes .**
" 制作 明智的 移动 和 这 传播 管子 .

“对传动管采取明智的行动。”

[glɔm] [ðə; ði] ['bærɪstərz] [desk] [wɪð] [prə'pəʊzd] [aɪ'diəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] ;
Glomming the barrister's desk with proposed ideas for his approval ;
聚集 这 大律师的 桌子 和 建议的 想法 为了 他的 赞同 ;

把一堆想法堆在律师的桌子上，等着他批准；

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [səʊ] [ðæt] [hiːl] [biː; bi] [kept] ['bɪzi] .
as many as we can think of so that he'll be kept busy .
作为 许多 作为 我们 能 思考 的 所以 那 地狱 是 保留 忙碌的 .

我们能想到的越多越好，这样他就能忙起来。

[wiː; wi] [mait] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [wɜːk] , ['miːnwaɪl] .
We might even think of something that may work , meanwhile .
我们 可能 甚至 思考 的 某物 那 可能 工作 , 同时 .

与此同时，我们或许还能想到一些可行的办法。

[kʌm] , ['feləʊ] [kən'spɪərətəz] , [tuː; tə] [hɔːs] !
Come , fellow conspirators , to horse !
来 , 同伴 阴谋者 , 到 马 !

来吧，同谋们，骑马！

" ['tʃæniŋ] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" **Channing picked up his glass and drained it , making a wry face .**
" 钱宁 挑选 向上 他的 玻璃 和 排水 它 , 制作 一个 讽刺 脸 .

钱宁拿起杯子一饮而尽，脸上露出一丝苦笑。

" ['rɒt(ə)n] [stʌf] — [ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Rotten stuff — I wish I had a barrel of it !**
" 烂 东西 — 我 希望 我 有 一个 桶 的 它 !

“烂东西——我真希望我能有一桶！”

" ['tʃæniŋ] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [set] - [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['blɪstə(r)] .
" **Channing surveyed the set - up in the blister .**
" 钱宁 调查 这 放 - 向上 在 这 水疱 .

钱宁检查了水泡内的布置。

[hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] , [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
He inspected it carefully , as did the others .
他 检查 它 小心 , 作为 做过 这 其他的 .

他和其他人一样，仔细地检查了它。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['helmɪt] [rɪ'sivər] [wɪð] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['tɪni]
When he spoke , his voice came through the helmet receivers with a slightly tinny
什么时候 他 辐 , 他的 嗓音 来了 通过 这 头盔 接收器 和 一个 轻微地 锡制的
[saʊnd] : " ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ?
sound : " Anything wrong ?
声音 : " 任何事物 错误的 ?

他说话时，声音从头盔接收器里传出来，听起来有点刺耳：“有什么问题吗？”

[lʊks] [əʊ] . [keɪ] . [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
Looks O . K . to me . "
看起来 哦 . K . 到 我 . "

我觉得没问题。

" [əʊ] . [keɪ] . [baɪ][ˌem 'iː] , [tuː] , " [sed] ['færəl] .
" O . K . by me , too , " said Farrell .
" 哦 . K . 经过 我 , 也 , " 说 法雷尔 .

"我也觉得可以,"法雷尔说。

" ['wɜːkɪŋ] [ɪn][suːt][ɪz][nɒt][ðə; ði][best] , " [sed] [dɒn] .
" Working in suit is not the best , " said Don .
" 在职的 在 套装 是 不是 这 最好的 , " 说 大学教师 .

唐说："穿西装工作并不是最好的选择。"

" ['bɑːni] , [jʊr; jər][ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] [læd] , [kæn; kən][juː; jʊ][ə'laɪn][ðə; ði] [pleɪts] ? "
" Barney , you're the bright - eyed lad , can you align the plates ? "
" 巴尼 , 你是 这 明亮的 - 眼睛 小伙子 , 能 你 对齐 这 盘子 ? "

"巴尼，你这小子眼神明亮，你能把盘子摆正吗？"

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , " [keɪm] [ðə; ði] ['mʌfld] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv] ['bɑrniːz] ['paʊəf(ə)l] [vɔɪs] .
" I think so , " came the muffled booming of Barney's powerful voice .
" 我 思考 所以 , " 来了 这 闷音 蓬勃发展 的 巴尼 强大的 嗓音 .

"我也这么认为,"巴尼低沉而有力的声音传来。

" ['gɪmi] ['skruːdraɪvə(r)] !
" Gimme screwdriver !
" 给我 螺丝刀 !

给我螺丝刀!

" ['bɑːni] ['fɪdl(ə)d] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪt] - [kən'trəʊlz][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
" Barney fiddled with the plate - controls for several minutes .
" 巴尼 拨弄 和 这 盘子 - 控制 为了 一些 分钟 .

巴尼摆弄了几分钟控制面板。

" [ʃiːz] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [ded] ['sentə(r)] [ə'laɪnmənt] , [naʊ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" She's running on dead center alignment , now , " he announced .
" 她是 跑步 在 死的 中心 结盟 , 现在 , " 他 宣布 .

"她现在正以绝对中心路线前进,"他宣布道。

" ['kwestʃən] , " [pʊt][ɪn][wes] , " [duː; də][wiː; wi][get]['paʊə(r)] [ɪ'miːdiətli] ,
" Question , " put in Wes , " do we get power immediately ,
" 问题 , " 放 在 韦斯 , " 做 我们 得到 力量 立即地 ,

"问题,"韦斯插话道，"我们能立即获得电力吗？"

[ɔː(r)][mʌst; məst][wiː; wi][weɪt] [waɪlst] [ðə; ði] [biːm] [gets] [ðeə(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] ? "
or must we wait whilst the beam gets there and returns ? "
或者 必须 我们 等待 而 这 光束 获得 那里 和 返回 ? "

还是我们必须等光束到达目的地并返回?

" [juː; jʊ][mʌst; məst][rʌn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][laɪn][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][get]['paʊə(r)] , " [sed] [wɔːlt] .
" You must run your power line before you get power , " said Walt .
" 你 必须 跑步 你的 力量 线 前 你 得到 力量 , " 说 沃尔特 .

"你必须先架设好电线才能通电,"沃尔特说。

" [maɪ] ['mʌni] [ɪz][ɒn][ðə; ði][weɪt] . "
" My money is on the wait . "
" 我的 钱 是 在 这 等待 . "

我赌一赌。

" [doʊnt] [kræk] [jɔː(r); jə(r)]['ænəʊd] - ['kʌplɪŋ] ['sɜːkɪt] [ʌn'tɪl] [ðen] , " [wɔːnd] [wes] .
" Don't crack your anode - coupling circuit until then , " warned Wes .
" 不 裂缝 你的 阳极 - 耦合 电路 直到 然后 , " 警告 韦斯 .

"在那之前，千万不要破坏你的阳极耦合电路,"韦斯警告说。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ;
" We don't know a thing about this ;
" 我们 不 知道 一个 事物 关于 这 ;

我们对此一无所知;

[aɪd][prɪfɜː(r)][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['iːzi] - [laɪk] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['əʊpənɪŋ][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['letɪŋ]

I'd	prefer	to	let	it	in	easy	-	like	instead	of	opening	the	gate	and	letting
ID	更喜欢	到	让	它	在	简单的	-	喜欢	反而	的	开幕	这	门	和	出租

[ðə; ði] [həʊl] [fɔː(r)] ['mɪljən] [tʌnz] [pə(r)]['sekənd] [kʌm] ['rɔːrɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðɪs] ['æmiːtə(r)] . "

the	whole	four	million	tons	per	second	come	roaring	in	through	this	ammeter	.	"
这	所有的	四	百万	吨	每	第二	来	咆哮	在	通过	这	电表	.	"

我宁愿让它慢慢进来，而不是打开闸门，让每秒四百万吨的电流咆哮着涌入这个电流表。

" [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːm] ['hævɪŋ] [sɒl][ɪn][hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [lɑːft] ['tʃæniŋ] .

"	Might	be	a	little	warm	having	Sol	in	here	with	us	,	"	laughed	Channing	.
"	可能	是	一个	小的	温暖的	拥有	索尔	在	这里	和	我们	,	"	笑了	钱宁	.

“索尔和我们在一起，这里可能会有点热，”钱宁笑着说。

" [ðɪs] [ɪz][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf] [wen] [wiː; wi][doʊnt] [niːd] [ə; eɪ] [mɪlɪ'æmɪtə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪljən] -

"	This	is	once	in	my	life	when	we	don't	need	a	milliammeter	,	but	a	million	-
"	这	是	一次	在	我的	生活	什么时候	我们	不	需要	一个	毫安	,	但	一个	百万	-

['æmiːtə(r)] ！ "

ammeter	!	"
电表	！	"

“我这辈子就遇到过一次这种情况，我们需要的不是毫安表，而是百万安表！”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ə'saɪn] [ə; eɪ] ['suːdənɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? " ['tʃʌkl] [wɔːlt] .

"	Shall	we	assign	a	pseudonym	for	it	?	"	chuckled	Walt	.
"	将	我们	分配	一个	笔名	为了	它	？	"	轻笑	沃尔特	.

“要不要给它取个化名？”沃尔特笑着说。

" [lets] [weɪt] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] .

"	Let's	wait	until	we	see	how	it	works	.
"	我们来吧	等待	直到	我们	看	如何	它	作品	.

“我们先等等看效果如何。”

" [ðə; ði] ['mɪnɪts] [pɑːst] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [ðen] [wes] [ə'naʊnst] : " [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪə(r)] .

"	The	minutes	passed	slowly	,	and	then	Wes	announced	:	"	She	should	be	here	.
"	这	分钟	通过了	缓慢地	,	和	然后	韦斯	宣布	:	"	她	应该	是	这里	.

时间一分一秒地过去，然后韦斯宣布：“她应该到了。”

[kræk] [jɔː(r); jə(r)]['ænəʊd] - ['kʌplə(r)] , ['bɑːni] .

Crack	your	anode	-	coupler	,	Barney	.
裂缝	你的	阳极	-	耦合器	,	巴尼	.

巴尼，把你的阳极耦合器弄坏。

" ['bɑːni] [əd'vɑːnst] [ðə; ði]['daɪəl] , ['dʒɪndʒəli] .

"	Barney	advanced	the	dial	,	gingerly	.
"	巴尼	先进的	这	拨号	,	小心翼翼地	.

巴尼小心翼翼地拨动了拨号盘。

[ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [grəʊn] [tens] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]

The	air	that	could	have	grown	tense	was	,	of	course	,	not	present	in	the
这	空气	那	可以	有	生长	紧张	曾是	,	的	课程	,	不是	展示	在	这

['blɪstə(r)] .

blister	.
水疱	.

水泡里当然没有可能变得紧张的空气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɜːm] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] ,

But	the	term	is	but	a	figure	of	speech	,
但	这	学期	是	但	一个	数字	的	演讲	,

但这只是一种修辞手法。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['prɒpə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)] [gruː] [tens] .

and	therefore	it	may	be	proper	to	say	that	the	air	grew	tense	.
和	所以	它	可能	是	恰当的	到	说	那	这	空气	生长	紧张	.

因此，可以说气氛变得紧张起来。

[fækt][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ðæt] [gruː] [tens] .

Fact	**is**	**,**	**it**	**was**	**the**	**nerves**	**of**	**the**	**men**	**that**	**grew**	**tense**	**.**
事实	是	,	它	曾是	这	神经	的	这	男人	那	生长	紧张	.

事实上，是男人们的神经紧张了。

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [went] [ðə; ði]['daɪəl] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['miːtə(r)] [steɪd] [ɪ'nɜːt] [ə'genst] [ðə; ði]

Higher	**and**	**higher**	**went**	**the**	**dial**	**,**	**and**	**still**	**the**	**meter**	**stayed**	**inert**	**against**	**the**
更高	和	更高	去	这	拨号	,	和	仍然	这	仪表	入住	惰性	反对	这

['zɪərəʊ] - [end][pɪn] .

zero	**-**	**end**	**pin**	**.**
零	-	结尾	别针	.

指针越转越大，但仪表仍然纹丝不动，指针指向零位。

" [nɒt][ə; eɪ]['wɪg(ə)l] , " [sed] ['bɑːni] [ɪn][dɪs'gʌst] .

"	**Not**	**a**	**wiggle**	**,**	**"**	**said**	**Barney**	**in**	**disgust**	**.**
"	不是	一个	扭动	,	"	说	巴尼	在	厌恶	.

“一点动静都没有，”巴尼厌恶地说。

[hiː; hi] [twəːl] [ðə; ði]['daɪəl][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [snɔːt] .

He	**twirled**	**the**	**dial**	**all**	**the**	**way**	**around**	**,**	**and**	**snorted**	**.**
他	旋转	这	拨号	全部	这	方式	大约	,	和	哼了一声	.

他把旋钮转了一圈，然后哼了一声。

[ðə; ði]['miːtə(r)] [left] [ðə; ði]['zɪərəʊ][pɪn]['evə(r)][səʊ] ['slaɪtli] .

The	**meter**	**left**	**the**	**zero**	**pin**	**ever**	**so**	**slightly**	**.**
这	仪表	左边	这	零	别针	曾经	所以	轻微地	.

仪表指针略微偏离了零位。

['tʃæniŋ] [tɜːnd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][ˌsensə'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði]['miːtə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði]

Channing	**turned**	**the**	**switch**	**that**	**increased**	**the**	**sensitivity**	**of**	**the**	**meter**	**until**	**the**
钱宁	转向	这	转变	那	增加	这	敏感性	的	这	仪表	直到	这

['niːd(ə)l] [stʊd] [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [skeɪl] .

needle	**stood**	**halfway**	**up**	**the**	**scale**	**.**
针	站立	半	向上	这	规模	.

钱宁转动开关，提高了仪表的灵敏度，直到指针指向刻度的一半。

" ['səʊlə(r)]['paʊə(r)] , [hɪə(r)][wiː; wi] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [vɔɪs] .

"	**Solar**	**power**	**,**	**here**	**we**	**come**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**a**	**dry**	**voice**	**.**
"	太阳的	力量	,	这里	我们	来	,	"	他	说	在	一个	干燥	嗓音	.

“太阳能，我们来了，”他语气平淡地说。

" [wʌn] [hɑːf]['æmpeə(r)][æt; ət]['sev(ə)n][vəʊlts] !

"	**One**	**half**	**ampere**	**at**	**seven**	**volts**	**!**
"	一	一半	安培	在	七	伏特	!

“7伏电压下有0.5安培电流！”

[θriː] [ænd; ənd][wʌn][hɑːf] [wɒts] .

Three	**and**	**one**	**half**	**watts**	**.**
三	和	一	一半	瓦特	.

三又二分之一瓦。

[brɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['ætəm] - ['smæʃə(r)] !

Bring	**on**	**your**	**atom**	**-**	**smashers**	**!**
带来	在	你的	原子	-	粉碎者	!

放马过来，把你们的原子粉碎机都放出来！

[brɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] - [kən'sjuːmɪŋ] ['fæktri; 'fæktəri] - ['dɪstrɪkts] .

Bring	**on**	**your**	**power**	**-**	**consuming**	**factory**	**-**	**districts**	**.**
带来	在	你的	力量	-	消费	工厂	-	地区	.

放马过来，建设你们那些耗电量巨大的工厂区吧。

[hæŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ləʊd] [ɒv; əv] ['sentrəl] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒn][ðə; ði]['waɪərz] ,
Hang **the** **whole** **load** **of** **Central** **United** **States** **on** **the** **wires** **,**
悬挂 这 所有的 加载 的 中央 团结的 各州 在 这 电线 ,

把整个美国中部地区的货物都挂在电线上，

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæv; həv] [θri:] [ænd; ənd][wʌn][hɑ:f] [wɒts] !
for **we** **have** **three** **and** **one** **half** **watts** **!**
为了 我们 有 三 和 一 一半 瓦特 !

因为我们有三又二分之一瓦！

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][rʌn][æn; ən][ɪ'lektrɪk] [klɒk] ! "
Just **enough** **to** **run** **an** **electric** **clock** **!** **"**
只是 足够的 到 跑步 一个 电的 钟 ! "

刚好够给一个电子钟供电！

" [bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ki:p] [taɪm] ? " [ɑ:skt] ['bɑ:ni] .
" **But** **would** **it** **keep** **time** **?** **"** **asked** **Barney** **.**
" 但 会 它 保持 时间 ? " 问 巴尼 .

“但是它能走时吗？”巴尼问道。

" [ɪz][ðə; ði] ['fri:kwənsi] [raɪt] ? "
" **Is** **the** **frequency** **right** **?** **"**
" 是 这 频率 正确的 ? "

频率对吗？

" [nəʊp] — [bʌt; bət] [wɪd] [rʌn][ˌaɪ 'ti:] .
" **Nope** **—** **but** **we'd** **run** **it** **.**
" 没有 — 但 我们会 跑步 它 .

“不——但我们会运行它。”

[lʊk] , ['feloʊz] , [wen] ['eniwʌn] [telz] [ju:; jʊ][ə'baʊt] [ðɪs] ,
Look **,** **fellows** **,** **when** **anyone** **tells** **you** **about** **this** **,**
看 , 伙伴们 , 什么时候 任何人 讲述 你 关于 这 ,

伙计们，听着，当有人跟你们说起这件事的时候，

[ɪn'sɪst] [ðæt] [wi:; wi][gɒt] ['θɜ:ti] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['mɪlɪˌwɒt] [ɒn]['aʊə(r)][fɜ:st][traɪ] .
insist **that** **we** **got** **thirty** **-** **five** **hundred** **milliwatts** **on** **our** **first** **try** **.**
坚持 那 我们 得到 三十 - 五 百 毫瓦 在 我们的 第一的 尝试 .

坚持说我们第一次尝试就获得了 3500 毫瓦的功率。

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [bɪgə(r)] . "
It **sounds** **bigger** **.** **"**
它 声音 大 . "

听起来更大。

" [əʊ] . [keɪ] . ,
" **O** **.** **K** **.** **,**
" 哦 . K . ,

“好的，

[səʊ] [wɪr] ['getɪŋ] [frɒm; frəm][sɒl][dʒʌst][ə'baʊt] [θri:] [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [su:p] [wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə]
so **we're** **getting** **from** **Sol** **just** **about** **three** **tenths** **of** **the** **soup** **we** **need** **to**
所以 是 获得 从 索尔 只是 关于 三 十分之一 的 这 汤 我们 需要 到
[meɪk] [ðə; ði][set] - [ʌp][self] - [sə'steɪnɪŋ] ,
make **the** **set** **-** **up** **self** **-** **sustaining** **,**
制作 这 放 - 向上 自己 - 维持 ,

所以我们从太阳那里得到的汤大约只有维持装置自给自足所需汤的十分之三。

" [sed] [wɔ:lt] .
" **said** **Walt** **.**
" 说 沃尔特 .

沃尔特说道。

" [wes] , [ðɪs] [ɪn] - [feɪz] ['ænəʊd][ɒv; əv] [jɔːz] — [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Wes	,	this	in	-	phase	anode	of	yours	—	what	can	we	do	with	it	?	"
"	韦斯	,	这	在	-	阶段	阳极	的	你的	—	什么	能	我们	做	和	它	?	"

"韦斯，你这个同相阳极——我们能用它做什么？"

" [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [wɜːkt] ,

"	If	this	thing	worked	,
"	如果	这	事物	工作	,

"如果这方法奏效的话，

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ɪˈnʌf] ['paʊə(r)][aʊt][ðeə(r)][tuː; tə][speə(r)] .

I	was	going	to	suggest	that	there	is	enough	power	out	there	to	spare	.
我	曾是	去	到	建议	那	那里	是	足够的	力量	出去	那里	到	空闲的	.

我原本想说，现有的电力资源是绰绰有余的。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] ['mɒdjəleɪt] [ðə; ði][ɪn] - [feɪz] ['ænəʊd] [wɪð] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] ['wɒntɪd] ,

We	could	possibly	modulate	the	in	-	phase	anode	with	anything	we	wanted	,
我们	可以	可能	调制	这	在	-	阶段	阳极	和	任何事物	我们	通缉	,

我们或许可以用任何我们想要的方式来调节同相阳极，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [dʒʌŋk] ['fləʊtɪŋ] [əˈraʊnd][ɪn][ðə; ði] ['fəʊtəʊˌsfɪə] [tuː; tə][slæm][ɒn]

and	there	would	be	enough	junk	floating	around	in	the	photosphere	to	slam	on
和	那里	会	是	足够的	垃圾	漂浮的	大约	在	这	光球层	到	猛击	在

[θruː] . "

through	.	"
通过	.	"

而且，光球层中漂浮着足够多的垃圾，足以让物体直接穿过。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [læk] [ɒv; əv] [səˌlekˈtɪvəti] [ðæt] [lɪks] [ˌjuː 'es] [naʊ] , " [sed] [dɒn] .

"	Maybe	it	is	that	lack	of	selectivity	that	licks	us	now	,	"	said	Don	.
"	或许	它	是	那	缺少	的	选择性	那	舔	我们	现在	,	"	说	大学教师	.

"也许正是这种缺乏选择性让我们现在吃了亏，"唐说道。

" [rʌn] [ðə; ði]['vəʊltɪdʒ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] .

"	Run	the	voltage	up	and	down	a	bit	.
"	跑步	这	电压	向上	和	向下	一个	少量	.

"稍微升高和降低一下电压。"

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][diː] . [siː] . ['rʌnɪŋ] [əˈraʊnd][ɪn][sɒl] , [tuː] . "

There	should	be	D	.	C	.	running	around	in	Sol	,	too	.	"
那里	应该	是	D	.	C	.	跑步	大约	在	索尔	,	也	.	"

"太阳系里也应该有DC在活动。"

" [wɒtˈevə(r)] [ðɪs] ['paʊə(r)] - ['lev(ə)l][ɪz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] , " [sed] ['bɑːni] ,

"	Whatever	this	power	-	level	is	running	at	,	"	said	Barney	,
"	任何	这	力量	-	等级	是	跑步	在	,	"	说	巴尼	,

"不管这台机器的功率水平是多少，"巴尼说道。

" [wiː; wi] [meɪ] [get] [ɪn] - [feɪz] ['vəʊltɪdʒ] — [ɔː(r)][ɪn] - [feɪz] ['paʊə(r)][baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm]

"	we	may	get	in	-	phase	voltage	—	or	in	-	phase	power	by	running	a	line	from
"	我们	可能	得到	在	-	阶段	电压	—	或者	在	-	阶段	力量	经过	跑步	一个	线	从

[ðə; ði]['paʊə(r)]['tɜːmɪn(ə)l] [bæk] .

the	power	terminal	back	.
这	力量	终端	后退	.

"我们可以通过从电源终端拉一条线来获得同相电压或同相功率。"

[muːv] ['əʊvə(r)] , [bɔɪz] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [test] [klɪp][ɪn][hɪə(r)] .

Move	over	,	boys	,	I'm	going	to	hang	a	test	clip	in	here	.
移动	超过	,	男孩们	,	我是	去	到	悬挂	一个	测试	夹子	在	这里	.

伙计们，让开，我要在这里挂个测试夹。

" ['bɑrni:z] [glʌvd] [hændz]['fʌmb(ə)ld][ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][klɪp][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] .
" **Barney's gloved hands fumbled a bit , but the clip was attached .**
" 巴尼 戴手套 双手 笨手笨脚 一个 少量 , 但 这 夹子 曾是 随附的 .

巴尼戴着手套的手笨拙地摸索了一会儿，但夹子还是扣上了。

[hi:; hi]['əʊpənd][ðə; ði]['ænəʊd] - ['kʌplə(r)] [wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mi:tə(r)] [slæmd] [ə'genst] [ðə; ði]
He opened the anode - coupler once again , and the meter slammed against the
他 打开 这 阳极 - 耦合器 一次 再次 , 和 这 仪表 猛烈抨击 反对 这
[fʊl] - [skeɪl] [peg] .
full - scale peg .
满的 - 规模 钉子 .

他再次打开阳极耦合器，仪表猛地撞到了满量程的指针。

" [si:] ?
" See ?
" 看 ?

“看?

" [hi:; hi] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .
" he said triumphantly .
" 他 说 凯旋而归 .

他得意洋洋地说。

" [jʌp] , " [sed] ['tʃæniŋ] ['krɪptɪkli] .
" Yup , " said Channing cryptically .
" 是的 , " 说 钱宁 神秘地 .

“嗯，”钱宁神秘兮兮地说。

" [ju:; jʊ] , [bər'nɑ:rd] , [hæv; həv] ['dʌbld] ['aʊə(r)]['ɪnpʊt] . "
" You , Bernard , have doubled our input . "
" 你 , 伯纳德 , 有 双倍 我们的 输入 . "

“伯纳德，你让我们的投入翻了一番。”

" [maɪnd] [ɪf] [ai] [teɪk] [ə; eɪ] [wæk] [æt; ət] [ə'laɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [wes] .
" Mind if I take a whack at aligning it ? " asked Wes .
" 头脑 如果 我 拿 一个 猛击 在 对齐 它 ? " 问 韦斯 .

“我可以试着调整一下吗？”韦斯问道。

" [gəʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

“前进。

[wɒt] [wi:; wi] [ni:d] [ɪz][ə; eɪ] [gai] [wɪð] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] .
What we need is a guy with eyes in his fingertips .
什么 我们 需要 是 一个 盖伊 和 眼睛 在 他的 指尖 .

我们需要的是一个眼观六路耳听八方的人。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ? "
Have you ? "
有 你 ? "

你？ ”

" [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tu:; tə][traɪ] .
" No , but I'd like to try .
" 不 , 但 ID 喜欢 到 尝试 .

“不，但我很想试试。”

" ['færəl] [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'flekʃn] [pleɪt] [ə'laɪnmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , ['ruːfəli] : " [nəʊ]
" **Farrell** **worked** **with** **the** **deflection** **plate** **alignment** **,** **and** **then** **said** **,** **ruefully** **:** " **No**
" 法雷尔 工作 和 这 偏转 盘子 结盟 , 和 然后 说 , 懊悔地 : " 不
[daɪs] .
dice **.**
骰子 .

“法雷尔调整了挠曲板的对准情况，然后懊恼地说：‘不行。

['bɑːni] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [biːm] . "
Barney **had** **it** **right** **on** **the** **beam** **.** "
巴尼 有 它 正确的 在 这 光束 . "

巴尼说得完全正确。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [ə'laɪnd] [wɪð] [sɒl] ? " [ɑːskt] ['tʃæniŋ] .
" **Is** **she** **aligned** **with** **Sol** **?** " **asked** **Channing** **.**
" 是 她 对齐 和 索尔 ? " 问 钱宁 .

“她和索尔是一伙的吗？”钱宁问道。

[wɔːlt] [skwɪntid] [daʊn] [ðə; ði][tjuːb] .
Walt **squinted** **down** **the** **tube** **.**
沃尔特 眯着眼 向下 这 管子 .

沃尔特眯着眼睛看向管道。

" ['kʊd(ə)nt] [biː; bi]['betə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['blɪŋkɪŋ] .
" **Couldn't** **be** **better** **,** " **he** **said** **,** **blinking** **.**
" 不能 是 更好的 , " 他 说 , 眨眼 .

“不能更好了，”他眨了眨眼说道。

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [wɪr] ['æktʃuəli] ['mɪsɪŋ] [sɒl] ? " [ɑːskt] [dɒn] .
" **Could** **it** **be** **that** **we're** **actually** **missing** **Sol** **?** " **asked** **Don** **.**
" 可以 它 是 那 是 实际上 丢失的 索尔 ? " 问 大学教师 .

“会不会是我们真的错过了索尔？”唐问道。

" [ai] [miːn] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [laɪn] - [ɒv; əv] - [saɪt] [ænd; ənd][laɪn] - [ɒv; əv] - ['paʊə(r)] [ɑːrnt]
" **I** **mean** **,** **could** **it** **be** **that** **line** **-** **of** **-** **sight** **and** **line** **-** **of** **-** **power** **aren't**
" 我 意思是 , 可以 它 是 那 线 - 的 - 视线 和 线 - 的 - 力量 不是
[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ? "
one **and** **the** **same** **thing** **?** "
一 和 这 相同的 事物 ? "

“我的意思是，视线和能量传输线会不会并不是一回事呢？”

" [kʊd; kəd][biː; bi] , " [ək'nɒlɪdʒd] [wes] .
" **Could** **be** **,** " **acknowledged** **Wes** **.**
" 可以 是 , " 已确认 韦斯 .

“有可能，”韦斯承认道。

[wɔːlt] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːnɪə(r)] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði][bɪg] ['ɪnteɪk] [tjuːb]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
Walt **stepped** **to** **the** **verniers** **and** **swung** **the** **big** **intake** **tube** **over** **a** **minute**
沃尔特 步 到 这 游标卡尺 和 摇摆 这 大的 摄入量 管子 超过 一个 分钟
[ɑːk] .
arc **.**
弧 .

沃尔特走到游标尺前，将大进气管摆动了一小段弧线。

[ðə; ði]['miːtə(r)] [dʒʌmpt] [wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['tʃæniŋ] [stept] [ðə; ði][ˌsensə'tɪvəti] [daʊn] [ə'gen] .
The **meter** **jumped** **once** **more** **,** **and** **Channing** **stepped** **the** **sensitivity** **down** **again** **.**
这 仪表 跳了起来 一次 更多的 , 和 钱宁 步 这 敏感性 向下 再次 .

仪表读数再次跳动，钱宁又一次调低了灵敏度。

[wɔːlt] ['fɪdl(ə)d] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['miːtə(r)] [riːd] ['mæksɪməm][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][left][ðə; ði][tjuːb] [ðæt] [wei] .
Walt **fiddled** **until** **the** **meter** **read** **maximum** **and** **then** **he** **left** **the** **tube** **that** **way** **.**
沃尔特 拨弄 直到 这 仪表 读 最大限度 和 然后 他 左边 这 管子 那 方式 .

沃尔特摆弄了一会儿，直到仪表读数达到最大值，然后他就那样离开了。

" ['kʌmɪŋ] [ʌp] , " [sed] ['tʃæniŋ] .
" Coming up , " said Channing .
" 未来 向上 , " 说 钱宁 .

“马上就来,”钱宁说道。

" [wɪr] [naʊ] [fɔː(r)] [taɪmz] ['aʊə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][traɪ] .
" We're now four times our original try .
" 是 现在 四 时代 我们的 原来的 尝试 .

“我们现在已经达到了最初尝试的四倍。”

[wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [dʒuːs][tuː; tə] [rʌn] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [treɪn] — [ə; eɪ] [tɔɪ] [treɪn] !
We now have enough juice to run an electric train — a toy train !
我们 现在 有 足够的 汁 到 跑步 一个 电的 火车 — 一个 玩具 火车 !

我们现在有足够的电力来运行一辆电动火车——一辆玩具火车!

['sʌmwʌn] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [pliːz] .
Someone think of something else , please .
某人 思考 的 某物 别的 , 请 .

请哪位好心人想想别的办法。

[aɪv] [hæd; həd][maɪ][aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] . "
I've had my idea for the day . "
我已经 有 我的 主意 为了 这 天 . "

我今天已经有了想法。

" [lets] ['dʒʌgl] [ɪ'lektrəʊd] - ['speɪsɪŋ] , " [sə'dʒestid] [wes] .
" Let's juggle electrode - spacing , " suggested Wes .
" 我们来吧 杂耍 电极 - 间距 , " 建议 韦斯 .

“我们来调整一下电极间距吧,”韦斯建议道。

" [kæn; kən][duː; də] , " [sed] [wɔːlt] , ['brændiʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['spænə(r)] [rentʃ] [ɪn][wʌn] [glʌvd] [hænd] .
" Can do , " said Walt , brandishing a huge spanner wrench in one gloved hand .
" 能 做 , " 说 沃尔特 , 挥舞 一个 巨大的 扳手 扳手 在 一 戴手套 手 .

“没问题,”沃尔特说着，一只戴着手套的手里挥舞着一个巨大的扳手。

[fɔː(r)]['sɒlɪd] , ['fjuːtaɪl] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,
Four solid , futile hours later ,
四 坚硬的 , 徒劳 小时 之后 ,

整整四个小时过去了，一切都徒劳无功。

[ðə; ði]['paʊə(r)] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] [biːm] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ]
the power output of the solar beam was still standing at a terrifying
这 力量 输出 的 这 太阳的 光束 曾是 仍然 常设 在 一个 恐怖
[ˌfɔː'tiːn] [wɒts] .
fourteen watts .
十四 瓦特 .

太阳能光束的功率输出仍然高达惊人的十四瓦。

['tʃæniŋ] [wɒz; wəz] ['skrætʃɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ɒn][ə; eɪ][pæd][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pens(ə)l] ;
Channing was scratching furiously on a pad of paper with a large pencil ;
钱宁 曾是 抓挠 愤怒地 在 一个 软垫 的 纸 和 一个 大的 铅笔 ;

钱宁正用一支大铅笔在纸上飞快地划来划去;

[wɔːlt][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] ['vəʊltɪdʒ] - [ˌverɪ'eʃən] [ɒn][ðə; ði] [sə'plaɪ] - ['æn,əʊdz][ɪn][ə; eɪ]['desəlt(ə)ri]['mænə(r)] ;
Walt was trying voltage - variations on the supply - anodes in a desultory manner ;
沃尔特 曾是 尝试 电压 - 变体 在 这 供应 - 阳极 在 一个 漫无目的的 方式 ;

沃尔特漫不经心地尝试改变供电阳极上的电压;

['bɑːni] [wɒz; wəz] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrəʊd] ['speɪsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['vɜːnɪə(r)] [ruːl] ,
Barney was measuring the electrode spacing with a huge vernier rule ,
巴尼 曾是 测量 这 电极 间距 和 一个 巨大的 游标 规则 ,

巴尼正在用一把巨大的游标尺测量电极间距。

[ænd; ənd] [wes] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] , [dɪmd] [tuː; tə] ['siːəbl] ['braɪtnəs] [baɪ] [ə; eɪ] [set]

and	Wes	was	staring	at	the	sun	,	dimmed	to	seeable	brightness	by	a	set
和	韦斯	曾是	凝视	在	这	太阳	,	调暗	到	可见	亮度	经过	一个	放

[ɒv; əv] [dɑːk] ['glɑːsɪz] .

of	dark	glasses	.
的	黑暗的	眼镜	.

韦斯正盯着太阳，太阳的亮度被一副墨镜遮蔽到肉眼可见的程度。

[wes] [wɒz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Wes	was	muttering	to	himself	.
韦斯	曾是	喃喃自语	到	他自己	.

韦斯自言自语道。

" [ɪ'lektrəʊd] - ['vəʊltɪdʒz] ,

"	Electrode	-	voltages	,
"	电极	-	电压	,

"电极电压，

[əʊ] . [keɪ] . . . . [ə'laɪnmənt] ['pɜːfɪkt] . . . ['səʊlə(r)] ['paʊə(r)] ['aʊtpʊt] . . . [nɒt] [laɪk] ['paʊə(r)] - [laɪn]

O	.	K	. . . .	alignment	perfect	. . .	solar	power	output	. . .	not	like	power	-	line
哦	.	K	. . . .	结盟	完美的	. . .	太阳的	力量	输出	. . .	不是	喜欢	力量	-	线

[ɪˌlek'trɪsəti] . . . ['səʊlə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] . . .

electricity	. . .	solar	composition	. . .
电	. . .	太阳的	作品	. . .

好的.....对准完美.....太阳能发电量.....不像输电线路的电力.....太阳能成分.....

['rʌsəlz] ['mɪkstʃə(r)] — "

Russell's	Mixture	—	"
罗素的	混合物	—	"

罗素混合物——

" [wuː] [sed] [ðæt] ! " [rɔːd] ['tʃæniŋ] .

"	Whoooo	said	that	!	"	roared	Channing	.
"	哇哦	说	那	!	"	咆哮	钱宁	.

"谁说的！"钱宁大声说道。

" [huː] [sed] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['bɑːni] .

"	Who	said	what	?	"	asked	Barney	.
"	WHO	说	什么	?	"	问	巴尼	.

"谁说了什么？"巴尼问道。

" [waɪ] [bʌst] ['aʊə(r)] ['ɪədrʌm] ? " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [wɔːlt] .

"	Why	bust	our	eardrums	?	"	objected	Walt	.
"	为什么	摔碎	我们的	耳膜	?	"	反对	沃尔特	.

"为什么要震破我们的耳膜？"沃尔特抗议道。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [wes] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Wes	,	coming	to	life	for	the	moment	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	韦斯	,	未来	到	生活	为了	这	片刻	.

"你什么意思？"韦斯问道，他突然来了精神。

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['rʌsəlz] ['mɪkstʃə(r)] .

"	Something	about	Russell's	Mixture	.
"	某物	关于	罗素的	混合物	.

"关于罗素混合曲风的一些事。"

[huː] [sed] [ðæt] ? "

Who	said	that	?	"
WHO	说	那	?	"

谁说的?

" [aɪ][dɪd] .
" I did .
" 我 做过 .

“我做了。”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [lʊk] , [wes] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kæθəʊdz] [meɪd] [ɒv; əv] ? "
" Look , Wes , what are your cathodes made of ? "
" 看 , 韦斯 , 什么 是 你的 阴极 制成 的 ? "

“韦斯，你看，你的阴极是什么材质的？ ”

" ['θɔːriəm] , [siː] . [piː] . ['met(ə)l] .
" Thorium , C . P . metal .
" 钍 , C . P . 金属 .

钍，CP金属。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɪpt] [ɪn]['met(ə)l][kən'teɪnə(r)z][ɪn][ə; eɪ]['vækjuːm] . "
That's why they are shipped in metal containers in a vacuum . "
那就是 为什么 他们 是 已发货 在 金属 容器 在 一个 真空 . "

所以它们才要用真空金属容器运输。

" [wɒt] ['hæpənz] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][juːz] ['sʌmθɪŋ] [els] ? "
" What happens if you try to use something else ? "
" 什么 发生 如果 你 尝试 到 使用 某物 别的 ? "

如果你尝试使用其他方法会发生什么?

" [doʊnt] [wɜːk] ['veri] [wel] .
" Don't work very well .
" 不 工作 非常 出色地 .

“效果不太好。”

[ɪn][fækt] , [ɪf] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] ['kæθəʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnpʊt]['daɪnəʊd][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l]
In fact , if the output cathode and the input dynode are not the same metal
在 事实 , 如果 这 输出 阴极 和 这 输入 动力节点 是 不是 这 相同的 金属
,
,
,

事实上，如果输出阴极和输入倍增极不是同一种金属，

[ðeɪ] [woʊnt] [pɑːs] ['paʊə(r)][æt; ət][ɔːl] . "
they won't pass power at all . "
他们 惯于 经过 力量 在 全部 . "

他们根本不会交出权力。

" [jʊr; jər][ɒn][ðə; ði][treɪl] [raɪt] [naʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['tʃæniŋ] .
" You're on the trail right now ! " shouted Channing .
" 你是 在 这 踪迹 正确的 现在 ! " 喊叫 钱宁 .

“你现在就在路上！”钱宁喊道。

" ['rʌsəlz] ['mɪkstʃə(r)] ? "
" Russell's Mixture ? "
" 罗素的 混合物 ? "

“罗素混合物？ ”

" [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ][brænd][ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [tə'bækəʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Sounds like a brand of smoking tobacco to me .
" 声音 喜欢 一个 品牌 的 吸烟 烟草 到 我 .

“听起来像是一种烟草品牌。”

[maɪnd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [wɒt] [ɪz] ['rʌsəlz]
Mind **making** **a** **noise** **like** **an** **encyclopedia** **and** **telling** **me** **what** **is** **Russell's**
头脑 制作 一个 噪音 喜欢 一个 百科全书 和 讲述 我 什么 是 罗素的
['mɪkstʃə(r)] ? "
Mixture **?** **"**
混合物 ? "

请你像百科全书一样，给我解释一下什么是罗素混合物?

" ['rʌsəlz] ['mɪkstʃə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kənˌglɒmə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['elɪmənts] [wɪtʃ] [gəʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]
" **Russell's** **Mixture** **is** **a** **conglomeration** **of** **elements** **which** **go** **into** **the** **making** **of**
" 罗素的 混合物 是 一个 集团化 的 元素 哪个 去 进入 这 制作 的
[sɒl] — [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [stɑ:z] ,
Sol **—** **and** **all** **the** **other** **stars** **,**
索尔 — 和 全部 这 其他 明星 ,

"罗素混合物是构成太阳以及所有其他恒星的各种元素的集合体，

" [ɪk'spleɪnd] [dɒn] .
" **explained** **Don** **.**
" 解释 大学教师 .

唐解释道。

" ['haɪdrədʒən] , ['ɒksɪdʒən] , ['səʊdiəm] , [ænd; ənd] [mæg'ni:ziəm] , ['aɪən] , ['sɪlɪkən] , [pə'tæsiəm] , [ænd; ənd]
" **Hydrogen** **,** **Oxygen** **,** **Sodium** **,** **and** **Magnesium** **,** **Iron** **,** **Silicon** **,** **Potassium** **,** **and**
" 氢 , 氧 , 钠 , 和 镁 , 铁 , 硅 , 钾 , 和
['kælsiəm] .
Calcium **.**
钙 .

氢、氧、钠、镁、铁、硅、钾、钙。

[ðeɪ] , [wen] [mɪkst] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:mjələ] [fɔ:(r); fə(r)] ['rʌsəlz] ['mɪkstʃə(r)] ,
They **,** **when** **mixed** **according** **to** **the** **formula** **for** **Russell's** **Mixture** **,**
他们 , 什么时候 混合 根据 到 这 公式 为了 罗素的 混合物 ,

它们按照罗素混合物的配方混合后，

[wɪtʃ] [kæn; kən] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [bʊk] [ɒn] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stɑ:z] ,
which **can** **be** **found** **in** **any** **book** **on** **the** **composition** **of** **stars** **,**
哪个 能 是 成立 在 任何 书 在 这 作品 的 明星 ,

任何一本关于恒星组成的书籍中都能找到相关信息。

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] [məʊst] ['prɒbəb(ə)l] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['met(ə)lz] .
become **the** **most** **probable** **mixture** **of** **metals** **.**
变得 这 最多 可能 混合物 的 金属 .

成为最可能的金属混合物。

[ðeɪ] — ['rʌsəlz] ['mɪkstʃə(r)] — [gəʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔ:l] [stɑ:z] , [wɒt] ['ɪz(ə)nt]
They **—** **Russell's** **Mixture** **—** **go** **into** **the** **composition** **of** **all** **stars** **,** **what** **isn't**
他们 — 罗素的 混合物 — 去 进入 这 作品 的 全部 明星 , 什么 不是
['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪks] ['ɪz(ə)nt] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] . "
mentioned **in** **the** **mix** **isn't** **important** **.** **"**
提及 在 这 混合 不是 重要的 . "

它们——罗素混合物——构成了所有恒星的组成部分，混合物中未提及的部分并不重要。

" [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [ðɪs] ['rʌsəl] [gɒt] [ðæt] [wi:; wi] ['hævnt] [gɒt] ? " [ɑ:skt] [wɔ:lt] .
" **And** **what** **has** **this** **Russell** **got** **that** **we** **haven't** **got** **?** **"** **asked** **Walt** **.**
" 和 什么 有 这 罗素 得到 那 我们 还没有 得到 ? " 问 沃尔特 .

"这个罗素有什么是我们没有的？"沃尔特问道。

" [eɪtʃ] , [əʊ] , [nə; nɑ:] , [ˌem 'dʒi:] , [ˌef 'i:] , [ˌes 'aɪ] , [keɪ] , [ænd; ənd] ['sɜ:kə] .
" **H** **,** **O** **,** **Na** **,** **Mg** **,** **Fe** **,** **Si** **,** **K** **,** **and** **Ca** **.**
" H , 哦 , 娜 , 镁 , 铁 , 硅 , K , 和 ca .

"H、O、Na、Mg、Fe、Si、K 和 Ca。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [dɪə(r)]['piːp(ə)l] , [hæv; həv]['ti 'eɪtʃ] , [wɪtʃ] ['rʌsəl] [hæz; həz][nɒt] .

And	**we**	**,**	**dear**	**people**	**,**	**have**	**Th**	**,**	**which**	**Russell**	**has**	**not**	**.**
和	我们	,	亲爱的	人们	,	有	钍	,	哪个	罗素	有	不是	.

而我们，亲爱的朋友们，拥有 Th，这是 Russell 所没有的。

[wɔːlt] , [kɔːl][ðə; ði] [ˌmetə'lɜːdʒɪkl] [læb] [ænd; ənd][hæv; həv] - [ɪm] [wɪp] [ʌp][ə; eɪ] [bætʃ] . "

Walt	**,**	**call**	**the**	**metallurgical**	**lab**	**and**	**have**	**'**	**em**	**whip**	**up**	**a**	**batch**	**.**	**"**
沃尔特	,	称呼	这	冶金	实验室	和	有	-	呃	鞭	向上	一个	批	.	"

沃尔特，给冶金实验室打个电话，让他们赶紧做一批。

" [kʊk] [tuː; tə][ə; eɪ][faɪn] [edʒ] [ænd; ənd] [sɜːv] [wɪð] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] ['pɑːsli] ?

"	**Cook**	**to**	**a**	**fine**	**edge**	**and**	**serve**	**with**	**a**	**spray**	**of**	**parsley**	**?**
"	厨师	到	一个	美好的	边缘	和	服务	和	一个	喷	的	香菜	?

"煎至边缘酥脆，撒上欧芹碎即可食用？"

[ɔː(r)][duː; də][wiː; wi][kʌt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][kjuːbz] — "

Or	**do**	**we**	**cut**	**it**	**into**	**cubes**	**—**	**"**
或者	做	我们	切	它	进入	立方体	—	"

或者我们把它切成小方块——"

" [gəʊ] [ə'hed] , " [sed] ['tʃæniŋ] .

"	**Go**	**ahead**	**,**	**"**	**said**	**Channing**	**.**
"	去	前方	,	"	说	钱宁	.

"请便，"钱宁说道。

" [biː; bi] ['fʌni] .

"	**Be**	**funny**	**.**
"	是	有趣的	.

要幽默。

[juː; jʊ][dʒʌst] [hɜːd] [ðə; ði][mæn][seɪ] [ðæt] [dɪ'sɪmɪlə(r)]['daɪnəʊd] - ['kæθəʊdz] [duː; də][nɒt] [wɜːk] .

You	**just**	**heard**	**the**	**man**	**say**	**that**	**dissimilar**	**dynode**	**-**	**cathodes**	**do**	**not**	**work**	**.**
你	只是	听到	这	男人	说	那	不同的	动力节点	-	阴极	做	不是	工作	.

你刚才听到那个人说，不同的倍增极-阴极是行不通的。

[wɒt] [wiː; wi] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['səʊlə(r)] [biːm] [ɪz][ə; eɪ]['daɪnəʊd][ɒv; əv] ['rʌsəlz] ['mɪkstʃə(r)][səʊ]

What	**we**	**need**	**for**	**our**	**solar**	**beam**	**is**	**a**	**dynode**	**of**	**Russell's**	**Mixture**	**so**
什么	我们	需要	为了	我们的	太阳的	光束	是	一个	动力节点	的	罗素的	混合物	所以

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['sɪmələ(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kæθəʊd] — [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][sɒl] .

that	**it**	**will**	**be**	**similar**	**to**	**our**	**cathode**	**—**	**which**	**in**	**this**	**case**	**is**	**Sol**	**.**
那	它	将要	是	相似的	到	我们的	阴极	—	哪个	在	这	案件	是	索尔	.

我们需要一个罗素混合物的倍增极来产生太阳光束，这样它就类似于我们的阴极——在这种情况下，阴极就是太阳。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ? "

Follow	**me**	**?**	**"**
跟随	我	?	"

跟我来？"

" [jeə] , " [sed] [wɔːlt] .

"	**Yeah**	**,**	**"**	**said**	**Walt**	**.**
"	是的	,	"	说	沃尔特	.

"是啊，"沃尔特说。

" [aɪ] ['fɒləʊ] , [bʌt; bət]['brʌðə(r)][aɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [bɪ'haɪnd] .

"	**I**	**follow**	**,**	**but**	**brother**	**I'm**	**a**	**long**	**way**	**behind**	**.**
"	我	跟随	,	但	兄弟	我是	一个	长的	方式	在后面	.

"我跟着，但是兄弟，我落后太多了。"

[bʌt; bət] [aɪl] [kætʃ] [ʌp] ,

But	**I'll**	**catch**	**up**	**,**
但	患病的	抓住	向上	,

但我会赶上的。

" [hiː; hi] ['prɒmɪst] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][suːt] - ['reɪdiəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
" he promised as he made connection between his suit - radio and the
" 他 承诺 作为 他 制成 联系 之间 他的 套装 - 收音机 和 这
['steɪʃ(ə)n][kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] ['sɪstəm] .
Station communicator system .
车站 沟通者 系统 .

"他一边将他的宇航服无线电与空间站通讯系统连接起来，一边承诺道。"

" ['raɪli] , " [hiː; hi] [sed] , " [hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] [ə'gen] .
" Riley , " he said , " Here we go again .
" 莱利 , " 他 说 , " 这里 我们 去 再次 .

"莱利，"他说，"我们又来了。"

[kæn; kən][juː; jʊ] [wɪp] [ˌjuː 'es][ʌp][ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] ['rʌsəlz] ['mɪkstʃə(r)] ?
Can you whip us up a batch of Russell's Mixture ?
能 你 鞭 我们 向上 一个 批 的 罗素的 混合物 ?

你能帮我们做一批罗素混合饮料吗?

" ['raɪliz] [lɑːf] [wɒz; wəz] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['brɔːdkɑːst] [baɪ] [wɔːlts]
" Riley's laugh was audible to the others , since it was broadcast by Walt's
" 莱利的 笑 曾是 可听见的 到 这 其他的 , 自从 它 曾是 播送 经过 沃尔特的
[set] .
set .
放 .

"莱利的笑声被其他人听到了，因为它是通过沃尔特的广播系统播放出来的。"

" [jeə] , [mæn] , [wiː; wi][kæn; kən] — [ɪf] [ɪts] [gɒt]['met(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
" Yeah , man , we can — if it's got metal in it ?
" 是的 , 男人 , 我们 能 — 如果 它是 得到 金属 在 它 ?

"是啊，伙计，我们可以——如果它里面有金属的话？"

[wɒt] , [preɪ] [tel] , [ɪz] ['rʌsəlz] ['mɪkstʃə(r)] ?
What , pray tell , is Russell's Mixture ?
什么 , 祈祷 告诉 , 是 罗素的 混合物 ?

请问，罗素混合物是什么?

" [wɔːlt] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['rʌsəlz] ['mɪkstʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
" Walt explained the relation between Russell's Mixture and the composition of
" 沃尔特 解释 这 关系 之间 罗素的 混合物 和 这 作品 的
[spl] .
Sol .
索尔 .

沃尔特解释了罗素混合物与太阳组成之间的关系。

" [sʌn] [m'eɪkəz] , [heɪ] ? " [ɑːskt] ['raɪli] .
" Sun makers , hey ? " asked Riley .
" 太阳 制造商 , 嘿 ? " 问 莱利 .

"太阳制造者，是吗？"莱利问道。

" [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['skruːbɔːl] [ðeə(r)] ? "
" Is the chief screwball there ? "
" 是 这 首席 怪僻 那里 ? "

"那个头号怪人到那儿了吗？"

" [jʌp] , " [sed] [wɔːlt] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət] [dɒn] .
" Yup , " said Walt , grinning at Don .
" 是的 , " 说 沃尔特 , 咧嘴笑 在 大学教师 .

"没错，"沃尔特笑着对唐说。

" [saʊndz] [laɪk] [hɪm] .
" Sounds like him .
" 声音 喜欢 他 .

听起来像他。

[jeə] , [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ju:; jʊ][æn; ən] ['ælɔɪ] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['rʌsəlz] ['mɪkstʃə(r)] .

Yeah	**,**	**we**	**can**	**make**	**you**	**an**	**alloy**	**consisting**	**of**	**Russell's**	**Mixture**	**.**
是的	,	我们	能	制作	你	一个	合金	由	的	罗素的	混合物	.

是的，我们可以为你制造一种由罗素混合物组成的合金。

['toʊniz] [gɒt][ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] , [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] [hɑ:d] .

Tony's	**got**	**it**	**here**	**,**	**now**	**,**	**and**	**it**	**doesn't**	**look**	**hard**	**.**
托尼的	得到	它	这里	,	现在	,	和	它	不	看	难的	.

托尼现在就在这里，而且看起来并不难。

[haʊ] [bɪg][ə; eɪ]['daɪnəʊd][du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ?

How	**big**	**a**	**dynode**	**do**	**you**	**want**	**?**
如何	大的	一个	动力节点	做	你	想	?

你想要多大的测功节点?

" [wɔ:lt] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnəʊd][ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] [tju:b] .

"	**Walt**	**gave**	**him**	**the**	**dimensions**	**of**	**the**	**dynode**	**in**	**the**	**solar**	**tube**	**.**
"	沃尔特	给予	他	这	方面	的	这	动力节点	在	这	太阳的	管子	.

"沃尔特给了他太阳能管中倍增极的尺寸。"

" [sɪntʃ] , " [sed] ['raɪli] .

"	**Cinch**	**,**	**"**	**said**	**Riley**	**.**
"	肚带	,	"	说	莱利	.

"搞定了，"莱利说道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [tu:] ['aʊəz] . "

"	**You**	**can**	**have**	**it**	**in**	**two**	**hours**	**.**	**"**
"	你	能	有	它	在	二	小时	.	"

"两个小时后你就能拿到。"

" [swel] . "

"	**Swell**	**.**	**"**
"	膨胀	.	"

"膨胀。"

" [bʌt; bət] ['itl] [bi:; bi] [hɔtə] [ðæn; ðən] [hel] .

"	**But**	**it'll**	**be**	**hotter**	**than**	**hell**	**.**
"	但	它将	是	更热	比	地狱	.

但天气会比地狱还热。

['betə(r)] [meɪk] [ðæt] [sɪks][ɔ:(r)]['sev(ə)n] ['aʊəz] .

Better	**make**	**that**	**six**	**or**	**seven**	**hours**	**.**
更好的	制作	那	六	或者	七	小时	.

最好是六七个小时。

[wi:; wi] [meɪ] [rʌn] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][dʒel] . "

We	**may**	**run**	**into**	**trouble**	**making**	**it**	**jell**	**.**	**"**
我们	可能	跑步	进入	麻烦	制作	它	果冻	.	"

我们可能在使其凝固方面遇到困难。

" [aɪl] [hæv; həv] ['ɑ:rdn] [slɪp][ju:; jʊ][sʌm; səm]['pektɪn] , " [sed] [wɔ:lt] .

"	**I'll**	**have**	**Arden**	**slip**	**you**	**some**	**pectin**	**,**	**"**	**said**	**Walt**	**.**
"	患病的	有	阿登	滑	你	一些	果胶	,	"	说	沃尔特	.

"我会让阿登偷偷给你一些果胶，"沃尔特说。

" [tə'mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] [ðen] ? "

"	**Tomorrow**	**morning**	**then**	**?**	**"**
"	明天	早晨	然后	?	"

"那么明天早上吗？"

" ['betə(r)] .

"	**Better**	**.**
"	更好的	.

"更好的。

[ðæts] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] .
That's a promise .
那就是 一个 承诺 .

这是我的承诺。

" [wɔ:lt] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][rest] .
" Walt turned to the rest .
" 沃尔特 转向 到 这 休息 .

沃尔特转向其他人。

" [ɪf] ['eni][ɒv; əv][ju: 'es][kæn; kən] [sli:p] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ'd] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'ti:] .
" If any of us can sleep , " he said , " I'd suggest it .
" 如果 任何 的 我们 能 睡觉 , " 他 说 , " ID 建议 它 .

"如果我们当中有人能睡着的话，"他说，"我建议这么做。"

['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [tə'mɒrəʊ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [ðæt] ['mʌðə(r)]
Something tells me that tomorrow is going to be one of those days that mother
某物 讲述 我 那 明天 是 去 到 是 一 的 那些 天 那 母亲
[təʊld][ˌem 'i:][ə'baʊt] .
told me about .
讲述 我 关于 .

我总觉得明天会是妈妈跟我说过的那种日子。

[aɪl] [bai] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
I'll buy a drink .
患病的 买 一个 喝 .

我请大家喝一杯。

" [wɔ:lt] ['əʊpənd][ðə; ði]['ænəʊd] - ['kʌplə(r)] ['sɜ:kɪt] ,
" Walt opened the anode - coupler circuit ,
" 沃尔特 打开 这 阳极 - 耦合器 电路 ,

沃尔特打开了阳极耦合器电路，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ni:d(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtpʊt] ['æmi:tə(r)] [slæmd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skeɪl] [ænd; ənd] [wu:nd]
and the needle of the output ammeter slammed across the scale and wound
和 这 针 的 这 输出 电表 猛烈抨击 穿过 这 规模 和 伤口
[ðə; ði]['ni:d(ə)l] [ˌhɑ:f'weɪ] [ə'raʊnd][ðə; ði][stɒp][pɪn] .
the needle halfway around the stop pin .
这 针 半 大约 这 停止 别针 .

输出电流表的指针猛地扫过刻度盘，绕着止动销转了半圈。

[ðə; ði] [ʃʌnt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'stɜ:n(ə)l] , [haɪ] - [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [dʒɒb] , [tɜ:nd] [red] ,
The shunt , which was an external , high - dissipation job , turned red ,
这 分流 , 哪个 曾是 一个 外部的 , 高的 - 耗散 工作 , 转向 红色的 ,

分流器是外部安装的，耗散功率很高，它变红了。

[bɜ:nd] [ðə; ði] [peɪnt] [ɒf] [ɒv; əv][ɪts]['reɪdieɪtə(r)][fɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [melt] .
burned the paint off of its radiator fins , and then proceeded to melt .
烧伤 这 画 离开 的 它是 散热器 鳍 , 和 然后 继续 到 熔化 .

散热器鳍片上的油漆被烧掉了，然后它就开始融化。

[ˌaɪ 'ti:] ['spʌtəd] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [d'rɒplets] [ɒv; əv]['məʊltən]['met(ə)l] .
It sputtered in flying droplets of molten metal .
它 溅射 在 飞行 飞沫 的 熔融的 金属 .

它溅射出飞溅的熔融金属液滴。

[sməʊk] [spju:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmi:tə(r)] , ['dɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['vækju:m][ɒv; əv]
Smoke spewed from the case of the ammeter , dissipating in the vacuum of
抽烟 喷涌而出 从 这 案件 的 这 电表 , 消散 在 这 真空 的
[ðə; ði]['blɪstə(r)] .
the blister .
这 水疱 .

电流表的外壳冒出烟雾，在吸塑包装的真空环境中消散。

[wɔ:lt] [kləʊzd] [ðə; ði] ['kʌplə(r)] ['sɜ:kɪt] .
Walt closed the coupler circuit .
沃尔特 关闭 这 耦合器 电路 .

沃尔特闭合了耦合器电路。

" ['wæməu] !
" Whammo !
" 砰! !

"Whammo!

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [maɪnd] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [æmp]['mi:tə(r)] ? "
" Mind blowing a hundred - amp meter ? "
" 头脑 吹 一个 百 - 放大器 仪表 ? "

"一百安培的电表，真是令人难以置信？"

" [nəʊ] , " [grɪnd] [dɒn] .
" No , " grinned Don .
" 不 , " 咧嘴一笑 大学教师 .

"不,"唐咧嘴一笑。

" [ti:][hæv; həv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][æmp][dʒɒb] [ðæt] [aɪl] ['sækrɪfaɪs][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hæpi] - [hɑ:tɪd]
" T have a thousand amp job that I'll sacrifice in the same happy - hearted
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

"我有一份价值千元的工作，我会以同样欣然接受的方式牺牲它。"

[get] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] ? "
Get an idea of the power ? "
得到 一个 主意 的 这 力量 ? "

感受一下这股力量吗?

" ['vəʊltmi:tə(r)][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [voʊlts][dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [æmp] - ['mi:tə(r)]
" Voltmeter was hanging up around ten thousand volts just before the amp - meter
[went] [baɪ] - [baɪ] . "
went bye - bye . "
去 再见 - 再见 . "

"就在电流表停止工作之前，电压表指针停在了大约一万伏特的位置。"

" [ʌm; əm] - [em] - [em] . [ten] ['θaʊz(ə)nd] [voʊlts][æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æmps] .
" Um - m - m . Ten thousand volts at a hundred amps .
" 嗯 - 米 - 米 . 十 千 伏特 在 一个 百 安培 .

嗯.....一万伏，一百安培。

[ðæt] [ɪz][wʌn] ['mɪljən] [wɒts] , [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd][nəʊ] [smɔ:l] [pə'teɪtəʊz] .
That is one million watts , my friends , and no small potatoes .
那 是 一 百万 瓦特 , 我的 朋友们 , 和 不 小的 土豆 .

朋友们，那可是100万瓦，可不是小数目。

[tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['steɪʃənz] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [wi:; wi] [ni:d] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ðæt] [mʌtʃ] .
To run the Station's communicating equipment we need seven times that much .
到 跑步 这 车站的 沟通 设备 我们 需要 七 时代 那 很多 .

要运行该站的通信设备，我们需要七倍于此的量。

[kæn; kən][wiː; wi][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ? "

Can	we	do	it	?	"
能	我们	做	它	?	"

我们能做到吗?

" [wiː; wi][kæn; kən] .

"	We	can	.
"	我们	能	.

我们可以。

[aɪl] [hæv; həv][dʒɪm] ['wɒrən] [stɑːt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][meɪn]['paʊə(r)] [bʌs] [daʊn] [hɪə(r)]

I'll	have	Jim	Warren	start	running	the	main	power	bus	down	here
患病的	有	吉姆	沃伦	开始	跑步	这	主要的	力量	公共汽车	向下	这里

我会让吉姆·沃伦开始在这里运行主电源总线。

[ænd; ənd][wiːl; wil][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

and	we'll	try	it	.
和	出色地	尝试	它	.

我们会试试。

['miːnwaɪl] , [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['helθi] ['keɪb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)] [ruːm] ;

Meanwhile	,	we've	got	a	healthy	cable	from	the	generator	room	;
同时	,	我们已经	得到	一个	健康	电缆	从	这	发电机	房间	;

与此同时，我们从发电机房拉来了一条完好的电缆;

[wiː; wi][kæn; kən][rʌn][ðə; ði] [ˌnɑːnkəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [dreɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['aʊə(r)]

we	can	run	the	noncommunicating	drain	of	the	Station	from	our
我们	能	跑步	这	不善沟通	流走	的	这	车站	从	我们的

['pleɪθɪŋ] [hɪə(r)] .

plaything	here	.
玩物	这里	.

我们可以在这里用我们的玩具运行车站的非通信排水管。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən][aɪ'dɪə] .

That	should	give	us	an	idea	.
那	应该	给	我们	一个	主意	.

这应该能给我们一些启发。

[wiː; wi][kæn; kən][juːz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['mɪljən] [wɒts] [raɪt] [ðeə(r)] .

We	can	use	a	couple	of	million	watts	right	there	.
我们	能	使用	一个	夫妻	的	百万	瓦特	正确的	那里	.

我们可以在那里用上几百万瓦的电力。

[ɪf] [ðɪs] ['gædʒɪt] [wɪl] ['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ,

If	this	gadget	will	handle	it	,
如果	这	小工具	将要	处理	它	,

如果这个设备能胜任的话

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [ləʊd] [wɪ'ðaʊt] ['grəʊnɪŋ] .

we	can	make	one	that	will	take	the	whole	load	without	groaning	.
我们	能	制作	一	那	将要	拿	这	所有的	加载	没有	呻吟	.

我们可以制造一个能够承受全部负荷而不会发出呻吟声的机器。

[aɪm] ['kɔːlɪŋ] [dʒɪm] [raɪt] [naʊ] .

I'm	calling	Jim	right	now	.
我是	呼叫	吉姆	正确的	现在	.

我现在就给吉姆打电话。

[hiː; hi][kæn; kən] [stɑːt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ləʊd]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒenəˌretər] [æz; əz][wiː; wi] [ɪn'kriːs]

He	can	start	taking	the	load	over	from	the	generators	as	we	increase
他	能	开始	采取	这	加载	超过	从	这	发电机	作为	我们	增加

['aʊə(r)] ['ɪnteɪk] .

our	intake	.
我们的	摄入量	.

随着我们进料量的增加，他可以开始分担发电机的负荷。

[wiːl; wil] [feɪd] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['flɪkə(r)] .

We'll	fade	,	but	not	without	a	flicker	.
出色地	褪色	,	但	不是	没有	一个	闪烁	.

我们将逐渐消逝，但不会毫无生机。

" [wɔːlt] [hʊkt] [ðə; ði]['aʊtpʊt] ['tɜːrmənl] [ɒv; əv][ðə; ði][tjuːb][tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ]['keɪb(ə)l] [blɒks] ,

"	Walt	hooked	the	output	terminals	of	the	tube	to	the	huge	cable	blocks	,
"	沃尔特	钩子	这	输出	终端	的	这	管子	到	这	巨大的	电缆	积木	,

沃尔特将电子管的输出端子连接到巨大的电缆接线盒上，

['juːzɪŋ] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['hevi] ['keɪb(ə)l] .

using	sections	of	the	same	heavy	cable	.
使用	部分	的	这	相同的	重的	电缆	.

使用同一根粗电缆的不同段。

[dʒɪm] ['wɒrən] [kɔːld] : " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ? "

Jim	Warren	called	:	"	Are	you	ready	?	"
吉姆	沃伦	称为	:	"	是	你	准备好	?	"

吉姆·沃伦来电问道："你准备好了吗？"

" [feɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] , " [sed] [wɔːlt] .

"	Fade	her	in	,	"	said	Walt	.
"	褪色	她	在	,	"	说	沃尔特	.

"让她淡入，"沃尔特说。

[hiː; hi][kept][wʌn] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][laɪn]['vəʊltmiːtə(r)][ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði]['ænəʊd] - ['kʌplə(r)] ['slaɪtli] .

He	kept	one	eye	on	the	line	voltmeter	and	opened	the	anode	-	coupler	slightly	.
他	保留	一	眼睛	在	这	线	电压表	和	打开	这	阳极	-	耦合器	轻微地	.

他一边留意着线路电压表，一边将阳极耦合器稍微打开。

[ðə; ði]['miːtə(r)] [dip] [æz; əz] ['wɒrən] ['ʃʌntɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ləʊd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tjuːb] ['sɜːkɪt] .

The	meter	dipped	as	Warren	shunted	the	Station	load	over	to	the	tube	circuit	.
这	仪表	浸入	作为	沃伦	分流	这	车站	加载	超过	到	这	管子	电路	.

当沃伦将车站负载切换到电子管电路时，仪表读数下降了。

[wɔːlt] [brɔːt] [ðə; ði][laɪn]['vəʊltɪdʒ][ʌp][tuː; tə] [ə'bʌv] ['nɔːm(ə)l] ,

Walt	brought	the	line	voltage	up	to	above	normal	,
沃尔特	带来	这	线	电压	向上	到	多于	普通的	,

沃尔特把线路电压调到了高于正常值。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [drɒpt] [æz; əz] ['wɒrən] [tʊk] [mɔː(r)][ləʊd][frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊlə(r)]

and	it	immediately	dropped	as	Warren	took	more	load	from	the	solar
和	它	立即地	掉落	作为	沃伦	采取	更多的	加载	从	这	太阳的

['ɪnteɪk] .

intake	.
摄入量	.

随着沃伦从太阳能接收系统中分担更多负荷，它立即下降了。

[ðɪs] ['dʒɔkiŋ] [went][ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] ['wɒrən] [kɔːld] : " [juːv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

This	jockeying	went	on	for	several	minutes	until	Warren	called	:	"	You've	got	it	all	.
这	骑师	去	在	为了	一些	分钟	直到	沃伦	称为	:	"	你已经	得到	它	全部	.

这场争夺持续了几分钟，直到沃伦喊道："你已经全部赢了。"

[naʊ] [wɒt] ? "
Now what ? "
现在 什么 ? "

现在怎么办?

" [stɑːt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [bʌs] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ləʊd] , " [sed] [dɒn] .
" Start running the bus down here to take the communications load , " said Don .
" 开始 跑步 这 公共汽车 向下 这里 到 拿 这 通讯 加载 , " 说 大学教师 .

"开始安排公交车来这里分担通讯负荷吧,"唐说道。

" [wɪr] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv][æn; ən] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪl] ['kæθəʊd] [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" We're running off of an eight hundred thousand mile cathode now , and his
" 是 跑步 离开 的 一个 八 百 千 英里 阴极 现在 , 和 他的
['paʊə(r)] ['aʊtpʊt] [ɪz] [tə'rɪfɪk] .
power output is terrific .
力量 输出 是 了不起 .

"我们现在使用的是 80 万英里长的阴极射线管，他的功率输出非常惊人。"

[ɔː(r)]['betə(r)] , [dʒɪm] , [rʌn] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [haɪ] - ['tenʃ(ə)n] [laɪn] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd][wiːl; wil] [seɪv] ['sɪlvə(r)]
Or better , Jim , run us a high - tension line down here and we'll save silver
或者 更好的 , 吉姆 , 跑步 我们 一个 高的 - 紧张 线 向下 这里 和 出色地 节省 银
.
:
.

或者，吉姆，给我们在这里拉一条高压线，这样我们就能省下银子了。

[wiː; wi][kæn; kən][ræm][ten] ['θaʊz(ə)nd] [voʊlts] [ʌp] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .
We can ram ten thousand volts up there for transformation .
我们 能 内存 十 千 伏特 向上 那里 为了 转型 .

我们可以在那里施加一万伏电压进行变换。

[get] [ˌem 'iː] ? "
Get me ? "
得到 我 ? "

明白我的意思吗?

" [wɒt] ['friːkwənsi] ? "
" What frequency ? "
" 什么 频率 ? "

"什么频率？"

" [jeə] , " [drɔːl] ['tʃæniŋ] , " [hæv; həv] ['tʃɑːrli] ['tɒməs] [rʌn] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][kən'trəʊl][laɪn]
" Yeah , " drawled Channing , " have Charley Thomas run us a control line
" 是的 , " 拖长音 钱宁 , " 有 查理 托马斯 跑步 我们 一个 控制 线
[frɒm; frəm][ðə; ði]['praɪməri] ['friːkwənsi] ['stændəd] .
from the primary frequency standard .
从 这 基本的 频率 标准 .

"是啊，"钱宁慢吞吞地说，"让查理·托马斯从主频率标准给我们拉一条控制线。"

[wiːl; wil][kən'trəʊl]['aʊə(r)] ['friːkwənsi] [wɪð] [ðæt] .
We'll control our frequency with that .
出色地 控制 我们的 频率 和 那 .

我们将以此来控制我们的频率。

[əʊ] . [keɪ] . ? "
O . K . ? "
哦 . K . ? "

好的? "

" [raɪt] - [əʊ] .
" Right - o .
" 正确的 - o .

"好的。"

" ['tʃæniŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][set] - [ʌp][wʌns][mɔː(r)] .

"	Channing	looked	at	the	set	-	up	once	more	.
"	钱宁	看起来	在	这	放	-	向上	一次	更多的	.

钱宁又看了看布置好的场地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] , [ðɪs] [kənˌglɒmə'reɪʃn] [ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd] [stiːl]

It	was	singularly	unprepossessing	,	this	conglomeration	of	iron	and	steel
它	曾是	单独地	不讨人喜欢	,	这	集团化	的	铁	和	钢

[ænd; ənd]['plæstɪk] .

and	plastic	.
和	塑料	.

这件由钢铁和塑料混合而成的物体，外形极其平庸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd][wʌn] [θɜːd] ['mɪljən] [wɒts]

There	was	absolutely	nothing	to	indicate	the	two	and	one	third	million	watts
那里	曾是	绝对地	没有什么	到	表明	这	二	和	一	第三	百万	瓦特

[ɒv; əv]['paʊə(r)] [ðæt] [kɔːst] [frɒm; frəm][sɒl] ,

of	power	that	coursed	from	Sol	,
的	力量	那	课程	从	索尔	,

没有任何迹象表明太阳释放出了两百三十万瓦的能量。

[θruː] [ɪts] [meɪz] [ɒv; əv]['ænˌəʊdz] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪnz][ɒv; əv]['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl] .

through	its	maze	of	anodes	,	and	into	the	electric	lines	of	Venus	Equilateral	.
通过	它是	迷宫	的	阳极	,	和	进入	这	电的	线条	的	金星	等边	.

穿过其错综复杂的阳极，进入金星等边星的电线。

[ðə; ði] ['kæθəʊdz] [ænd; ənd]['daɪnəʊd] [gləu] [wɪð] [ðeə(r)]['juːʒuəl] [dʌl] [red] [gləʊ] ,

The	cathodes	and	dynode	glowed	with	their	usual	dull	red	glow	,
这	阴极	和	动力节点	发光	和	他们的	通常	乏味的	红色的	辉光	,

阴极和倍增极发出惯常的暗红色光芒。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kɒrəskeɪtɪŋ] ['ɔːrə] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	there	was	no	coruscating	aura	of	power	around	the	elements	of	the
但	那里	曾是	不	晶	灵气	的	力量	大约	这	元素	的	这

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

但是，该系统的各个组成部分并没有散发出耀眼的强大光环。

[ðə; ði] [ðæt] [held][ðə; ði][bɪg][tjuːb][slɪd] ['iːzəli] ,

The	gymbals	that	held	the	big	tube	slid	easily	,
这	健身器材	那	握住	这	大的	管子	滑行	容易地	,

固定大管子的平衡块很容易滑动。

[pə'mitɪŋ] [ðə; ði][tjuːb][tuː; tə][rəʊ'teɪt] ['friːli] [æz; əz][ðə; ði] ['selsɪn] ['məʊtə(r)] [kept] [ðə; ði][tjuːb] ['pɔɪntɪŋ]

permitting	the	tube	to	rotate	freely	as	the	selsyn	motor	kept	the	tube	pointing
允许	这	管子	到	旋转	自由	作为	这	塞尔辛	发动机	保留	这	管子	指向

[æt; ət][sɒl] .

at	Sol	.
在	索尔	.

允许管子自由旋转，同时自同步电机保持管子指向太阳。

[ðə; ði] [səˈplaɪ] ['keɪblz] [rɪ'meɪnd] [kuːl] [ænd; ənd] ['ɒpərətɪv] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ɐpˈiəɹənsɪz] , [ðə; ði]

The	supply	cables	remained	cool	and	operative	,	and	to	all	appearances	,	the
这	供应	电缆	剩余	凉爽的	和	操作	,	和	到	全部	外貌	,	这

[set] - [ʌp][wɒz; wəz][ɪ'nɜːt] .

set	-	up	was	inert	.
放	-	向上	曾是	惰性	.

电源线保持凉爽且运转正常，从各方面来看，整个装置似乎处于静止状态。

" [əʊ] . [keɪ] . , ['feloʊz] , " [sed] ['tʃæniŋ] .
" O . K . , fellows , " said Channing .
" 哦 . K . , 伙伴们 , " 说 钱宁 .

"好了，伙计们，"钱宁说道。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] —
" This is it —
" 这 是 它 —

就是这样——

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['fræntɪk] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['kɪŋmən] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]
" He was interrupted by the frantic waving of Kingman , from the other
" 他 曾是 中断 经过 这 疯狂的 挥手 的 金曼 , 从 这 其他
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [lɒk] .
side of the air lock .
边 的 这 空气 锁 .

"他的话被金曼从气闸另一侧疯狂挥手打断了。"

" [aɪ] [fiːl] ['slaɪtli] ['kɒnʃəns] - ['strɪkən] ,
" I feel slightly conscience - stricken ,
" 我 感觉 轻微地 良心 - 受打击的 ,

我感到有些良心不安，

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
" he said with a smile that showed that he didn't mean it at all .
" 他 说 和 一个 微笑 那 显示 那 他 没有 意思是 它 在 全部 .

"他笑着说，但笑容表明他根本不是那个意思。"

" [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ðə; ði][gəʊt][fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪərɪŋ] .
" But let us go and prepare the goat for shearing .
" 但 让 我们 去 和 准备 这 山羊 为了 剪切 .

"但我们还是去准备给山羊剪毛吧。"

" ['kɪŋmənz] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
" Kingman's trouble was terrific , according to him .
" 金曼的 麻烦 曾是 了不起 , 根据 到 他 .

据他所说，金曼的麻烦非常大。

" ['mɪstə(r)] . ['tʃæniŋ] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['fɒləʊɪŋ] ['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] .
" Mr . Channing , " he complained , " you are not following our wishes .
" 先生 . 钱宁 , " 他 抱怨 , " 你 是 不是 下列的 我们的 愿望 .

"钱宁先生，"他抱怨道，"你没有按照我们的意愿行事。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['færəl] , [hæv; həv] [biːn] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'mɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['hɔbnɔbɪŋ] [wɪð]
And you , Mr . Farrell , have been decidedly amiss in your hobnobbing with
和 你 , 先生 . 法雷尔 , 有 到过 绝对地 错误 在 你的 社交 和
[ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [hɪə(r)] .
the engineers here .
这 工程师 这里 .

法雷尔先生，你与这里的工程师们交往的方式实在是不妥。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][sent] [aʊt] [æz; əz][maɪ] [kən'sʌltənt] , [nɒt][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [en'devəz]
You were sent out as my consultant , not to assist them in their endeavors
你 是 发送 出去 作为 我的 顾问 , 不是 到 协助 他们 在 他们的 努力
. "
. "
. "

你被派去担任我的顾问，而不是协助他们开展工作。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [griːf] ? " [ɑːskt] ['tʃæniŋ] .
" What's your grief ? " asked Channing .
" 是什么 你的 悲伤 ? " 问 钱宁 .

"你有什么悲伤的事？"钱宁问道。

" [ai][faɪnd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ləˈbɒrətri] [hæz; həz] [biːn] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːkɪts] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ]
" I find that your laboratory has been changing the circuits without having
" 我 寻找 那 你的 实验室 有 到过 变化 这 电路 没有 拥有
[ˈpriːviəsli] [ɪnˈfɔːmd] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [tʃeɪndʒ] ,
previously informed me of the proposed change ,
之前 知情的 我 的 这 建议的 改变 ,

“我发现你们实验室在未事先通知我的情况下擅自更改了电路。”

" [kəmˈpleɪnd] [ˈkɪŋmən] .
" complained Kingman .
" 抱怨 金曼 .

金曼抱怨道。

" [ai] [fiːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [wɪˈðɪn] [maɪ] [raɪts] [ɪn] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [tjuːbz] [brɔːt] [hɪə(r)] .
" I feel that I am within my rights in removing the tubes brought here .
" 我 感觉 那 我 是 之内 我的 权利 在 移除 这 管子 带来 这里 .

“我觉得我有权利移除带到这里来的管子。”

[jɔː(r); jə(r)] [ɪnˌvestəˈgeʃən] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [ˈsæŋkʃnd] — " [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)]
Your investigations have not been sanctioned — " he looked out through the air
你的 调查 有 不是 到过 已制裁 — " 他 看起来 出去 通过 这 空气
[lɒk] .
lock .
锁 .

“你们的调查没有得到授权——”他透过气闸向外望去。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ? "
" What are you doing out there ? "
" 什么 是 你 正在做 出去 那里 ? "

你在外面干什么?

" [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpaʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] , " [sed] [dɒn] .
" We have just succeeded in taking power from the sun , " said Don .
" 我们 有 只是 成功了 在 采取 力量 从 这 太阳 , " 说 大学教师 .

“我们刚刚成功地从太阳那里获取了能量，”唐说道。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈiːv(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] [ɪn][hɪm] ,
He tried to keep his voice even , but the exultation was too high in him ,
他 尝试 到 保持 他的 嗓音 甚至 , 但 这 大喜 曾是 也 高的 在 他 ,

他努力保持声音平稳，但内心的喜悦实在难以抑制。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ʃɪə(r)] [dʒɔɪ] .
and his voice sounded like sheer joy .
和 他的 嗓音 听起来 喜欢 透明 喜悦 .

他的声音听起来充满了喜悦。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] — " [ˈkɪŋmən] [dɪd][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [teɪk] .
" You have been — " Kingman did a double - take .
" 你 有 到过 — " 金曼 做过 一个 双倍的 - 拿 .

“你一直是——”金曼愣了一下。

" [juː; jʊ] [wɒt] ? " [hiː; hi] [jeld] .
" You what ? " he yelled .
" 你 什么 ? " 他 大喊 .

“你说什么？”他吼道。

" [hæv; həv] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈtæpɪŋ] [sɒl][fɔː(r); fə(r)][ˈpaʊə(r)] . "
" Have succeeded in tapping Sol for power . "
" 有 成功了 在 窃听 索尔 为了 力量 . "

“已成功利用太阳的能量。”

" [waɪ] , [ðæts] ['wʌndəf(ə)l] . "
" **Why** , **that's** **wonderful** . "
" 为什么， 那就是 精彩的 . "

“那真是太好了。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [dɒn] .
" **Thank** **you** , " **said** **Don** .
" 感谢 你 , " 说 大学教师 .

“谢谢，”唐说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [wes] ['færəl] [wɒz; wəz][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] [ðɪs]
" **You** **will** **no** **doubt** **be** **glad** **to** **hear** **that** **Wes** **Farrell** **was** **instrumental** **in** **this**
" 你 将要 不 怀疑 是 高兴的 到 听到 那 韦斯 法雷尔 曾是 乐器演奏 在 这
['prəʊgræm] . "
program . "
程序 . "

“您一定会很高兴听到韦斯·法雷尔对这个项目起到了重要作用。”

" [ðen] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɪz] ['raɪtfəli] [ðə; ðɪ] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['terən] [ɪ'lektrɪk] , "
" **Then** **a** **certain** **part** **of** **the** **idea** **is** **rightfully** **the** **property** **of** **Terran** **Electric** , "
" 然后 一个 肯定 部分 的 这 主意 是 理所当然地 这 财产 的 泰伦 电的 , "
[sed] ['kɪŋmən] .
said **Kingman** .
说 金曼 .

“那么，这个想法的某些部分理应属于泰伦电力公司所有，”金曼说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [nɒt] , " [sed] [dɒn] .
" **I** **am** **afraid** **not** , " **said** **Don** .
" 我 是 害怕的 不是 , " 说 大学教师 .

“恐怕不行，”唐说道。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['færəlz] [ə'sɪstəns] [wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'kwestɪd] .
" **Dr** . **Farrell's** **assistance** **was** **not** **requested** .
" 博士 . 法雷尔的 协助 曾是 不是 请求 .

“我们并未请求法雷尔博士的协助。”

[ðəʊ] [hɪz; ɪz][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ['friːli] .
Though **his** **contribution** **was** **of** **great** **value** , **it** **was** **given** **freely** .
尽管 他的 贡献 曾是 的 伟大的 价值 , 它 曾是 给定 自由 .

虽然他的贡献非常有价值，但却是无偿的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌsə'lɪsɪtɪd] .
He **was** **not** **solicited** .
他 曾是 不是 征求意见 .

他并非受邀而来。

['ðeəfɔː(r)] , [sɪns] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [wɒz; wəz][nɒt] [kən'sʌltɪd] ['fɔːməli] ,
Therefore , **since** **Terran** **Electric** **was** **not** **consulted** **formally** ,
所以 , 自从 泰伦 电的 曾是 不是 咨询 正式地 ,

因此，由于没有正式咨询Terran Electric公司，

['dɑːktər; draɪv] . ['færəlz] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)]['səʊlə(r)]['paʊə(r)] [biːm] [kæn; kən][nɒt][biː; bi]
Dr . **Farrell's** **contribution** **to** **our** **solar** **power** **beam** **can** **not** **be**
博士 . 法雷尔的 贡献 到 我们的 太阳的 力量 光束 能 不是 是
[kən'sɪdəd] [æz; əz] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ][həʊld][ɒn]['aʊə(r)] [dɪ'skʌvəri] . "
considered **as** **offering** **a** **hold** **on** **our** **discovery** . "
经过考虑的 作为 提供 一个 抓住 在 我们的 发现 . "

法雷尔博士对我们太阳能光束的贡献不能被视为阻碍我们发现的因素。

" [ðɪs] [ɪz] [truː] , ['dɑːktər; draɪv] . ['færəl] ? "
" **This** **is** **true** , **Dr** . **Farrell** ? "
" 这 是 真的 , 博士 . 法雷尔 ? "

“这是真的吗，法雷尔博士？”

" [aɪm][ə'freɪd][səʊ] .
" I'm afraid so .
" 我是 害怕的 所以 .

恐怕是这样。

[juː; jʊ] [siː] , [ai] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] , [ˌækə'demɪkli] .
You see , I saw what was going on and became interested , academically .
你 看 , 我 锯 什么 曾是 去 在 和 成为 感兴趣的 , 学术上 .

你看，我看到了正在发生的事情，并对此产生了兴趣，尤其是在学术方面。

[ai]['nætʃ(ə)rəli] ['ɒfəd] [ə; eɪ][fjuː]['maɪnə(r)] [sə'dʒestʃənz] ,
I naturally offered a few minor suggestions ,
我 自然 提供 一个 很少 次要的 建议 ,

我自然而然地提出了一些小建议，

[ɪn] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['məʊtərɪst] [wɪl] [stɒp][ænd; ənd]['ɒfə(r)][ə'nʌðə(r)]
in somewhat the same manner as a motorist will stop and offer another
在 有些 这 相同的 方式 作为 一个 驾车者 将要 停止 和 提供 其他
['məʊtərɪst] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]['taɪə(r)] .
motorist assistance in changing a tire .
驾车者 协助 在 变化 一个 胎 .

这与驾驶员停车帮助其他驾驶员更换轮胎的方式有些类似。

[ðə; ði]['prɒbləm][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['prɒbləm] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]
The problem was interesting to me and as a problem , it did not
这 问题 曾是 有趣的 到 我 和 作为 一个 问题 , 它 做过 不是
[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] — "
seem to me — "
似乎 到 我 — "

这个问题让我觉得很有意思，但就问题本身而言，它在我看来并不像是——

" [jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz][ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] [wɪð] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['viːnəs][ˌiːkwɪ'lætərəl]['teknɪk(ə)l]
" Your actions in discussing this with members of the Venus Equilateral technical
" 你的 行动 在 讨论 这 和 成员 的 这 金星 等边 技术的
[stɑːf] [wɪ'ðaʊt] [ˌɔːθəraɪ'zeɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][kɒst][ˌjuː 'es] ['plenti] ,
staff without authorization will have cost us plenty ,
职员 没有 授权 将要 有 成本 我们 很多 ,

“你未经授权就与金星等边星系技术人员讨论此事，你的行为将给我们造成巨大损失。”

" [snæpt] ['kɪŋmən] .
" snapped Kingman .
" 啪啪 金曼 .

“金曼厉声说道。”

" [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [diːl] [wɪð] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] . "
" However , we shall deal with you later . "
" 然而 , 我们 将 交易 和 你 之后 . "

“不过，我们稍后再处理你的事情。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['færəl] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəfəli] [mə'lɪʃəs] [grɪn] ,
" You know , " said Farrell with a cheerfully malicious grin ,
" 你 知道 , " 说 法雷尔 和 一个 愉快地 恶意 咧嘴笑 ,

“你知道，”法雷尔带着一丝得意而又恶意的笑容说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [les] ['stʌfi] [ə'baʊt]['aʊə(r)][tjuːbz] , [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [les] ['stʌfi] [ə'baʊt]
" if you had been less stuffy about our tubes , they might be less stuffy about
" 如果 你 有 到过 较少的 闷 关于 我们的 管子 , 他们 可能 是 较少的 闷 关于
[maɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] . "
my contribution . "
我的 贡献 . "

“如果你当初对我们的管道问题不那么拘谨，他们或许就不会那么排斥我的贡献了。”

" [ɑː] , [ðiːz] [ˌnɒn'liːgəl] [əg'riːmənts] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][ˌsætɪs'fæktəri] .

"	Ah	,	these	nonlegal	agreements	are	never	satisfactory	.
"	啊	,	这些	非法律	协议	是	绝不	令人满意的	.

“唉，这些非正式协议永远都无法令人满意。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] ['leɪtə(r)] .

But	that	is	to	be	discussed	later	.
但	那	是	到	是	讨论	之后	.

但这个问题以后再讨论。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ɪn'venʃ(ə)n] , ['dɑːktər; draɪv] . ['tʃæniŋ] ?

What	do	you	intend	to	do	with	your	invention	,	Dr	.	Channing	?
什么	做	你	打算	到	做	和	你的	发明	,	博士	.	钱宁	?

钱宁博士，您打算如何利用您的发明?

" ['tʃæniŋ] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['mænə(r)] .

"	Channing	smiled	in	a	superior	manner	.
"	钱宁	微笑	在	一个	优越的	方式	.

钱宁露出了高傲的笑容。

" [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ðə; ðiː] [dɪ'vaɪs] [ɪz] [smɔːl] .

"	As	you	see	,	the	device	is	small	.
"	作为	你	看	,	这	设备	是	小的	.

“如你所见，该设备很小。”

[jet] [ˌaɪ 'tiː]['hænd(ə)lz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['mɪljən] [wɒts] .

Yet	it	handles	a	couple	of	million	watts	.
然而	它	把手	一个	夫妻	的	百万	瓦特	.

但它却能处理几百万瓦的功率。

[æn; ən]['iːv(ə)n][smɔːlə(r)]['juːnɪt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ðæt] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [həʊm] ,

An	even	smaller	unit	might	be	made	that	would	suffice	to	supply	a	home	,
一个	甚至	较小的	单元	可能	是	制成	那	会	足够了	到	供应	一个	家	,

甚至可以制造更小的单元，足以满足一个家庭的用电需求。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] .

or	even	a	community	.
或者	甚至	一个	社区	.

甚至是一个社区。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['ʌðə(r)][end] ,

As	for	the	other	end	,
作为	为了	这	其他	结尾	,

至于另一端，

[aɪ] [siː] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ðiː][saɪz] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

I	see	no	reason	why	the	size	might	not	be	increased	to	a	point	where	it	may
我	看	不	原因	为什么	这	尺寸	可能	不是	是	增加	到	一个	观点	在哪里	它	可能

['ɒbsəliːt] [ɔːl] [ɪg'zɪstɪŋ] ['paʊə(r)] - ['dʒenəreɪtɪŋ] ['steɪʃnz] .

obsolete	all	existing	power	-	generating	stations	.
过时的	全部	现存的	力量	-	生成	车站	.

我认为没有理由不扩大其规模，使其达到足以取代所有现有发电站的程度。

" ['kɪŋmənz] [kəm'plekʃ(ə)n] [tɜːnd] ['slaɪtli] [griːn] .

"	Kingman's	complexion	turned	slightly	green	.
"	金曼的	肤色	转向	轻微地	绿色的	.

金曼的脸色微微泛绿。

[hiː; hi] [swˈɒləʊd] [hɑːd] .

He	swallowed	hard	.
他	吞咽	难的	.

他艰难地咽了口唾沫。

" [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [jɔː'self] . "

"	You	,	of	course	,	would	not	attempt	to	put	this	on	the	market	yourself	.	"
"	你	,	的	课程	,	会	不是	试图	到	放	这	在	这	市场	你自己	.	"

“当然，你不会自己尝试把这东西放到市场上出售。”

" [nəʊ] ? " [ɑːskt] ['tʃæniŋ] .

"	No	?	"	asked	Channing	.
"	不	?	"	问	钱宁	.

“没有吗？”钱宁问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd] [ðæt] [ˌɪntə'plænɪtri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɪz] [æz; əz] [lɑːdʒ] , [ɪf] [nɒt] ['lɑːdʒə(r)] ,

"	I	think	you'll	find	that	Interplanetary	Communications	is	as	large	,	if	not	larger	,
"	我	思考	你会	寻找	那	星际	通讯	是	作为	大的	,	如果	不是	更大的	,

我认为你会发现，星际通讯公司规模即便不是更大，也至少与之相当。

[ðæn; ðən] ['terən] [ɪ'lektrɪk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] ['enviəb(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

than	Terran	Electric	,	and	we	have	an	enviable	reputation	for
比	泰伦	电的	,	和	我们	有	一个	令人羡慕	名声	为了

[dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] .

delivering	the	goods	.
运送	这	商品	.

比 Terran Electric 更胜一筹，我们在交付产品方面享有令人羡慕的声誉。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [sel] [rɪ'frɪdʒəˌreɪtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪtn] ['kɒləni] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [viː] - [iː] ['leɪb(ə)l]

We	could	sell	refrigerators	to	the	Titan	Colony	if	we	had	the	V	-	E	label
我们	可以	卖	冰箱	到	这	泰坦	殖民地	如果	我们	有	这	V	-	E	标签

[ɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kleɪmd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

on	them	and	claimed	they	were	indispensable	.
在	他们	和	声称	他们	是	必不可少	.

如果我们把冰箱贴上 VE 标签，并声称它们是不可或缺的，我们就可以把冰箱卖给泰坦殖民地。

['aʊə(r)] [ɪ'skʌtʃn] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [əd'hiərənt] . "

Our	escutcheon	is	not	without	its	adherents	.	"
我们的	盾形纹章	是	不是	没有	它是	信徒	.	"

我们的盾徽并非没有拥护者。

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['kɪŋmən] .

"	I	see	,	"	said	Kingman	.
"	我	看	,	"	说	金曼	.

“我明白了，”金曼说道。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [vɒljʊ'bɪlɪti] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [tɔːkt] [ə; eɪ] ['dʒʊəri] ['ɪntuː] ['friːɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmlɪs]

His	present	volubility	would	not	have	talked	a	jury	into	freeing	the	armless
他的	展示	流动性	会	不是	有	谈话	一个	陪审团	进入	释放	这	无臂

['wʌndə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɪkˌpɑːkɪtɪŋ] [tʃɑːdʒ] .

wonder	from	a	pickpocketing	charge	.
想知道	从	一个	扒窃	收费	.

他现在滔滔不绝的口才，并不会说服陪审团释放这位没有双臂的奇人，让他免于扒窃指控。

" [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] ['pætntəb(ə)l; 'peɪntəb(ə)l] ? "

"	Is	your	invention	patentable	?	"
"	是	你的	发明	可申请专利	?	"

你的发明可以获得专利吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .

"	I	think	so	.
"	我	思考	所以	.

我想是的。

[waɪl] ['sɜːt(ə)n] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [tjuːb] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

While	certain	phases	of	it	are	like	the	driver	tube	,	which	,	of	course	,
尽管	肯定	阶段	的	它	是	喜欢	这	司机	管子	,	哪个	,	的	课程	,

虽然它的某些阶段类似于驱动管，这当然，

[ɪz]['pʌblɪk] [də'meɪn] , [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt]['pætntəb(ə)l; 'peɪtntəb(ə)l] .

is	public	domain	,	the	applications	are	quite	patentable	.
是	民众	领域	,	这	应用程序	是	相当	可申请专利	.

这是公共领域，这些应用完全可以申请专利。

[ai][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] ['sɜ:t(ə)n] [pɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tju:b] ,

I	must	admit	that	certain	parts	are	of	the	power	transmission	tube	,
我	必须	承认	那	肯定	部分	是	的	这	力量	传播	管子	,

我必须承认，某些部分是动力传输管的一部分。

[bʌt; bət][nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][kleɪm][ə; eɪ][həʊld] , [ai] [nəʊ] .

but	not	enough	for	you	to	claim	a	hold	,	I	know	.
但	不是	足够的	为了	你	到	宣称	一个	抓住	,	我	知道	.

但我知道，这还不足以让你占据优势。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['bɪzi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] , [trænz'mɪtɪŋ] [ðə; ði]['di:teɪlz]

At	any	rate	,	I	shall	be	busy	for	the	next	hour	,	transmitting	the	details
在	任何	速度	,	我	将	是	忙碌的	为了	这	下一个	小时	,	传输	这	细节

[tu:; tə] ['wɒʃɪŋtən] ,

to	Washington	,
到	华盛顿	,

总之，接下来一个小时我将忙于将详细信息传达给华盛顿。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs] [meɪ] [ru:l] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

so	that	the	Interplanetary	Patent	Office	may	rule	on	it	.
所以	那	这	星际	专利	办公室	可能	规则	在	它	.

以便星际专利局可以对此作出裁决。

['aʊə(r)] ['terən] ['li:g(ə)l] [dɪ'pɑ:tmənt] [hæz; həz][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][ðeə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

Our	Terran	legal	department	has	a	direct	line	there	,	you	know	,
我们的	泰伦	合法的	部门	有	一个	直接的	线	那里	,	你	知道	,

你知道，我们地球法律部门在那边有直通电话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [daɪ'rɛktɪd][tu:; tə][meɪn'teɪn] [ðæt] ['kɒntækt][æt; ət][ɔ:l][kɒst] . "

and	they	have	been	directed	to	maintain	that	contact	at	all	cost	.	"
和	他们	有	到过	指导	到	维持	那	接触	在	全部	成本	.	"

他们被指示无论如何都要保持这种联系。

" [meɪ] [ai][ju:z][jɔ:(r); jə(r)][laɪnz] ? "

"	May	I	use	your	lines	?	"
"	可能	我	使用	你的	线条	?	"

我可以借用一下你的台词吗?

" ['sɜ:t(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

"当然。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['pʌblɪk] ['kærɪəz] .

They	are	public	carriers	.
他们	是	民众	承运人	.

它们是公共交通工具。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [rɪ'strɪktɪd] ['eni][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)][mæn] .

You	will	not	be	restricted	any	more	than	any	other	man	.
你	将要	不是	是	受限制的	任何	更多的	比	任何	其他	男人	.

你受到的限制不会比其他人更多。

[ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)] [raɪt] [tuː; tə][trænz'mɪt] ['kʌmpəni] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

I	am	certain	that	our	right	to	transmit	company	business	without	waiting	for
我	是	肯定	那	我们的	正确的	到	发送	公司	商业	没有	等待	为了

[ðə; ði]['juːʒuəl] [tɜːn] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['kɔntest, kən'test] . "

the	usual	turn	will	not	be	contested	.	"
这	通常	转动	将要	不是	是	有争议的	.	"

我确信，我们无需等待通常的轮次即可传递公司业务的权利不会受到质疑。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [veɪld] [θret] . "

"	That	sounds	like	a	veiled	threat	.	"
"	那	声音	喜欢	一个	含蓄	威胁	.	"

“这听起来像是隐晦的威胁。”

" [ðæt] , [saʊndz] [laɪk]['slɑːndə(r)] ! "

"	That	,	sounds	like	slander	!	"
"	那	,	声音	喜欢	诽谤	!	"

“这听起来像是诽谤！”

" [əʊ][nəʊ] . [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

"	Oh	no	.	Believe	me	.
"	哦	不	.	相信	我	.

“哦，不。相信我。”

[bʌt; bət][weɪt] , ['dɑːktər; draɪv] . ['tʃæniŋ] .

But	wait	,	Dr	.	Channing	.
但	等待	,	博士	.	钱宁	.

等等，钱宁博士。

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ɒn][ə; eɪ] ['kɒmən] [graʊnd] ? "

Is	there	no	way	in	which	we	may	meet	on	a	common	ground	?	"
是	那里	不	方式	在	哪个	我们	可能	见面	在	一个	常见的	地面	?	"

难道我们就找不到共同点吗?

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] .

"	I	think	so	.
"	我	思考	所以	.

我想是的。

[wiː; wi] [wɒnt] [friː] [hænd][ɪn] [ðɪs] [tjuːb] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] . "

We	want	free	hand	in	this	tube	proposition	.	"
我们	想	自由的	手	在	这	管子	主张	.	"

我们希望在管道方案方面拥有完全的自主权。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [raɪts] [juː; jʊ] [wɪl] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['nɒmɪn(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn]['səʊlə(r)]['paʊə(r)] ? "

"	For	which	rights	you	will	turn	over	a	nominal	interest	in	solar	power	?	"
"	为了	哪个	权利	你	将要	转动	超过	一个	名义上的	兴趣	在	太阳的	力量	?	"

“你愿意为了什么权利而放弃太阳能发电的名义股份？”

" ['fɔːti] [pə'sent] . "

"	Forty	percent	.	"
"	四十	百分比	.	"

“百分之四十。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] — "

"	But	we	—	"
"	但	我们	—	"

但是我们——”

" [ai] [nəʊ] , [juː; jʊ][wɒnt][kən'trəʊl] . "

"	I	know	,	you	want	control	.	"
"	我	知道	,	你	想	控制	.	"

我知道，你想掌控一切。

" [wɪd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] . "
" We'd like it . "
" 我们会 喜欢 它 . "

“我们很乐意。”

" ['sɒri] .
" Sorry .
" 对不起 .

“对不起。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [tɜːmz] .
Those are our terms .
那些 是 我们的 条款 .

这是我们的条款。

[teɪk] - [ɪm] [ɔː(r)] [liːv] - [ɪm] . "
Take ' em or leave ' em . "
拿 - 呃 或者 离开 - 呃 . "

要么接受，要么放弃。

" [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]['ɒfə(r)][juː; jʊ] [fʊl] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [raɪts] [tuː; tə]['eni][ɔː(r)][ɔːl]
" Supposing that we offer you full and unrestricted rights to any or all
" 假如 那 我们 提供 你 满的 和 不受限制的 权利 到 任何 或者 全部
[dɪ'veləpmənts] [juː; jʊ][ɔː(r)][wiː; wi] [meɪk] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːʃn] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tjuːbz] ? "
developments you or we make on the Martian transmission tubes ? "
发展 你 或者 我们 制作 在 这 火星人 传播 管子 ? "

“假设我们授予您对您或我们对火星传输管道所做的任何或所有开发工作的全部且不受限制的权利？”

" [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)]['laɪkɪŋ] . "
" That might be better to our liking . "
" 那 可能 是 更好的 到 我们的 喜欢 . "

“这或许更符合我们的心意。”

" [wiː; wi] [maɪt] [bʌk] [juː; jʊ] , " [sed] ['kɪŋmən] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" We might buck you , " said Kingman , but there was doubt in his voice .
" 我们 可能 巴克 你 , " 说 金曼 , 但 那里 曾是 怀疑 在 他的 嗓音 .

“我们可能会和你们作对，”金曼说道，但他的语气中带着一丝犹豫。

" [jes] ? [juː; jʊ] [nəʊ] , ['kɪŋmən] ,
" Yes ? You know , Kingman ,
" 是的 ? 你 知道 , 金曼 ,

“是吗？你知道，金曼，

[aɪm][nɒt] [tuː] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['viːnəs][ˌiːkwɪ'lætərəl]['wɒnts][tuː; tə] [pleɪ] [ə'raʊnd] [wɪð] ['paʊə(r)] [ɪk'sept] [æz; əz]
I'm not too sure that Venus Equilateral wants to play around with power except as
我是 不是 也 当然 那 金星 等边 想要 到 玩 大约 和 力量 除了 作为
[ə; eɪ] ['meɪntənəns] ['æŋg(ə)l] .
a maintenance angle .
一个 维护 角度 .

我不太确定 Venus Equilateral 是否想玩弄权力，除非是为了维持现状。

[wɒt] [ɪf] [wiː; wi] [tɒs] [ðə; ði]['səʊlə(r)] [biːm] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][də'meɪn] ?
What if we toss the solar beam to the public domain ?
什么 如果 我们 折腾 这 太阳的 光束 到 这 民众 领域 ?

如果我们把太阳能束放到公共领域呢?

[ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [raɪt] , [tuː] .
That is within our right , too .
那 是 之内 我们的 正确的 , 也 .

这也是我们的权利。

" ['kɪŋmənz] [griːn] ['kʌlə(r)] [rɪ'tɜːnd] , [ðɪs] [taɪm] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [biːdz] [ɒv; əv] [swet] .

"	**Kingman's**	**green**	**color**	**returned**	**,**	**this**	**time**	**accompanied**	**with**	**beads**	**of**	**sweat**	**.**
"	金曼的	绿色的	颜色	返回	,	这	时间	伴随	和	珠子	的	汗	.

“金曼的绿色皮肤又回来了，这次还伴有汗珠。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['færəl] .

He	**turned**	**to**	**Farrell**	**.**
他	转向	到	法雷尔	.

他转向法雷尔。

" [ɪz][ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ?

"	**Is**	**there**	**nothing**	**we**	**can**	**do**	**?**
"	是	那里	没有什么	我们	能	做	?

难道我们就真的无能为力了吗?

[ɪz] [ðɪs] ['pætntəb(ə)l; 'peɪtntəb(ə)l] ? "

Is	**this**	**patentable**	**?**	**"**
是	这	可申请专利	?	"

这可以申请专利吗?

" [nəʊ] — [jes] , " [grɪnd] ['færəl] .

"	**No**	**—**	**Yes**	**,**	**"**	**grinned**	**Farrell**	**.**
"	不	—	是的	,	"	咧嘴一笑	法雷尔	.

“不——是的,”法雷尔咧嘴一笑。

['kɪŋmən] [ɪk'skjuːzd][hɪm'self] .

Kingman	**excused**	**himself**	**.**
金曼	已原谅	他自己	.

金曼找了个借口离开。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][send] ['mesɪdʒɪz]

He	**went**	**to**	**the**	**office**	**provided**	**for**	**him**	**and**	**began**	**to**	**send**	**messages**
他	去	到	这	办公室	假如	为了	他	和	开始	到	发送	消息

[tuː; tə][ðə; ði] ['terən] [ɪ'lektrɪk] ['ɑːfɪsɪz][æt; ət][ʃɪ'kɑːgəʊ] .

to	**the**	**Terran**	**Electric**	**offices**	**at**	**Chicago**	**.**
到	这	泰伦	电的	办公室	在	芝加哥	.

他来到为他安排的办公室，开始向芝加哥的泰兰电气公司发送信息。

[ðə; ði] ['fɔːti] ['mɪnɪt] [weɪt] [bɪ'twiːn] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz]['tɔːtʃə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

The	**forty**	**minute**	**wait**	**between**	**message**	**and**	**answer**	**was**	**torture**	**to**	**him**	**,**
这	四十	分钟	等待	之间	信息	和	回答	曾是	酷刑	到	他	,

从留言到收到回复的四十分钟等待时间对他来说简直是一种折磨。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [laɪt] [ænd; ənd]['reɪdiəʊ] [krɒst] [speɪs] [æt; ət][wʌn]

but	**it**	**was**	**explained**	**to**	**him**	**that**	**light**	**and**	**radio**	**crossed**	**space**	**at**	**one**
但	它	曾是	解释	到	他	那	光	和	收音机	交叉	空间	在	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [sɪks]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][pə(r)]['sekənd][ænd; ənd] [ðæt]['iːv(ə)n][æn; ən][ækt]

hundred	**and**	**eighty**	**-**	**six**	**thousand**	**miles**	**per**	**second**	**and**	**that**	**even**	**an**	**Act**
百	和	八十	-	六	千	英里	每	第二	和	那	甚至	一个	行为

[ɒv; əv] ['kɒŋgres] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['hʌri] [ˌaɪ 'tiː] .

of	**Congress**	**could**	**do**	**nothing**	**to**	**hurry**	**it**	**.**
的	国会	可以	做	没有什么	到	匆忙	它	.

但有人向他解释说，光和无线电波以每秒 186000 英里的速度穿越太空，即使国会立法也无法加快这一速度。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	**,**
同时	,

同时,

['tʃænɪŋz] [dɪ'skrɪpʃn] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['terən] [biːm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlməʊst] [æn; ən] ['aʊə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]

Channing's	description	tied	up	the	Terran	Beam	for	almost	an	hour	at	the
钱宁的	描述	系	向上	这	泰伦	光束	为了	几乎	一个	小时	在	这

['stændəd] [reɪt] [ɒv; əv] [twelv] ['hʌndrəd] [wɜːdz] [pə(r)] ['mɪnɪt] .

standard	rate	of	twelve	hundred	words	per	minute	.
标准	速度	的	十二	百	字	每	分钟	.

钱宁的描述让泰伦光束报社的记者们以每分钟 1200 字的标准速度耽搁了将近一个小时。

[ðeə(r)] ['ɑːnsəz] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

Their	answers	came	within	a	few	minutes	of	one	another	.
他们的	答案	来了	之内	一个	很少	分钟	的	一	其他	.

他们的回答几乎同时出炉，前后相隔几分钟。

['tʃæniŋ] [tɒst] [ðə; ði] - [græm] [bɪ'fɔː(r)] ['kɪŋmən] .

Channing	tossed	the	'	gram	before	Kingman	.
钱宁	抛掷	这	-	克	前	金曼	.

钱宁在金曼之前就发布了Instagram。

" [aɪ'dɪə] ['defɪnətli] ['pætntəb(ə)l; 'peɪtntəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['waɪə(r)] .

"	Idea	definitely	patentable	,	"	said	the	wire	.
"	主意	确实	可申请专利	,	"	说	这	金属丝	.

“这个想法绝对可以申请专利，”电讯社说道。

['kɪŋmən] [stʊd] [ʌp] .

Kingman	stood	up	.
金曼	站立	向上	.

金曼站了起来。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'naʊnsmənt] [wʊd] ['kæri] [mɔː(r)] [weɪt] [baɪ]

Apparently	the	lawyer	believed	that	his	pronouncement	would	carry	more	weight	by
显然	这	律师	相信	那	他的	声明	会	携带	更多的	重量	经过

['luːmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ,

looming	over	the	smiling	,
迫在眉睫	超过	这	微笑	,

显然，这位律师认为，如果他站在面带微笑的人上方，他的声明会更有分量。

['iːzi] - ['gəʊɪŋ] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːtiz] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['sekənd] - [pɑːt] .

easy	-	going	faces	of	his	parties	-	of	-	the	-	second	-	part	.
简单的	-	去	面孔	的	他的	各方	-	的	-	这	-	第二	-	部分	.

他第二部分聚会中轻松自在的面孔。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['liːg(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] ; ['ɒfərɪŋ] [ðem; ðəm] ,

"	I	am	prepared	to	negotiate	with	your	legal	department	;	offering	them	,
"	我	是	准备	到	谈判	和	你的	合法的	部门	;	提供	他们	,

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ,

and	you	,
和	你	,

“我准备与你们的法律部门进行谈判；向他们以及你们提出……”

[ðə; ði] [fʊl] [raɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tjuːb] .

the	full	rights	to	the	use	of	the	transmission	tube	.
这	满的	权利	到	这	使用	的	这	传播	管子	.

传输管的全部使用权。

[ðɪs] [wɪl] [ɪn'kluːd] [fʊl] ['ækses] [tuː; tə] ['eni] [ænd; ənd] [ɔːl] [dɪs'kʌvəri] , [ɪm'prʊvmənt] ,

This	will	include	full	access	to	any	and	all	discoveries	,	improvements	,
这	将要	包括	满的	使用权	到	任何	和	全部	发现	,	改进	,

这将包括完全访问所有发现、改进、

[ænd; ənd] / [ɔː(r)]['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [æt; ət]['eni] [taɪm][frɒm; frəm][ɪts] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]

and	/	or	changes	made	at	any	time	from	its	discovery	to	the	termination
和	/	或者	变化	制成	在	任何	时间	从	它是	发现	到	这	终止

[ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntrækt; kən'trækt] ,

of	this	contract	,
的	这	合同	,

和/或自合同发现之日起至本合同终止之日止的任何时间所做的任何变更，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['tɜːrməˌnet] ['əʊnli][baɪ]['æbsəluːt]['mjuːtʃuəl] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] ['terən] [ɪ'lektrɪk]

which	shall	be	terminated	only	by	absolute	mutual	agreement	between	Terran	Electric
哪个	将	是	终止	仅有的	经过	绝对	相互的	协议	之间	泰伦	电的

[ænd; ənd] [ˌɪntə'plænɪtri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

and	Interplanetary	Communications	.
和	星际	通讯	.

只有地球电力公司和星际通讯公司双方达成绝对共识，才能终止该协议。

" [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

"	In	return	for	this	,
"	在	返回	为了	这	,

作为回报，

[ˌɪntə'plænɪtri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪl] [pə'mɪt] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [tuː; tə][ɪk'splɔɪt][ðə; ði]['səʊlə(r)] [biːm]

Interplanetary	Communications	will	permit	Terran	Electric	to	exploit	the	solar	beam
星际	通讯	将要	允许	泰伦	电的	到	开发	这	太阳的	光束

[tjuːb] ['fʊli] [ænd; ənd] ['friːli] , [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪvli] — "

tube	fully	and	freely	,	and	exclusively	—	"
管子	完全	和	自由	,	和	只	—	"

星际通讯公司将允许地球电力公司全面、自由且独家地使用太阳光束管道——

" [meɪk] [ðæt] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] , " [sed] ['tʃæniŋ] .

"	Make	that	slightly	different	,	"	said	Channing	.
"	制作	那	轻微地	不同的	,	"	说	钱宁	.

"稍微改一下，"钱宁说。

" ['terən] [ɪ'lɛktrɪks] [raɪts] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] [ɪk'skluːsɪvli] — [ɪk'sept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [speɪs] ,

"	Terran	Electric's	rights	shall	prevail	exclusively	—	except	within	the	realm	of	space	,
"	泰伦	电动的	权利	将	占上风	只	—	除了	之内	这	领域	的	空间	,

[əˈpɒn][mæn] - [meɪd] [sə'lestiəl] ['ɒbdʒɪkts] ,

upon	man	-	made	celestial	objects	,
之上	男人	-	制成	天体	对象	,

"除太空领域和人造天体外，Terran Electric 的权利应享有专属权利。"

[ænd; ənd][əˈpɒn][ðə; ði] ['sætlˌlaɪts] [ænd; ənd]['maɪnə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [sə'lestiəl] ['bɒdɪz] [weə(r)] ['steɪʃnz] [ɒv; əv]

and	upon	the	satellites	and	minor	natural	celestial	bodies	where	stations	of
和	之上	这	卫星	和	次要的	自然的	天体	身体	在哪里	车站	的

[ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['kʌmpəni] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] .

the	Interplanetary	Communications	Company	are	established	.
这	星际	通讯	公司	是	已确立的	.

以及在星际通信公司设立站点的卫星和小型自然天体上。

" ['kɪŋmən] [θɔːt] [ðæt] [wʌn]['əʊvə(r)] .

"	Kingman	thought	that	one	over	.
"	金曼	想法	那	一	超过	.

金曼仔细考虑过这个问题。

" [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ɪf] [ðə; ði] ['trænspɔːt] ['kʌmpəniz] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['səʊlə(r)] [biːm] ,

"	In	other	words	,	if	the	transport	companies	desire	to	use	the	solar	beam	,
"	在	其他	字	,	如果	这	运输	公司	欲望	到	使用	这	太阳的	光束	,

换句话说，如果运输公司希望使用太阳能光束，

[juː; jʊ] [wɪl] [həʊld] [dəˈmeɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [liːv] [æn; ən] [ˈætməsfɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [əˈgen]
you **will** **hold** **domain** **from** **the** **time** **they** **leave** **an** **atmosphere** **until** **they** **again**
你 将要 抓住 领域 从 这 时间 他们 离开 一个 气氛 直到 他们 再次
[tʌtʃ] — "
touch **—** **"**
触碰 — "

从它们离开大气层到它们再次接触大气层这段时间内，你将拥有控制权——

" [lets] [nɒt] [ˈkɒmplɪkeɪt] [θɪŋz] , " [smaɪld] [dɒn] [ˈtʃɪəfəli] .
" **Let's** **not** **complicate** **things** **,** **"** **smiled** **Don** **cheerfully** **.**
" 我们来吧 不是 复杂化 事物 , " 微笑 大学教师 愉快地 .

“我们别把事情复杂化，”唐笑着说。

" [aɪ] [laɪk] [ʌnˈkɒmplɪkeɪtɪd] [θɪŋz] .
" **I** **like** **uncomplicated** **things** **.**
" 我 喜欢 简单 事物 .

我喜欢简单的东西。

" [ˈkɪŋmən] [smaɪld] [ˈraɪli] .
" **Kingman** **smiled** **wryly** **.**
" 金曼 微笑 略带讽刺地 .

金曼苦笑了一下。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [əˈgriːd] [wɪð] [faɪn] [ˈsɑːkæzəm] .
" **I'm** **sure** **,** **"** **he** **agreed** **with** **fine** **sarcasm** **.**
" 我是 当然 , " 他 同意 和 美好的 讽刺 .

“我确信，”他带着明显的讽刺意味表示同意。

" [bʌt; bət] [aɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] .
" **But** **I** **see** **your** **point** **.**
" 但 我 看 你的 观点 .

但我明白你的意思。

[juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˈpaʊə(r)] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ˈsɪstəm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsəʊlə(r)] [biːm] .
You **intend** **to** **power** **the** **communications** **system** **with** **the** **solar** **beam** **.**
你 打算 到 力量 这 通讯 系统 和 这 太阳的 光束 .

你打算用太阳能为通信系统供电。

[ðæt] [ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
That **is** **natural** **.**
那 是 自然的 .

这是很自然的。

[ˈɔːlsəʊ] , [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈrevənjuː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] .
Also **,** **you** **feel** **that** **a** **certain** **amount** **of** **revenue** **should** **be** **coming** **your** **way** **.**
还 , 你 感觉 那 一个 肯定 数量 的 收入 应该 是 未来 你的 方式 .

此外，你也觉得应该获得一定数额的收入。

[jes] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈliːg(ə)l] [dɪˈpɑːrtmənts] [kæn; kən] [əˈgriː] . "
Yes **,** **I** **believe** **that** **our** **legal** **departments** **can** **agree** **.** **"**
是的 , 我 相信 那 我们的 合法的 部门 能 同意 . "

是的，我相信我们的法务部门能够达成一致。

" [səʊ] [lets] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [ˈtrænspɔːt] [ˈkʌmpəniz] [tʃeɪndʒ] [ˈmɑːstəz] [ɪn] [mɪd] - [speɪs] , " [smaɪld] [dɒn] .
" **So** **let's** **not** **make** **the** **transport** **companies** **change** **masters** **in** **mid** **-** **space** **,** **"** **smiled** **Don** **.**
" 所以 我们来吧 不是 制作 这 运输 公司 改变 大师 在 中 - 空间 , " 微笑 大学教师 .

“所以我们不要让运输公司在太空中途更换主人，”唐笑着说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] , " [sed] ['kɪŋmən] .

"	You	are	taking	a	lot	on	your	shoulders	,	"	said	Kingman	.
"	你	是	采取	一个	很多	在	你的	肩膀	,	"	说	金曼	.

“你肩负着很多责任，”金曼说。

" [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [pə'mɪt] ['aʊə(r)] [tek'nɪʃnz] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'griːmənt] .

"	We	wouldn't	permit	our	technicians	to	dictate	the	terms	of	an	agreement	.
"	我们	不会	允许	我们的	技术人员	到	听写	这	条款	的	一个	协议	.

"
"
"

“我们不会允许我们的技术人员来决定协议条款。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪk] ['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl][æt; ət][ɔːl] , " [lɑːft] [dɒn] .

"	You	are	not	going	to	like	Venus	Equilateral	at	all	,	"	laughed	Don	.
"	你	是	不是	去	到	喜欢	金星	等边	在	全部	,	"	笑了	大学教师	.

“你肯定不会喜欢金星等边形的，”唐笑着说。

" [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [pə'mɪt] ['aʊə(r)]['liːg(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [tuː; tə]['dæb(ə)l][ɪn] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

"	We	wouldn't	permit	our	legal	department	to	dabble	in	things	of	which	they
"	我们	不会	允许	我们的	合法的	部门	到	玩水	在	事物	的	哪个	他们

[nəʊ] ['nʌθɪŋ] .

know	nothing	.
知道	没有什么	.

“我们绝不会允许我们的法务部门涉足他们一无所知的领域。”

[j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði][fɜːst] [kən'sentrɪk] [biːm] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] ,

Years	ago	,	when	the	first	concentric	beam	was	invented	,
年	前	,	什么时候	这	第一的	同心	光束	曾是	发明	,

多年前，当第一根同心梁被发明出来的时候，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [juːz][tuː; tə] [pʌntʃ] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] ['hevɪˌsaɪd] ['leɪə(r)] ,

which	we	now	use	to	punch	a	hole	in	the	Heaviside	Layer	,
哪个	我们	现在	使用	到	冲床	一个	洞	在	这	赫维赛德	层	,

我们现在用它来在赫维赛层上打孔，

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] .

Communications	was	built	about	a	group	of	engineers	.
通讯	曾是	建造	关于	一个	团体	的	工程师	.

通信公司是由一群工程师创立的。

[wiː; wi][held][ðə; ði] [θriː] ['ɪnə(r)] ['plænɪts] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pænts] ,

We	held	the	three	inner	planets	together	by	the	seat	of	our	pants	,
我们	握住	这	三	内	行星	一起	经过	这	座位	的	我们的	裤子	,

我们凭着感觉把这三颗内行星聚到了一起。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] ['nəːtʃəd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['slɪpʃɒd] , [həʊp] - [tuː; tə] -

so	to	speak	,	and	nurtured	communications	from	a	slipshod	,	hope	-	to	-
所以	到	说话	,	和	培育	通讯	从	一个	草率	,	希望	-	到	-

[gɒd] - [ˌaɪ 'tiː] - [gets] [θruː] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [θɪŋ] .

God	-	it	-	gets	through	proposition	to	a	sure	thing	.
上帝	-	它	-	获得	通过	主张	到	一个	当然	事物	.

可以说，它将原本草率的、抱着侥幸心理的沟通方式，转变为一个稳操胜券的方案。

['fʌni] , [bʌt; bət] [wen] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['mesɪdʒɪz] [kætʃ] [æz; əz] [kætʃ] [kæn; kən] ,

Funny	,	but	when	people	were	taking	their	messages	catch	as	catch	can	,
有趣的	,	但	什么时候	人们	是	采取	他们的	消息	抓住	作为	抓住	能	,

有趣的是，当人们随意接受他们的信息时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

漫漫长路(The Long Way)
第3/3页

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['li:g(ə)l] [laɪts] .

there	was	no	reason	for	legal	lights	.
那里	曾是	不	原因	为了	合法的	灯	.

没有理由安装路灯。

[naʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][ænd; ənd][du:; də][ɪn'ʃʊə(r)] ['mesɪdʒɪz] [ə'genst] [ðeə(r)] [lɒs] ,

Now	that	we	can	and	do	insure	messages	against	their	loss	,
现在	那	我们	能	和	做	保证	消息	反对	他们的	损失	,

既然我们现在可以而且确实为信息丢失投保，

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]['tæŋg(ə)ld][ʌp] [wɪð] ['li:g(ə)l] [red] [teɪp] .

we	find	that	we	are	often	tangled	up	with	legal	red	tape	.
我们	寻找	那	我们	是	经常	纠缠不清	向上	和	合法的	红色的	磁带	.

我们发现自己常常被繁琐的法律程序所困扰。

" ['ʌðəwaɪz] , [wi:; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

"	Otherwise	,	we	wouldn't	have	a	lawyer	on	the	premises	.
"	否则	,	我们	不会	有	一个	律师	在	这	前提	.

“否则，我们就不会有律师在现场了。”

[ðeɪ] [sɜ:v] [ðeə(r)] ['pɜ:pəs] , [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [gæŋ] ,

They	serve	their	purpose	,	no	doubt	,	but	in	this	gang	,
他们	服务	他们的	目的	,	不	怀疑	,	但	在	这	帮派	,

它们无疑达到了目的，但在这个团伙中，

[ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [tel] [ðə; ði] [ə'tɜ:niz] [haʊ] [tu:; tə] [rʌn] [θɪŋz] .

the	engineers	tell	the	attorneys	how	to	run	things	.
这	工程师	告诉	这	律师	如何	到	跑步	事物	.

工程师告诉律师们如何办事。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .

We	shall	continue	to	do	so	.
我们	将	继续	到	做	所以	.

我们将继续这样做。

['ðeəfɔ:(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['spi:kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['pɑ:tiz] , [ænd; ənd][wʌns][ðə; ði]

Therefore	you	are	speaking	with	the	proper	parties	,	and	once	the
所以	你	是	请讲	和	这	恰当的	各方	,	和	一次	这

['kɒntrækt; kən'trækt][ɪz] [prɪ'peəd] [baɪ][ju:; jʊ] ,

contract	is	prepared	by	you	,
合同	是	准备	经过	你	,

因此，您是在与合适的各方进行沟通，一旦您准备好合同，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ə'tɜ:ni] [rʌn] [θru:] [ðə; ði] [ˌwɛr'æzɪz] , [w'eəfɔ:z] , [ænd; ənd]

we	shall	have	an	attorney	run	through	the	whereases	,	wherefores	,	and
我们	将	有	一个	律师	跑步	通过	这	然而	,	因此	,	和

['pɑ:tiz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ,

parties	of	the	first	,
各方	的	这	第一的	,

我们将请律师审查第一份合同的各项条款、理由和当事人，

['sekənd] , [ænd; ənd] [θɜ:d] [pɑ:ts] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [slaɪt] [ɒv; əv][hænd][ɪn][ðə; ði]

second	,	and	third	parts	to	see	that	there	is	no	sleight	of	hand	in	the
第二	,	和	第三	部分	到	看	那	那里	是	不	诡计	的	手	在	这

[ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [taɪp] . "

microscopic	type	.	"
显微镜	类型	.	"

第二和第三部分是为了确保显微字体中没有任何障眼法。

" [jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , " [wɔ:nd] ['kɪŋmən] .

"	You're	taking	a	chance	,	"	warned	Kingman	.
"	你是	采取	一个	机会	,	"	警告	金曼	.

“你是在冒险，”金曼警告说。

" [ɔ:l] [men] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] [ˌfʌndə'mentəli] ['ɒnɪst] [æz; əz] ['terən] [ɪ'lektrɪk] . "

"	All	men	are	not	as	fundamentally	honest	as	Terran	Electric	.	"
"	全部	男人	是	不是	作为	从根本上	诚实的	作为	泰伦	电的	.	"

“并非所有男人都像泰兰电气那样诚实。”

" ['kɪŋmən] , " [smaɪld] ['tʃæniŋ] , " [aɪ] [heɪt] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] [hu:] [gɒt]

"	Kingman	,	"	smiled	Channing	,	"	I	hate	to	remind	you	of	this	,	but	who	got
"	金曼	,	"	微笑	钱宁	,	"	我	恨	到	提醒	你	的	这	,	但	WHO	得到

[wɒt] [dʒʌst] [naʊ] ?

what	just	now	?
什么	只是	现在	?

“金曼，”钱宁笑着说，“我不想提醒你这件事，但刚才谁得到了什么？”

[wi:; wi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tju:b] . "

We	wanted	the	transmission	tube	.	"
我们	通缉	这	传播	管子	.	"

我们想要的是传输管。

" [aɪ] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [pɔɪnt] .

"	I	see	your	point	.
"	我	看	你的	观点	.

我明白你的意思了。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['paʊə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] . "

But	we	have	a	means	of	getting	power	out	of	the	sun	.	"
但	我们	有	一个	方法	的	获得	力量	出去	的	这	太阳	.	"

但我们有办法利用太阳能发电。

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [tu:] .

"	We	have	a	hunk	of	that	too	.
"	我们	有	一个	帅哥	的	那	也	.

“我们也有其中一部分。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv][taɪm] [bɪ'fɔ:(r)][sʌm; səm] [braɪt] [bɜ:d]

It	would	probably	have	been	a	mere	matter	of	time	before	some	bright	bird
它	会	大概	有	到过	一个	仅仅	事情	的	时间	前	一些	明亮的	鸟

[æt; ət] ['terən] [faʊnd] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] . "

at	Terran	found	the	thing	as	it	was	.	"
在	泰伦	成立	这	事物	作为	它	曾是	.	"

或许用不了多久，地球上就会有哪个聪明人发现这东西的真面目。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] [gɪvz] [ju:; jʊ][də'meɪn]['əʊvə(r)][mæn] - [meɪd] ['ɒbdʒɪkts][ɪn]

"	I	shall	see	that	the	contract	gives	you	domain	over	man	-	made	objects	in
"	我	将	看	那	这	合同	给予	你	领域	超过	男人	-	制成	对象	在

[speɪs] — [ɪn'klu:dɪŋ] [ðəʊz] [ðæt] [ə'keɪʒnəli] [tʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [sə'lestiəl] ['ɒbdʒɪkts] .

space	—	including	those	that	occasionally	touch	upon	the	natural	celestial	objects	.
空间	—	包括	那些	那	偶尔	触碰	之上	这	自然的	天体	对象	.

“我将确保合同赋予你对太空中的人造物体的管辖权——包括那些偶尔与自然天体接触的物体。”

['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪ'kwɪpmənt] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['tʃɑ:tə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtri]
Also **the** **necessary** **equipment** **operating** **under** **the** **charter** **of** **Interplanetary**
还 这 必要的 设备 操作 在下面 这 宪章 的 星际
[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] , [weər'evə(r)][ɔ:(r)] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
Communications **,** **wherever** **or** **whenever** **it** **may** **be** **,**
通讯 , 无论 或者 每当 它 可能 是 ,

此外，根据星际通讯章程运行的必要设备，无论其位于何处或何时，

[ɪn'klu:dɪŋ] ['eni] ['fju:tʃə(r)] [ˌɪnstə'leɪʃnz] . "
including **any** **future** **installations** **.** **"**
包括 任何 未来 安装 . "

包括任何未来的安装。"

" [faɪn] . "
" **Fine** **.** **"**
" 美好的 . "

"美好的。"

" [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['aʊə(r)] ['fi:lɪŋz] .
" **You** **may** **have** **trouble** **understanding** **our** **feelings** **.**
" 你 可能 有 麻烦 理解 我们的 情怀 .

你可能很难理解我们的感受。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [speɪs] - [bɔ:n] ['kʌmpəni] ,
We **are** **essentially** **a** **space** **-** **born** **company** **,**
我们 是 本质上 一个 空间 - 出生 公司 ,

我们本质上是一家源于太空的公司，

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði][helm] [ðæt] [ɪz][nɒt] [ɪ'kwɪpt]
and **as** **such** **we** **can** **have** **no** **one** **at** **the** **helm** **that** **is** **not** **equipped**
和 作为 这样的 我们 能 有 不 一 在 这 舵 那 是 不是 配备
[tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði]['teknɪk(ə)l] ['di:teɪlz][ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [speɪs] .
to **handle** **the** **technical** **details** **of** **operation** **in** **space** **.**
到 处理 这 技术的 细节 的 手术 在 空间 .

因此，我们不能让任何不具备处理太空操作技术细节能力的人来掌舵。

" ['tʃæniŋ] [smaɪld] [ˌremə'nɪsntli] .
" **Channing** **smiled** **reminiscently** **.**
" 钱宁 微笑 令人回味 .

钱宁露出了怀念的笑容。

" [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][səʊ] - [kɔ:ld] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['ekspɜ:t] ['rʌnɪŋ] ['vi:nəs] [ˌi:kwɪ'lætərəl][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
" **We** **had** **a** **so** **-** **called** **efficiency** **expert** **running** **Venus** **Equilateral** **a** **couple**
" 我们 有 一个 所以 - 称为 效率 专家 跑步 金星 等边 一个 夫妻
[ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
of **years** **ago** **,**
的 年 前 ,

"几年前，我们曾聘请一位所谓的效率专家来管理 Venus Equilateral 公司，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fu:l] ['nɪəli] [rekt] [ˌju: 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]
and **the** **fool** **nearly** **wrecked** **us** **because** **he** **didn't** **know** **that** **the** **airplant**
和 这 傻子 几乎 损毁 我们 因为 他 没有 知道 那 这 空气凤梨
[wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['haɪli] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ,
was **not** **a** **mass** **of** **highly** **complicated** **,**
曾是 不是 一个 大量的 的 高度 复杂的 ,

那个傻瓜差点毁了我们，因为他不知道航空母舰并不是一堆高度复杂的物体。

['kemɪk(ə)l] [rɪ'ækʃn] [mə'ʃi:nəri] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] .
chemical **reaction** **machinery** **instead** **of** **what** **it** **really** **is** **.**
化学 反应 机械 反而 的 什么 它 真的 是 .

化学反应机制，而不是它真正的本质。

['kɪŋmən] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən] [ɪz] ? "
Kingman , do you know what an airplant is ? "
金曼 , 做 你 知道 什么 一个 空气凤梨 是 ? "

金曼，你知道空气凤梨是什么吗?

" ['fræŋkli] [nəʊ] .
" Frankly no .
" 坦率地说 不 .

坦白说，不。

[ai][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][eə(r)] - ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [dɪ'vaɪs] . "
I should imagine it is some sort of air - purifying device . "
我 应该 想象 它 是 一些 种类 的 空气 - 净化 设备 . "

我猜它应该是一种空气净化装置。

" [jʊl] [sɪt] [daʊn] [hɑːd] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" You'll sit down hard when I tell you that the airplant is just what it is .
" 你会 坐 向下 难的 什么时候 我 告诉 你 那 这 空气凤梨 是 只是 什么 它 是 .

"当我告诉你空气凤梨究竟是什么的时候，你一定会大吃一惊。"

['mɑːʃn] ['sɔːgrɑːs] !
Martian Sawgrass !
火星人 锯齿草 !

火星锯齿草!

[wɒt] ['betə(r)] [dɪ'vaɪs] [ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)] - ['pjʊrɪfaɪɪŋ]
What better device in the solar system can be used for air - purifying
什么 更好的 设备 在 这 太阳的 系统 能 是 用过的 为了 空气 - 净化
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['klɒrəfɪl] - ['beərɪŋ] [plɑːnt] ;
than a chlorophyll - bearing plant ;
比 一个 叶绿素 - 轴承 植物 ;

在太阳系中，还有什么比含叶绿素的植物更适合用来净化空气的呢?

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪn]['kɑːbən][daɪ'ɒksaɪd][ænd; ənd] [gɪvz] [ɒf] ['ɒksɪdʒən] .
it takes in carbon dioxide and gives off oxygen .
它 需要 在 碳 二氧化硫 和 给予 离开 氧 .

它吸收二氧化碳并释放氧气。

['brʌðə(r)] ['bɜːbæŋk] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ɪn'sɪnəreɪtə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Brother Burbank tossed it in the incinerator because he thought it was
兄弟 伯班克 抛掷 它 在 这 焚烧炉 因为 他 想法 它 曾是
[dʒʌst] [wiːdz] ,
just weeds ,
只是 杂草 ,

伯班克弟兄把它扔进了焚化炉，因为他以为那只是杂草。

['klʌtərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] .
cluttering up the place .
杂乱 向上 这 地方 .

把地方弄得乱七八糟。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'lɜːdʒɪk][tuː; tə] [gʊd] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] , ['eniweɪ] . "
He was allergic to good engineering , anyway . "
他 曾是 过敏 到 好的 工程 , 反正 . "

反正他对优秀的工程设计过敏。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [speɪs] , " [sed] ['kɪŋmən] , " [bʌt; bət][ɒn] ['terə] ,
" That may be good enough in space , " said Kingman , " but on Terra ,
" 那 可能 是 好的 足够的 在 空间 , " 说 金曼 , " 但 在 泰拉 ,

"这在太空中或许足够好了，"金曼说，"但在地球上，

[wi:; wi] [fi:l] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌendʒə'nɪr] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪ'kwɪpt] [tu:; tə]['dæb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['li:g(ə)l] ['tæŋglz]

we	feel	that	our	engineers	are	not	equipped	to	dabble	in	the	legal	tangles
我们	感觉	那	我们的	工程师	是	不是	配备	到	玩水	在	这	合法的	缠结

[ðæt] ['fɒləʊ] [wen] [ðeɪ] [fɔ:s] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['presɪdənt] [baɪ] [ɪn'ventɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

that	follow	when	they	force	us	to	establish	precedent	by	inventing	something	that
那	跟随	什么时候	他们	力量	我们	到	建立	先例	经过	发明	某物	那

[hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] ['pri:viəs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . "

has	never	been	covered	by	a	previous	decision	.	"
有	绝不	到过	涵盖	经过	一个	以前的	决定	.	"

我们认为，我们的工程师没有能力处理由此产生的法律纠纷，因为他们迫使我们通过发明一些以前从未被任何判例涵盖的内容来确立先例。

" [əʊ] . [keɪ] . , " [sed] [dɒn] .

"	O	.	K	.	,	"	said	Don	.
"	哦	.	K	.	,	"	说	大学教师	.

“好的，”唐说道。

" ['evri] [mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [skəʊp] .

"	Every	man	to	his	own	scope	.
"	每一个	男人	到	他的	自己的	范围	.

每个人都有自己的能力范围。

[raɪt] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] , ['kɪŋmən] , [ænd; ənd][wi:l; wil][ɔ:l] [klaɪm] [ɒn][ðə; ði]

Write	up	your	contract	,	Kingman	,	and	we'll	all	climb	on	the
写	向上	你的	合同	,	金曼	,	和	出色地	全部	爬	在	这

['bændwægən] [wɪð] ['aʊə(r)] - [eks] .

bandwagon	with	our	illiterary	X's	.
跟风	和	我们的	-	X 的	.

金曼，把你的合同写好，我们都会带着我们这些不识字的“X”加入进来。

" [ɪn] ['evənstən] , [nɔ:θ] [ɒv; əv][ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [ðə; ði] [li:vz] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['raɪətəs] [gri:n]

"	In	Evanston	,	North	of	Chicago	,	the	leaves	changed	from	their	riotous	green
"	在	埃文斯顿	,	北	的	芝加哥	,	这	树叶	已更改	从	他们的	暴乱的	绿色的

[tu:; tə][ə; eɪ]['sɒmbə(r)] [braʊn] ,

to	a	somber	brown	,
到	一个	忧郁	棕色的	,

在芝加哥北部的埃文斯顿，树叶从绚丽的绿色变成了暗淡的棕色。

[ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['blæŋkit] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] .

and	fell	to	lay	a	blanket	over	the	earth	.
和	跌倒	到	躺	一个	毯子	超过	这	地球	.

然后倒下，将毯子铺在地上。

[snəʊ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ded] [li:vz] , [ænd; ənd] ['krɪsməs] , [wɪð] [ɪts] ['hɒli] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:st] ,

Snow	covered	the	dead	leaves	,	and	Christmas	,	with	its	holly	went	into	the	past	,
雪	涵盖	这	死的	树叶	,	和	圣诞节	,	和	它是	冬青	去	进入	这	过去的	,

积雪覆盖了枯叶，圣诞节和它的冬青树也成为了过去。

['fɒləʊd] ['kləʊsli] [baɪ] [nju:] [jɪrz] [i:v] [wɪð] [ɪts]['hæŋəʊvə(r)] .

followed	closely	by	New	Year's	Eve	with	its	hangover	.
随后	密切	经过	新的	年	前夕	和	它是	宿醉	.

紧随其后的是新年夜及其宿醉。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [ru:f] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv] [leɪk] ['mɪʃɪgən] ,

And	on	a	roof	by	the	shore	of	Lake	Michigan	,
和	在	一个	屋顶	经过	这	支撑	的	湖	密歇根州	,

在密歇根湖岸边的一栋屋顶上，

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [stʊd] [ɪn] ['əʊvəkəʊt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [mə'ʃiːn] [ðæt] ['taʊəd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

a	group	of	men	stood	in	overcoats	beside	a	huge	machine	that	towered	above	the
一个	团体	的	男人	站立	在	大衣	旁	一个	巨大的	机器	那	高耸	多于	这

[greɪt] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terən] [ɪ'lektrɪk] ['kʌmpəni] [saɪn] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei]

great	letters	of	the	Terran	Electric	Company	sign	that	could	be	seen	all	the	way
伟大的	信件	的	这	泰伦	电的	公司	符号	那	可以	是	已见	全部	这	方式

[frɒm; frəm] ['gæri] ,

from	Gary	,
从	加里	,

一群身穿大衣的男人站在一台巨大的机器旁边，这台机器高耸入云，远在加里市都能看到泰伦电力公司巨大的标志牌。

[ˌɪndi'ænə] .

Indiana	.
印第安纳州	.

印第安纳州。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] , [ðɪs] [tjuːb] ;

It	was	a	beautiful	thing	,	this	tube	;
它	曾是	一个	美丽的	事物	,	这	管子	;

这根管子真漂亮；

[ə; eɪ] [fɑː(r)] [kraɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['heɪwaɪə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] ['səʊlə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə]

a	far	cry	from	the	haywire	thing	that	had	brought	solar	power	to
一个	远的	哭	从	这	失控	事物	那	有	带来	太阳的	力量	到

['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl] .

Venus	Equilateral	.
金星	等边	.

这与当年把太阳能带到金星上的那件混乱不堪的事情截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['met(ə)l] [wɒz; wəz] [braɪt] - ['pleɪtɪd] [ænd; ənd]

It	was	mounted	on	gymbals	,	and	the	metal	was	bright	-	plated	and
它	曾是	安装	在	健身器材	,	和	这	金属	曾是	明亮的	-	镀	和

['pɜːfɪktli] [mə'ʃiːnd] .

perfectly	machined	.
完美	机加工	.

它安装在平衡木上，金属表面经过光亮镀层处理，加工非常精细。

['pɜːrɪŋ] [mˈəʊtəz] [kɔːzd] [ðə; ði] [tjuːb] [tuː; tə] [rəʊ'teɪt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [sʌn] .

Purring	motors	caused	the	tube	to	rotate	to	follow	the	sun	.
呼噜声	电机	导致	这	管子	到	旋转	到	跟随	这	太阳	.

马达的嗡嗡声带动着管子旋转，追逐着太阳。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ə'laɪnd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

"	Is	she	aligned	?	"	asked	the	project	engineer	.
"	是	她	对齐	?	"	问	这	项目	工程师	.

“她是否与目标一致？”项目工程师问道。

" [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] . "

"	Right	on	the	button	.	"
"	正确的	在	这	按钮	.	"

“正中靶心。”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[wiː; wi] [kænt] [mɪs] [wɪð] [ðɪs] [wʌn] .

We	can't	miss	with	this	one	.
我们	不能	错过	和	这	一	.

这次肯定不会失败。

[ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] ['saʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ,

There	may	have	been	something	sour	with	the	rest	,
那里	可能	有	到过	某物	酸的	和	这	休息	,

其余部分可能有点酸味。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [ræn] ['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl] — [ðə; ði] [həʊl] ['riːleɪ] ['steɪʃ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)] [ten] [deɪz]

but	this	one	ran	Venus	Equilateral	—	the	whole	Relay	Station	—	for	ten	days
但	这	一	跑	金星	等边	—	这	所有的	中继	车站	—	为了	十	天

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

without	interruption	.
没有	中断	.

但这台机器让整个金星等边中继站连续运行了十天，没有出现任何中断。

" [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [men] [ɪn] ['əʊvəkəʊt] .

"	He	faced	the	anxious	men	in	overcoats	.
"	他	面对	这	焦虑的	男人	在	大衣	.

他面对着那些穿着大衣、焦虑不安的男人们。

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Here	we	go	,	"	he	said	,
"	这里	我们	去	,	"	他	说	,

“开始了，”他说。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [kləʊzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] [træns'fəːd] [ðə; ði] [bɪg] [tjuːb] [frɒm; frəm] [test]

and	his	hand	closed	upon	the	switch	that	transferred	the	big	tube	from	test
和	他的	手	关闭	之上	这	转变	那	转移	这	大的	管子	从	测试

['paʊə(r)] [tuː; tə] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['paʊə(r)] .

power	to	operating	power	.
力量	到	操作	力量	.

他的手合上了开关，将大管子从测试电源切换到工作电源。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [kləʊzd] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [stept] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] , ['vænd] , [eə(r)]

The	engineer	closed	the	switch	,	and	stepped	over	to	the	great	,	vaned	,	air
这	工程师	关闭	这	转变	,	和	步	超过	到	这	伟大的	,	叶片	,	空气

- [kuːld] ['æmiːtə(r)] [ʃʌnt] .

-	cooled	ammeter	shunt	.
-	冷却	电表	分流	.

工程师合上开关，走到巨大的、带叶片的、风冷式电流表分流器旁。

[ɒn] [ə; eɪ] ['pæn(ə)l] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ʃʌnt] [ðə; ði] ['miːtə(r)] [hʌŋ] —

On	a	panel	just	beyond	the	shunt	the	meter	hung	—
在	一个	控制板	只是	超过	这	分流	这	仪表	悬挂	—

在分流器后面的一个面板上，挂着电表——

[æt; ət] ['zɪərəʊ] !

At	Zero	!
在	零	!

零！

" [ʌm; əm] , " [sed] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

"	Um	,	"	said	the	project	engineer	.
"	嗯	,	"	说	这	项目	工程师	.

“嗯，”项目工程师说道。

" ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , [nəʊ] [daʊt] .

"	Something	wrong	,	no	doubt	.
"	某物	错误的	,	不	怀疑	.

“毫无疑问，出问题了。”

" [ðeɪ] [tʃekt] ['evri] [kə'nekʃn] , ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['aɪtəm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] .

"	They	checked	every	connection	,	every	possible	item	in	the	circuit	.
"	他们	已检查	每一个	联系	,	每一个	可能的	物品	在	这	电路	.

“他们检查了电路中的每一个连接点，每一个可能的部件。”

" ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] . "
" Nothing wrong . "
" 没有什么 错误的 . "

“没事。”

" [əʊ] [naʊ] [lʊk] , " [sed] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , " [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [hel] ,
" Oh now look , " said the project engineer , " This isn't hell ,
" 哦 现在 看 , " 说 这 项目 工程师 , " 这 不是 地狱 ,

“哦，你看，”项目工程师说，“这里可不是地狱。”

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pɜːfɪkt] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːk] . "
where the equipment is always perfect except that it doesn't work . "
在哪里 这 设备 是 总是 完美的 除了 那 它 不 工作 . "

那里的设备看起来总是很完美，只是就是不能用。

" [ðɪs] [ɪz] [hel] , " [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .
" This is hell , " announced his assistant .
" 这 是 地狱 , " 宣布 他的 助手 .

“这里简直是地狱，”他的助手宣布道。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['pɜːfɪkt] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːk] . "
" The thing is perfect except that it doesn't work . "
" 这 事物 是 完美的 除了 那 它 不 工作 . "

“这东西除了不能用之外，其他方面都很完美。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [ɒn] ['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl] . "
" It worked on Venus Equilateral . "
" 它 工作 在 金星 等边 . "

“它对金星等边星有效。”

" [wɪv] [tʃeɪndʒd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hændld] [ðæt] ['gædʒɪt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]
" We've changed nothing , and we handled that gadget like it was made of
" 我们已经 已更改 没有什么 , 和 我们 处理 那 小工具 喜欢 它 曾是 制成 的
['tʃeləʊ - [dʒel] .
cello - gel .
大提琴 - 凝胶 .

“我们什么都没改变，我们对待那个小玩意儿就像对待玻璃纸凝胶一样小心翼翼。

[wɪr] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv]['vəʊltɪdʒ] , [tʃekt] [ɒn] ['stændəd] ['vəʊltˌmiːtərz] .
We're running the same kind of voltage , checked on Standard Voltmeters .
是 跑步 这 相同的 种类 的 电压 , 已检查 在 标准 电压表 .

我们使用的标准电压表检查过，电压是一样的。

[wɪr] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [tenθ] [ɒv; əv][wʌn] [pə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɒpəreɪtɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
We're within one tenth of one percent of the original operating conditions .
是 之内 一 第十 的 一 百分比 的 这 原来的 操作 状况 .

我们目前的运行状况与原始运行状况的偏差不到千分之一。

[bʌt; bət] — [nəʊ]['paʊə(r)] . "
But — no power . "
但 — 不 力量 . "

但是——没电了。

" [kɔːl] ['tʃæniŋ] .
" Call Channing .
" 称呼 钱宁 .

“给钱宁打电话。”

" [ðə; ði] [biːmz] [bɪ'twiːn] ['terə] [ænd; ənd] ['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl] ['kærid] ['fjʊəriəs] ['mesɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)]

"	The	beams	between	Terra	and	Venus	Equilateral	carried	furious	messages	for
"	这	光束	之间	泰拉	和	金星	等边	携带	狂怒	消息	为了

['sevrəl] ['aʊəz] .

several	hours	.
一些	小时	.

"地球和金星之间的光束传递了数小时的激烈信息。

['tʃænɪŋz] ['ɑːnsə(r)] [sed] : " [aɪm]['kjʊəriəs] .

Channing's	answer	said	:	"	I'm	curious	.
钱宁的	回答	说	:	"	我是	好奇的	.

钱宁的回答是："我很好奇。"

[ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ʃɪp] [tuː; tə] ['terə] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

Am	bringing	the	experimental	ship	to	Terra	to	investigate	.
是	带来	这	实验	船	到	泰拉	到	调查	.

我将把实验飞船带到地球进行调查。

" [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ɑːskt] :

"	The	project	engineer	asked	:
"	这	项目	工程师	问	:

项目工程师问道：

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði][dʒɒb] [ðæt] [ðeɪ] [hʊkt] [ʌp] [tuː; tə][juːz]['səʊlə(r)]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [draɪv] ?

"	Isn't	that	the	job	that	they	hooked	up	to	use	solar	power	for	their	drive	?
"	不是	那	这	工作	那	他们	钩子	向上	到	使用	太阳的	力量	为了	他们的	驾驶	?

"那不就是他们为了使用太阳能驱动车辆而接通电源的那个项目吗？"

" [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [sed] : " [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	His	assistant	said	:	"	That's	it	.
"	他的	助手	说	:	"	那就是	它	.

他的助手说："就是这样。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] . "

And	it	worked	.	"
和	它	工作	.	"

而且奏效了。

" [aɪ] [nəʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

"我知道。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [rʌn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] !

I	took	a	run	on	it	!
我	采取	一个	跑步	在	它	!

我跑了一圈！

" ['tʃæniŋ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'nɒfəˌlɪz] [tuː; tə] ['terə] , [bʌt; bət]

"	Channing	was	taking	a	chance	,	running	the	little	Anopheles	to	Terra	,	but
"	钱宁	曾是	采取	一个	机会	,	跑步	这	小的	按蚊	到	泰拉	,	但

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

he	knew	his	ship	,
他	知道	他的	船	,

"钱宁驾驶着小小的阿诺菲勒号飞船前往地球，这是在冒险，但他了解自己的飞船。"

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'kɔːʃəs] .

and	he	was	no	man	to	be	overcautious	.
和	他	曾是	不	男人	到	是	过于谨慎	.

他也不是那种会过于谨慎的人。

[hiː; hi] [drəʊv] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] ['terə] [æt; ət] [θriː] [dʒiː] , [ænd; ənd] [baɪ] [ded] ['rekənɪŋ] ,
He **drove** **it** **for** **Terra** **at** **three** **G** **,** **and** **by** **dead** **reckoning** **,**
他 驾驶 它 为了 泰拉 在 三 G , 和 经过 死的 清算 ,

他驾驶着它以 3G 的重力加速度为 Terra 服务，并根据航位推算得出结果。

['stɑːtɪd] [daʊn] ['ɪntuː] ['tɛrəz] ['blæŋkit] [ɒv; əv] [eə(r)] ,
started **down** **into** **Terra's** **blanket** **of** **air** **,**
开始 向下 进入 大地的 毯子 的 空气 ,

开始向下沉入地球的大气层中，

['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [plɑːnt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] .
heading **for** **the** **Terran** **Electric** **plant** **which** **was** **situated** **on** **the** **lake** **shore** **.**
标题 为了 这 泰伦 电的 植物 哪个 曾是 位于 在 这 湖 支撑 .

前往位于湖岸边的泰兰电力公司。

[ðen] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] [keɪm] [ðə; ði] [ə'nɒfəˌlɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [friː] [fɔːl] .
Then **down** **out** **of** **the** **cloudless** **sky** **came** **the** **Anopheles** **in** **a** **free** **fall** **.**
然后 向下 出去 的 这 无云 天空 来了 这 按蚊 在 一个 自由的 落下 .

然后，按蚊从万里无云的天空中自由落体而下。

[ˌaɪ ˈtiː] [skriːmd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] ['tɔːtʃəd] [eə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] ,
It **screamed** **with** **the** **whistle** **of** **tortured** **air** **as** **it** **fell** **,**
它 尖叫 和 这 哨 的 受折磨 空气 作为 它 跌倒 ,

它坠落时发出痛苦的呼啸声，如同空气被撕裂一般。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] ['terən]
and **it** **caught** **the** **attention** **of** **every** **man** **that** **was** **working** **at** **Terran**
和 它 捕捉 这 注意力 的 每一个 男人 那 曾是 在职的 在 泰伦
[ɪ'lektrɪk] .
Electric **.**
电的 .

这件事引起了泰兰电气公司所有员工的注意。

['əʊnli] [ðəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [sɔː] [ðə; ði] [eg] - [ʃeɪpt] [hʌl] [fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ˌʌn'tʃekt] ;
Only **those** **on** **the** **roof** **saw** **the** **egg** **-** **shaped** **hull** **fall** **out** **of** **the** **sky** **unchecked** **;**
仅有的 那些 在 这 屋顶 锯 这 蛋 - 形状 船体 落下 出去 的 这 天空 未经核实 ;

只有屋顶上的人才看到那个蛋形船体不受控制地从天而降；

['lændɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒf] [ʃɔː(r)] [ɪn] [leɪk] ['mɪʃɪgən] .
landing **fifteen** **hundred** **yards** **off** **shore** **in** **Lake** **Michigan** **.**
降落 十五 百 码 离开 支撑 在 湖 密歇根州 .

在密歇根湖岸边1500码处着陆。

[ðə; ði] [splæʃ] [wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] .
The **splash** **was** **terrific** **.**
这 溅 曾是 了不起 .

水花四溅，场面壮观。

" ['tʃæniŋ] — ! " [sed] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ə'gɑːst] .
" Channing — ! " said the project engineer , aghast .
" 钱宁 — ! " 说 这 项目 工程师 , 惊愕 .

"钱宁——！"项目工程师惊恐地说道。

" [nəʊ] , [lʊk] , [ðeə(r)] — [ə; eɪ] [laɪfʃɪp] !
" No , look , there — a lifeship !
" 不 , 看 , 那里 — 一个 生命之舟 !

"不，看，那里——一艘救生艇！"

" ['kɔːʃəsli] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] ,
" Cautiously sliding down ,
" 谨慎地 滑动 向下 ,

小心翼翼地滑下来，

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [laɪfʃɪp] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [freɪt] [kɑː(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ]
a minute lifeship less than the size of a freight car came to a landing
一个 分钟 生命之舟 较少的 比 这 尺寸 的 一个 货运 车 来了 到 一个 降落
[ɪn][ðə; ði] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [kən'strʌkʃn] [jɑːd] .
in the Terran Electric construction yard .
在 这 泰伦 电的 建造 院子 .

一艘比货车还小的微型救生艇降落在了泰伦电力公司的建筑工地上。

['tʃæniŋ] [ɪ'mɜːdʒd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] .
Channing emerged , his face white .
钱宁 出现 , 他的 脸 白色的 .

钱宁走了出来，脸色苍白。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [stiːl] [grɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [jɑːd] ['fɜːvəntli] .
He bent down and kissed the steel grille of the construction yard fervently .
他 弯曲 向下 和 亲吻 这 钢 格栅 的 这 建造 院子 热切地 .

他弯下腰，热情地亲吻了建筑工地的钢制格栅。

['sʌmwʌn] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪv] ['tʃæniŋ] [ə; eɪ] [braʊn] ['bɒt(ə)l] .
Someone ran out and gave Channing a brown bottle .
某人 跑 出去 和 给予 钱宁 一个 棕色的 瓶子 .

有人跑出来给了钱宁一个棕色瓶子。

[dɒn] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [drɔː] [ɒv; əv] ['mɒnstrəs] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .
Don nodded , and took a draw of monstrous proportions .
大学教师 点头 , 和 采取 一个 画 的 滔天 比例 .

唐点了点头，然后抽了一口体积惊人的烟。

[hiː; hi] [gægd] , [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [wɒn] ['mænə(r)] .
He gagged , made a face , and smiled in a very wan manner .
他 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 , 制成 一个 脸 , 和 微笑 在 一个 非常 万 方式 .

他干呕了一下，做了个鬼脸，然后勉强挤出一个笑容。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃeɪkɪli] .
" Thanks , " he said shakily .
" 谢谢 , " 他 说 摇摇晃晃地 .

"谢谢，"他声音颤抖地说。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] , [ɒv; əv][mɔː(r)] ['dʒentlmənli] [saɪz] .
He took another drink , of more gentlemanly size .
他 采取 其他 喝 , 的 更多的 绅士风度 尺寸 .

他又喝了一口，这次的量更符合绅士风度。

" [wɒt] ['hæpənd] ? "
" What happened ? "
" 什么 发生 ? "

"发生了什么？"

" [də'nəʊ] . [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət] [θriː] [dʒiː] . [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌp] , [ðə; ði]
" Dunno . Was coming in at three G . About four hundred miles up , the
" 不知道 . 曾是 未来 在 在 三 G . 关于 四 百 英里 向上 , 这
[ˌdiːselə'reɪʃn] [dʒʌst][kwɪt] .
deceleration just quit .
减速 只是 辞职 .

"不知道。当时以 3G 的加速度进场。大约在 400 英里高空，减速就突然停止了。"

[laɪk] [ðæt] !
Like that !
喜欢 那 !

就是这样！

[ai] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈskiːtə(r)] , [hɪə(r)] ,
I made it to the skeeter , here ,
我 制成 它 到 这 蚊子 , 这里 ,

我终于到达蚊子那里了，就在这里。

[ɪn][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [taɪm][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [əˈgəʊ] .
in just enough time to get her away about two miles ago .
在 只是 足够的 时间 到 得到 她 离开 关于 二 英里 前 .

刚好有足够的时间让她在两英里外逃走。

[wʊʃ; wuːʃ] !
Whoosh !
嗖! !

嗖!

" [dɒn] [dʌg] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈsɪgəret] .
" Don dug into his pocket and found cigarettes .
" 大学教师 挖 进入 他的 口袋 和 成立 香烟 .

唐在口袋里摸索，找到了香烟。

[hiː; hi] [lɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [druː] [ˈdiːpli] .
He lit up and drew deeply .
他 点燃向上 和 画 深 .

他眼前一亮，深深地画了起来。

" [ˈsʌmθɪŋ] [kɒk] - [aɪd] , [hɪə(r)] .
" Something cock - eyed , here .
" 某物 公鸡 - 眼睛 , 这里 .

“这里面肯定有什么不对劲的地方。”

[ðæt] [ˈstɒpɪdʒ] [maɪt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [tjuːb] [feɪld] ; [bʌt; bət] — "
That stoppage might make me think that my tube failed ; but — "
那 停止 可能 制作 我 思考 那 我的 管子 失败的 ; 但 — "

这种停顿可能会让我以为我的输液管出了问题；但是——”

" [juː; jʊ] [səˈspekt] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [tjuːb] [ˈɪz(ə)nt] [ˈwɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] ? " [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði]
" You suspect that our tube isn't working for the same reason ? " finished the
" 你 怀疑 那 我们的 管子 不是 在职的 为了 这 相同的 原因 ? " 完成的 这
[ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˌendʒɪˈnɪə(r)] .
project engineer .
项目 工程师 .

“你怀疑我们的管道出现故障也是出于同样的原因吗？”项目工程师接着问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪk] , [ˈʌltrə] - [haɪ] [ˈpaʊəd] ,
I'm thinking of the trick , ultra - high powered ,
我是 思维 的 这 诡计 , 极端主义者 - 高的 动力 ,

我正在考虑那个技巧，超高功率的，

[kənˈsentrɪk] [biːmz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][juːz][tuː; tə][ræm][ə; eɪ][həʊl] [θruː] [ðə; ði] [ˈhevɪˌsaɪd] [ˈleɪə(r)]
concentric beams we have to use to ram a hole through the Heaviside Layer
同心 光束 我们 有 到 使用 到 内存 一个 洞 通过 这 赫维赛德 层
.
:
.

我们需要使用同心梁来穿过 Heaviside 层打孔。

[wi:; wi] [stɑ:t] [aʊt] [wɪð] [θri:] ['mɪljən] [wɒts] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['reɪdiəʊ] ['fri:kwənsi] [ænd; ənd][end] [ʌp] [wɪð]

We	start	out	with	three	million	watts	of	sheer	radio	frequency	and	end	up	with
我们	开始	出去	和	三	百万	瓦特	的	透明	收音机	频率	和	结尾	向上	和

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [rɪ'sivər] [wɜ:θ] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] .

just	enough	to	make	our	receivers	worth	listening	to	.
只是	足够的	到	制作	我们的	接收器	值得	聆听	到	.

我们最初拥有三百万瓦的纯粹无线电频率，最终却只得到了足够多的功率，使我们的接收器值得收听。

[sə'pəʊz] [ðɪs] [hæd; həd][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['hevɪˌsaɪd] ['leɪə(r)] ? "

Suppose	this	had	some	sort	of	Heaviside	Layer	?	"
认为	这	有	一些	种类	的	赫维赛德	层	?	"

假设它具有某种赫维赛层呢?

" [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , ['terən] [ɪ'lektrɪk] ['hæznt] [gɒt] ['səʊlə(r)] ['paʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]

"	In	which	case	,	Terran	Electric	hasn't	got	solar	power	,	"	said	the	project
"	在	哪个	案件	,	泰伦	电的	还没有	得到	太阳的	力量	,	"	说	这	项目

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

engineer	.
工程师	.

"在这种情况下，Terran Electric公司就没有太阳能发电，"项目工程师说道。

" [tɪm] , [ləʊd] [ðɪs] ['bɒt(ə)l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [wi:l; wil] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [faɪnd]

"	Tim	,	load	this	bottle	into	the	Electric	Lady	,	and	we'll	see	if	we	can	find
"	蒂姆	,	加载	这	瓶子	进入	这	电的	女士	,	和	出色地	看	如果	我们	能	寻找

[ðɪs] ['bæriə(r)] .

this	barrier	.
这	障碍	.

"蒂姆，把这个瓶子装进'电动女士'里，我们看看能不能找到这个障碍物。"

" [tu:; tə] ['tʃæniŋ] , [hi:; hi] [sed] : " [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [stænd] [ə; eɪ] [rest] .

"	To	Channing	,	he	said	:	"	You	look	as	though	you	could	stand	a	rest	.
"	到	钱宁	,	他	说	:	"	你	看	作为	尽管	你	可以	站立	一个	休息	.

他对钱宁说："你看上去好像需要休息一下了。"

[tʃek] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [həʊ'tel] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [ænd; ənd] [wi:l; wil] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [wen] [wɪr] ['redi] [tu:; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

Check	into	a	hotel	in	Chicago	and	we'll	call	you	when	we're	ready	to	try	it	out	.
查看	进入	一个	酒店	在	芝加哥	和	出色地	称呼	你	什么时候	是	准备好	到	尝试	它	出去	.

入住芝加哥的酒店，等我们准备好试用时会打电话给你。

" ['tʃæniŋ] [ə'gri:d] .

"	Channing	agreed	.
"	钱宁	同意	.

钱宁同意了。

[ə; eɪ] [ʃeɪv] , [ə; eɪ] [bæθ.bɑ:θ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [sli:p] [dɪd] ['wʌndər] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [nɜ:vz] ,

A	shave	,	a	bath	,	and	a	good	night's	sleep	did	wonders	for	his	nerves	,
一个	刮胡子	,	一个	洗澡	,	和	一个	好的	夜晚	睡觉	做过	奇迹	为了	他的	神经	,

刮胡子、洗个澡、睡个好觉，对他的神经大有裨益。

[æz; əz] [dɪd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [skɒtʃ] .

as	did	a	large	amount	of	Scotch	.
作为	做过	一个	大的	数量	的	苏格兰威士忌	.

大量的苏格兰威士忌也起到了同样的作用。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wʌns][mɔː(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɪm'self] .

He	was	at	Terran	Electric	in	the	morning	,	once	more	in	command	of	himself	.
他	曾是	在	泰伦	电的	在	这	早晨	,	一次	更多的	在	命令	的	他自己	.

早上他出现在泰伦电力公司，再次掌控了自己的命运。

[ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] [went] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði]['səʊlə(r)][tjuːb] .

Up	into	the	sky	went	the	ship	that	carried	the	solar	tube	.
向上	进入	这	天空	去	这	船	那	携带	这	太阳的	管子	.

载着太阳能管的飞船升入了天空。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɪ'nɜːt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʃɪp] [pɑːst] [ə'bʌv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [maɪlz] .

It	remained	inert	until	the	ship	passed	above	three	hundred	and	forty	miles	.
它	剩余	惰性	直到	这	船	通过了	多于	三	百	和	四十	英里	.

它一直保持静止状态，直到船只航行超过三百四十英里。

[ðen] [ðə; ði] ['æmiːtə(r)] ['niːd(ə)l] [swʌŋ] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [ʃʌnt] [gruː] [wɔːm] .

Then	the	ammeter	needle	swung	over	,	and	the	huge	shunt	grew	warm	.
然后	这	电表	针	摇摆	超过	,	和	这	巨大的	分流	生长	温暖的	.

然后电流表指针摆动过来，巨大的分流器也开始发热。

[ðə; ði] ['tenjuəs] ['ætməsfɪə(r)] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [jet] [ðə; ði] [biːm] [druː] ['paʊə(r)][ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

The	tenuous	atmosphere	outside	of	the	ship	was	unchanged	,	yet	the	beam	drew	power	of	gigantic	proportions	.
这	脆弱的	气氛	外部	的	这	船	曾是	未更改	,	然而	这	光束	画	力量	的	巨大	比例	.

船外原本就稀薄的大气环境没有改变，然而光束却汲取了巨大的能量。

[ðeɪ] [drɒpt] [ə'gen] .

They	dropped	again	.
他们	掉落	再次	.

他们再次跌倒了。

[ðə; ði]['paʊə(r)] [siːst] .

The	power	ceased	.
这	力量	停止	.

电力中断了。

[ðeɪ] [spent] ['aʊəz] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ,

They	spent	hours	rising	and	falling	,
他们	花费	小时	上升	和	坠落	,

他们花了几个小时反复升降，

['tʃɑːtɪŋ] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] ['bæriə(r)] [ðæt] [stɒpt] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ˌreɪdi'eɪʃn] [frɒm; frəm] ['brɪŋɪŋ] ['səʊlə(r)]['paʊə(r)] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] .

charting	this	unknown	barrier	that	stopped	the	unknown	radiation	from	bringing	solar	power	right	down	to	earth	.
图表	这	未知	障碍	那	停止	这	未知	辐射	从	带来	太阳的	力量	正确的	向下	到	地球	.

绘制出阻止未知辐射将太阳能直接带到地球的这道未知屏障的地图。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪm'pɜːviəs] .

It	was	there	,	all	right	,	and	impervious	.
它	曾是	那里	,	全部	正确的	,	和	不透水的	.

它确实在那里，而且坚不可摧。

[ə'bʌv] , [mˈɛgəwˌɒts] [ɹ'eɪsd] [θruː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ʃʌnt] .

Above	,	megawatts	raced	through	the	giant	shunt	.
多于	,	兆瓦	比赛	通过	这	巨大的	分流	.

上方，数兆瓦的电流飞速流过巨大的分流器。

[bɪ'ləʊ] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['maɪkrəʊ] - ['æmiːtə(r)] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['kʌrənt] .

Below	,	not	even	a	micro	-	ammeter	could	detect	a	trace	of	current	.
以下	,	不是	甚至	一个	微	-	电表	可以	探测	一个	痕迹	的	当前的	.

在下方，即使是微安表也检测不到一丝电流。

" [əʊ] . [keɪ] . , [dɒn] , " [sed] [ðə; ðɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

"	O	.	K	.	,	Don	,	"	said	the	project	engineer	.
"	哦	.	K	.	,	大学教师	,	"	说	这	项目	工程师	.

“好的，唐，”项目工程师说道。

" [wiːl; wɪl][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm][mɔː(r)] [wɜːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

"	We'll	have	to	do	some	more	work	on	it	.
"	出色地	有	到	做	一些	更多的	工作	在	它	.

“我们还需要在这方面做更多的工作。”

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] .

It's	nothing	of	your	doing	.
它是	没有什么	的	你的	正在做	.

这跟你一点关系都没有。

" [mɑːk] ['kɪŋmənz] [feɪs] [wɒz; wəz] [griːn] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ɪn] [ə'griːmənt] .

"	Mark	Kingman's	face	was	green	again	,	but	he	nodded	in	agreement	.
"	标记	金曼的	脸	曾是	绿色的	再次	,	但	他	点头	在	协议	.

“马克·金曼的脸色又变得青紫了，但他还是点头表示同意。”

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['juːsləs] [dʒɒb][hɪə(r)] , [bʌt; bət][wiːl; wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

"	We	seem	to	have	a	useless	job	here	,	but	we'll	think	of	something	.
"	我们	似乎	到	有	一个	无用	工作	这里	,	但	出色地	思考	的	某物	.

“我们这份工作看起来没什么用，但我们会想办法的。”

" ['tʃæniŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl][ɪn] [tuː] [mɔː(r)] [deɪz] .

"	Channing	left	for	Venus	Equilateral	in	two	more	days	.
"	钱宁	左边	为了	金星	等边	在	二	更多的	天	.

两天后，钱宁将前往金星等边星。

[ðeɪ] ['stʌdid] [ðə; ðɪ]['bæriə(r)][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪts] [haɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [θriː] ['hʌndrəd]

They	studied	the	barrier	and	established	its	height	as	a	constant	three	hundred
他们	研究	这	障碍	和	已确立的	它是	高度	作为	一个	持续的	三	百

[ænd; ənd] ['θɜːti] - [naɪn] ,

and	thirty	-	nine	,
和	三十	-	九	,

他们研究了这道屏障，确定其高度恒定为三百三十九英尺。

[pɔɪnt] ['sev(ə)n][sɪks] [maɪlz] [ə'bʌv] ['tɛrəz] ['mɪθɪkl] [siː] ['lev(ə)l] .

point	seven	six	miles	above	Terra's	mythical	sea	level	.
观点	七	六	英里	多于	大地的	神话	海	等级	.

比泰拉神话中的海平面高出7.6英里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [sfɪə(r)] ,

It	was	almost	a	perfect	sphere	,
它	曾是	几乎	一个	完美的	领域	,

它几乎是一个完美的球体，

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [æz; əz][dɪd][ðə; ðɪ] ['hevɪˌsaɪd] ['leɪə(r)] .

that	did	not	change	with	the	night	and	day	as	did	the	Heaviside	Layer	.
那	做过	不是	改变	和	这	夜晚	和	天	作为	做过	这	赫维赛德	层	.

它不像赫维赛层那样随着昼夜变化而变化。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [θɪk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] ['θɪknəs] [wɒz; wəz]

There	was	no	way	to	find	out	how	thick	it	was	,	but	thickness	was
那里	曾是	不	方式	到	寻找	出去	如何	厚的	它	曾是	,	但	厚度	曾是

[ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,

of	no	importance	,
的	不	重要性	,

虽然无法得知它的厚度，但厚度并不重要。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'fektɪvli] [stɒpt] [ðə; ði] [bi:m] .

since	it	effectively	stopped	the	beam	.
自从	它	有效地	停止	这	光束	.

因为它有效地阻止了光束。

[ænd; ənd][æz; əz] [dɒn] ['tʃæniŋ] [stept] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][tu:; tə][get] [həʊm]

And	as	Don	Channing	stepped	aboard	the	Princess	of	the	Sky	to	get	home
和	作为	大学教师	钱宁	步	船上	这	公主	的	这	天空	到	得到	家

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

当唐·钱宁登上“天空公主号”返回家乡时，

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [sed] : " [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [ai] [θɪŋk] [wi:l; wil][kɔ:l] [ðæt] [wʌn]

the	project	engineer	said	:	"	If	you	don't	mind	,	I	think	we'll	call	that	one
这	项目	工程师	说	:	"	如果	你	不	头脑	,	我	思考	出色地	称呼	那	一

[ðə; ði] ['tʃæniŋ] ['leɪə(r)] ! "

the	Channing	Layer	!	"
这	钱宁	层	!	"

项目工程师说：“如果你不介意的话，我想我们就把那一层叫做钱宁层吧！”

" [jeə] , " [grɪnd] [dɒn] , [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] ,

"	Yeah	,	"	grinned	Don	,	pleased	at	the	thought	,
"	是的	,	"	咧嘴一笑	大学教师	,	高兴	在	这	想法	,

“是啊，”唐咧嘴一笑，想到这儿他很高兴。

" [ænd; ənd][fər'evə(r)] ['ɑ:ftəwəd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [stænd][æz; əz][ə; eɪ]['sɪndə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['terən]

"	and	forever	afterward	it	will	stand	as	a	cinder	in	the	eye	of	Terran
"	和	永远	之后	它	将要	站立	作为	一个	煤渣	在	这	眼睛	的	泰伦

[ɪ'lektrɪk] . "

Electric	.	"
电的	.	"

“此后，它将永远像一块灰烬一样，矗立在泰伦电力公司的眼中。”

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , " [wi:l; wil] [bi:t] [ðə; ði] ['tʃæniŋ] ['leɪə(r)] .

"	Oh	,	"	said	the	project	engineer	,	"	We'll	beat	the	Channing	Layer	.
"	哦	,	"	说	这	项目	工程师	,	"	出色地	打	这	钱宁	层	.

“哦，”项目工程师说，“我们会打败钱宁层。”

" [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ˌendʒɪ'nɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʌm] ['prɒfɪt] —

"	The	project	engineer	was	a	bum	prophet	—
"	这	项目	工程师	曾是	一个	屁股	先知	—

“项目工程师是个蹩脚的预言家——

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神